

KONINKRIJK BELGIE FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN		ROYAUME DE BELGIQUE SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR
Ontwerp van koninklijk besluit tot bepaling van het administratief statuut van het operationeel personeel van de Civiele Bescherming		Projet d'arrêté royal relatif au statut administratif du personnel opérationnel de la Protection civile
<i>Filip, Koning der Belgen,</i>		<i>Philippe, Roi des Belges,</i>
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.		A tous, présents et à venir, Salut.
Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43ter, §4, vijfde lid, ingevoegd bij de wet van 12 juni 2002 en §8, ingevoegd bij de wet van 12 juni 2002 en gewijzigd bij de wetten van 27 december 2004 en 20 juli 2005;		Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43ter, §4, alinéa 5, inséré par la loi du 12 juin 2002 et §8, inséré par la loi du 12 juin 2002 et modifié par les lois du 27 décembre 2004 et 20 juillet 2005 ;
Gelet op de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken;		Vu la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique ;
Gelet op de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid, inzonderheid artikel 156;		Vu la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile, notamment l'article 156;
Gelet op het Koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijks-personeel;		Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat ;
Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 20 en 27 oktober 2017 en 9 en 23 januari 2018;		Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné les 20 et 27 octobre 2017 et les 9 et 23 janvier 2018;
Gelet op de beslissing van de Minister van Begroting, gegeven op 5 februari 2018;		Vu la décision du Ministre du Budget, donnée le 5 février 2018;

Gelet op het akkoord van de Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 22 november 2017;	Vu l'accord du Ministre de la Fonction publique, donné le 22 novembre 2017 ;
Gelet op het Protocol nr. 2017/04 van Sectorcomité V , gesloten op 26 januari 2018;	Vu le protocole n° 2017/04 du Comité de Secteur V , conclu le 26 janvier 2018 ;
Gelet op het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, gegeven op ...	Vu l'avis de la Commission permanente de contrôle linguistique, donné le ... ;
Gezien het artikel 8, §1, 4°, van de wet van 15 december 2013 houdende diverse bepalingen inzake administratieve vereenvoudiging, is dit besluit vrijgesteld van een regelgevingsimpactanalyse omdat het bepalingen van autoregulering betreft ;	Vu l'article 8, §1 ^{er} , 4°, de la loi du 15 décembre 2013 portant des dispositions diverses en matière de simplification administrative, le présent arrêté est dispensé d'analyse d'impact de la réglementation, s'agissant de dispositions d'autorégulation ;
Gelet op het advies van de Raad van State, gegeven op, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973 ;	Vu l'avis du Conseil d'Etat, donné le ..., en application de l'article 84, § 1 ^{er} , alinéa 1 ^{er} , 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ;
Op de voordracht van de Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van de in Raad vergaderde Ministers ; Hebben Wij besloten en besluiten Wij:	Sur la proposition du Ministre de l'Intérieur et de l'avis des Ministres qui en ont délibéré en Conseil ; Nous avons arrêté et arrêtons :
BOEK 1. - Algemene bepalingen	LIVRE 1^{er}. – Dispositions générales
Artikel 1. § 1. Voor de toepassing van dit besluit verstaat men onder : 1° de Minister: de Minister bevoegd voor Binnenlandse Zaken; 2° de wet van 15 mei 2007: de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid; 3° de operationele eenheid: de operationele eenheid van de Civiele Bescherming, vermeld in artikel 153 van de wet van 15 mei 2007; 4° de Voorzitter: de Voorzitter van het Directiecomité van de FOD Binnenlandse Zaken;	Article 1^{er}. § 1 ^{er} . Pour l'application du présent arrêté, l'on entend par : 1° le Ministre : le Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions ; 2° la loi du 15 mai 2007 : la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile ; 3° l'unité opérationnelle : l'unité opérationnelle de la Protection civile visée à l'article 153 de la loi du 15 mai 2007 ; 4° le Président : le Président du Comité de Direction du SPF Intérieur ;

<p>5° de Directeur-generaal: de Directeur-generaal van de Algemene Directie Civiele Veiligheid van de FOD Binnenlandse Zaken;</p>	<p>5° le Directeur général: le Directeur général de la Direction générale de la Sécurité civile du SPF Intérieur ;</p>
<p>6° de Directeur P&O: de Directeur van de Stafdienst P&O van de FOD Binnenlandse Zaken;</p>	<p>6° le Directeur P&O: le Directeur du Service d'Encadrement P&O du SPF Intérieur ;</p>
<p>7° de eenheidschef: de ambtenaar die de operationele eenheid leidt;</p>	<p>7° le chef d'unité: le fonctionnaire qui dirige l'unité opérationnelle;</p>
<p>8° de directeur operaties van de civiele veiligheid, hierna te noemen "directeur operaties": de leidend ambtenaar van de centrale diensten van de Algemene Directie Civiele Veiligheid belast met de operaties;</p>	<p>8° le directeur des opérations de la sécurité civile, dénommé ci-après « directeur des opérations »: le fonctionnaire dirigeant des services centraux de la Direction générale de la Sécurité civile chargé des opérations ;</p>
<p>9° de representatieve vakorganisaties: de representatieve vakorganisaties, vermeld in het koninklijk besluit van 28 september 1984 houdende uitvoering van de wet van 19 december 1974 tot regeling van de betrekkingen tussen de overheid en de vakbonden van zijn personeel;</p>	<p>9° les organisations syndicales représentatives: les organisations visées à l'arrêté royal du 28 septembre 1984 portant exécution de la loi du 19 décembre 1974 organisant les relations entre les autorités publiques et les syndicats des agents relevant de ces autorités ;</p>
<p>10° het beroepspersoneelslid: het beroepslid van de Civiele Bescherming als vermeld in artikel 155, tweede lid, van de wet van 15 mei 2007;</p>	<p>10° le membre du personnel professionnel: le membre professionnel de la Protection civile visé à l'article 155, alinéa 2, de la loi du 15 mai 2007;</p>
<p>11° het vrijwillig personeelslid: het vrijwillig lid van de Civiele Bescherming als vermeld in artikel 155, derde lid, van de wet van 15 mei 2007;</p>	<p>11° le membre du personnel volontaire: le membre volontaire de la Protection civile visé à l'article 155, alinéa 3, de la loi du 15 mai 2007;</p>
<p>12° het personeelslid: de persoon die deel uitmaakt van het operationeel personeel van de Civiele Bescherming, ongeacht of het een vrijwillig personeelslid of een beroepspersoneelslid is;</p>	<p>12° le membre du personnel: la personne faisant partie du personnel opérationnel de la Protection civile, qu'elle soit membre du personnel professionnel ou membre du personnel volontaire;</p>
<p>13° het opleidingscentrum voor de civiele veiligheid: opleidingscentrum voor de civiele veiligheid als vermeld in artikel 175/1 van de wet van mei 2007;</p>	<p>13° le centre de formation pour la sécurité civile: le centre de formation pour la sécurité civile visé à l'article 175/1 de la loi du 15 mai 2007;</p>
<p>14° het geldelijk statuut: het koninklijk besluit van ... houdende de bezoldigingsregeling van het operationeel personeel van de Civiele Bescherming;</p>	<p>14° le statut pécuniaire: l'arrêté royal du ... portant statut pécuniaire du personnel opérationnel de la Protection civile;</p>

<p>15° diploma van niveau A, B of C : diploma of getuigschrift dat toegang geeft tot de functies van niveau A, B of C binnen de federale overheidsdiensten bedoeld in de bijlage bij het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijkspersoneel;</p> <p>16° het koninklijk besluit van 19 november 1998: het koninklijk besluit van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen;</p> <p>17° buitenlandse operationele opdrachten: de operationele opdrachten die het personeelslid uitvoert buiten het Belgische grondgebied en die als dusdanig erkend zijn, ofwel door de voorzitter van de Coördinatieraad van de Belgian First Aid and Support Team, ofwel door de Directeur-generaal;</p> <p>18° elke drager met bewijskracht en vaste datum: hetzij verzending langs elektronische weg waarbij de ontvangst ervan door het personeelslid wordt bevestigd; hetzij overhandiging aan het personeelslid in ruil voor een door hem ondertekend ontvangstbewijs dat de datum van ontvangst vermeldt;</p> <p>19° het koninklijk besluit van 2 oktober 1937: het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel.</p>	<p>15° diplôme de niveau A, B ou C : le diplôme ou certificat donnant accès à des fonctions respectivement de niveau A, B ou C au sein de l'administration fédérale, comme visé à l'annexe de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat;</p> <p>16° l'arrêté royal du 19 novembre 1998 : l'arrêté royal du 19 novembre 1998 relatif aux congés et aux absences accordés aux membres du personnel des administrations de l'Etat;</p> <p>17° missions opérationnelles à l'étranger : les missions opérationnelles que le membre du personnel effectue hors du territoire de la Belgique et reconnues comme telles, soit par le président du Conseil de Coordination de la Belgian First Aid and Support Team, soit par le Directeur général;</p> <p>18° toutes autres voies qui confèrent au courrier valeur probante et date certaine: soit l'envoi par voie électronique dont la réception est confirmée par le membre du personnel, soit la remise en main propre au membre du personnel en échange d'un récépissé portant sa signature et la date de réception;</p> <p>19° l'arrêté royal du 2 octobre 1937 : l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat.</p>
<p>Art. 2. § 1. Dit statuut is van toepassing op de leden van het beroepspersoneel die geselecteerd werden conform de artikelen 3 en 4 van het koninklijk besluit van ... houdende diverse maatregelen betreffende de leden van het operationeel personeel van de Civiele Bescherming en op de leden van het beroepspersoneel die aangeworven worden in toepassing van de bepalingen van boek 4 van dit besluit.</p> <p>§ 2. Behoudens tegenstrijdige bepalingen, is dit statuut van toepassing op de vrijwillige personeelsleden die benoemd werden conform het artikel 16 van het koninklijk besluit</p>	<p>Art. 2. § 1^{er}. Le présent statut s'applique aux membres du personnel professionnel sélectionnés conformément aux articles 3 et 4 de l'arrêté royal du ... comprenant diverses mesures relatives aux membres du personnel opérationnel de la Protection civile et aux membres du personnel professionnel recrutés en application des dispositions du livre 4 du présent arrêté.</p> <p>§ 2. Sauf dispositions contraires, le présent statut s'applique aux membres du personnel volontaire nommés conformément à l'article 16 de l'arrêté royal du ... comprenant diverses mesures relatives aux</p>

<p>van ... houdende diverse maatregelen betreffende de leden van het operationeel personeel van de Civiele Bescherming en op de leden van het vrijwillige personeel die aangeworven worden in toepassing van de bepalingen van boek 4 van dit besluit.</p> <p>Ze bevinden zich in een sui generis statutaire situatie.</p> <p>§ 3. Dit besluit is eveneens van toepassing op de stagiairs, behoudens andersluidende bepalingen.</p> <p>§ 4. Onverminderd de toepassing van paragrafen 1, 2 en 3 en behoudens andersluidende bepalingen blijven de personeelsleden onderworpen aan de bepalingen die gelden voor de rijksambtenaren en aan de wet van 22 juli 1993 houdende bepaalde maatregelen inzake ambtenarenzaken.</p>	<p>membres du personnel opérationnel de la Protection civile et aux membres du personnel volontaire recrutés en application des dispositions du livre 4 du présent arrêté.</p> <p>Ils se trouvent dans une situation statutaire sui generis.</p> <p>§ 3. Le présent statut est également applicable aux stagiaires, sauf dispositions contraires.</p> <p>§ 4. Sans préjudice de l'application des §1^{er}, 2 et 3, et sauf dispositions contraires, les membres du personnel restent soumis aux prescriptions qui régissent les agents de l'Etat et à la loi du 22 juillet 1993 portant certaines mesures en matière de fonction publique.</p>
<p>Art. 3. Wanneer een betrekking als beroeps vacant wordt verklaard door de Voorzitter, beslist hij of deze betrekking ingevuld wordt door aanwerving, door mutatie, door mobiliteit of door bevordering.</p> <p>Een betrekking als vrijwilliger wordt vacant verklaard door de Directeur-generaal, die beslist of deze betrekking door aanwerving, door mutatie, door mobiliteit of door bevordering wordt ingevuld.</p>	<p>Art. 3. Quand un emploi professionnel est déclaré vacant par le Président, il décide si cet emploi est à pourvoir par recrutement, par mutation, par mobilité ou par promotion.</p> <p>Un emploi volontaire est déclaré vacant par le Directeur général, qui décide si cet emploi est à pourvoir par recrutement, par mutation, par mobilité ou par promotion.</p>
<p>Art. 4. De verschillende functies binnen het operationeel kader van de Civiele Bescherming worden ingevuld door het basiskader, het middenkader en het hoger kader :</p> <p>1° Het basiskader omvat de graden van sapeur en korporaal; 2° Het middenkader omvat de graden van onderofficier: sergeant en adjudant; 3° Het hoger kader omvat de graden van officier: luitenant, commandant, kapitein, majoor en kolonel. De graad van commandant is uitdovend.</p> <p>De vrijwilligers-specialisten bedoeld in artikel 19, tweede lid, maken geen deel uit van</p>	<p>Art. 4. Les différentes fonctions à remplir à la Protection civile sont assurées par le cadre de base, le cadre moyen et le cadre supérieur :</p> <p>1° Le cadre de base comprend les grades de sapeur et de caporal ; 2° Le cadre moyen comprend les grades de sous-officiers : sergent et adjudant ; 3° Le cadre supérieur comprend les grades d'officiers : lieutenant, commandant, capitaine, major et colonel. Le grade de commandant est un grade en extinction.</p> <p>Les volontaires spécialistes visés à l'article 19, alinéa 2, ne font pas partie des cadres</p>

de kaders bedoeld in het eerste lid en zij dragen geen graad.	visés à l'alinéa 1 ^{er} et ils ne portent pas de grade.
Art. 5. Met het oog op de toepassing van artikel 43ter van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, ingevoegd bij de wet van 12 juni 2002, op de ambtenaren van de centrale diensten van de federale overheidsdiensten, bedoeld in het koninklijk besluit van 7 november 2000 houdende oprichting en samenstelling van de organen die gemeenschappelijk zijn aan iedere federale overheidsdienst, worden de verschillende betrekkingen die een trap van de hiërarchie vormen, vastgesteld als volgt:	Art. 5. En vue de l'application de l'article 43ter des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, inséré par la loi du 12 juin 2002, aux agents des services centraux des services publics fédéraux, visés par l'arrêté royal du 7 novembre 2000 portant création et composition des organes communs à chaque service public fédéral, les différents emplois qui forment un degré de la hiérarchie, sont déterminés comme suit :
Tweede trap: de graden van kolonel en majoor; Derde trap: de graad van kapitein.	Deuxième degré: les grades de colonel et de major; Troisième degré : le grade de capitaine.
Art. 6. Bij gelijkheid in graad wordt het gezag uitgeoefend door het personeelslid met de grootste anciënniteit in dezelfde graad. Ingeval van gelijke graadanciënniteit wordt het gezag uitgeoefend door het personeelslid met de grootste dienstanciënniteit. De directeur operaties staat hiërarchisch boven de eenheidschef. De vrijwilligers-specialisten oefenen geen bevelvoering uit.	Art. 6. En cas d'égalité de grade, l'autorité est exercée par le membre du personnel ayant le plus d'ancienneté dans ce grade. En cas d'ancienneté de grade égale, l'autorité est exercée par le membre du personnel ayant la plus grande ancienneté de service. Le directeur des opérations se trouve hiérarchiquement au-dessus du chef d'unité. Les volontaires spécialistes n'exercent pas l'autorité.
Art. 7. Bovenop de operationele opdrachten die hem voorbehouden zijn en conform de functiebeschrijvingen, kan het personeelslid ertoe gehouden worden om administratieve of logistieke opdrachten overeenkomstig zijn competenties in het kader van artikel 11 van de wet van 15 mei 2007 uit te voeren.	Art. 7. Outre les missions opérationnelles prévues qui lui sont réservées et conformément aux description de fonction, le membre du personnel peut être astreint à effectuer des missions d'ordre administratif et logistique qui correspondent à ses compétences dans le cadre de l'article 11 de la loi du 15 mai 2007.
Art. 8. De regels betreffende de mobiliteit tussen de operationele eenheden en de hulpverleningszones bedoeld in artikel 14 van de wet van 15 mei 2007 worden door Ons bepaald bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.	Art. 8. Les règles de mobilité entre les unités opérationnelles et les zones de secours visées à l'article 14 de la loi du 15 mai 2007 sont fixées par Nous, par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

BOEK 2. – Bijzondere rechten en plichten		LIVRE 2. – Des droits et devoirs particuliers
<p>Art. 9. Het personeelslid biedt zich, bij het begin van de dienst of bij oproeping wanneer hij van wacht is, niet aan wanneer hij onder invloed van alcohol of drugs of in een soortgelijke toestand verkeert door het gebruik van andere stoffen. Tijdens de dienst gebruikt het eveneens geen alcohol, geen drugs en geen geneesmiddelen die aanleiding geven tot een soortgelijke toestand als bij het gebruik van alcohol of drugs.</p>		<p>Art. 9. Le membre du personnel veille à se présenter, lors du début du service ou en cas de rappel s'il est de garde, en n'étant pas sous l'influence d'alcool, de drogues ou dans un état analogue résultant de la prise d'autres substances. Pendant le service, il s'interdit également toute consommation d'alcool, de drogues ou de médicaments qui impliquent un état analogue à la consommation d'alcool ou de drogue.</p>
<p>Art. 10. Het personeelslid werkt loyaal mee aan tuchtonderzoeken en aan de vaststelling van eventuele tuchtvergrijpen waarvan het zelf niet het voorwerp is of niet het voorwerp zou kunnen zijn. Het geeft een duidelijk antwoord op de vragen die hem worden gesteld en overhandigt op vraag van de autoriteiten de stukken of goederen die nuttig zijn voor het vaststellen van de waarheid.</p>		<p>Art. 10. Le membre du personnel collabore loyalement aux enquêtes disciplinaires et à la constatation des éventuelles transgressions disciplinaires dont il ne fait pas ou ne pourrait pas faire lui-même l'objet. Il répond précisément aux questions qui lui sont posées et remet, à la demande de l'autorité, les pièces ou effets utiles à l'établissement de la vérité.</p>
<p>Art. 11. § 1. Het personeelslid draagt zorg voor de kledings- en uitrustingsvoorwerpen, die hem ter beschikking gesteld worden door de operationele eenheid.</p> <p>§ 2. De kledings- en uitrustingsstukken en de uitgaanstenue mogen slechts bij de uitoefening van de dienst of ter gelegenheid van vergaderingen voor beroepsbelangen of officiële plechtigheden gedragen worden.</p> <p>Elk personeelslid in de reglementaire klederdracht is, zelfs buiten de diensturen, onderworpen aan de hiërarchie. Het dragen van het uitgaanstenue buiten de diensturen is onderworpen aan de goedkeuring van de eenheidschef of zijn afgevaardigde.</p> <p>§ 3. Alleen het dragen van eretekens verleend door de Belgische regering is toegelaten. Door buitenlandse regeringen uitgereikte eretekens mogen slechts worden gedragen, wanneer daartoe toelating is verleend door Ons.</p>		<p>Art. 11. § 1^{er}. Le membre du personnel prend soin des objets d'habillement et d'équipement qui lui sont fournis par l'unité opérationnelle.</p> <p>§ 2. Les objets d'habillement et d'équipement et la tenue de sortie ne peuvent être portés que dans l'exercice du service ou à l'occasion de réunions professionnelles ou de cérémonies officielles.</p> <p>Même en dehors des heures de prestation, tout membre du personnel qui est revêtu de la tenue réglementaire reste soumis à la hiérarchie. Le port de la tenue de sortie en dehors des heures de service est soumise à l'approbation du chef de l'unité ou de son délégué.</p> <p>§ 3. Le port des décorations accordées par le gouvernement belge est seul autorisé. Le port de décorations décernées par des gouvernements étrangers n'est admis que s'il est autorisé par Nous.</p>

Art. 12. Het personeelslid wordt opgeroepen om deel te nemen aan de interventies wanneer hij in de operationele eenheid aanwezig is of in oproepbaarheidsdienst is.	Art. 12. Le membre du personnel est appelé pour participer aux interventions lorsqu'il est présent dans l'unité opérationnelle ou en service de rappel.
Art. 13. De beroepspersoneelsleden die bekleed zijn met de graad van officier worden verplicht oproepbaarheidsdiensten uit te voeren in functie van de organisatie van de dienst.	Art. 13. Les membres du personnel professionnel revêtus d'un grade d'officier sont tenus d'effectuer des services de rappel en fonction de l'organisation du service.
Art. 14. Het beroepspersoneelslid kan tijdens interventies verplicht worden om de duur van zijn prestaties te verlengen. Uitzonderlijk, in het geval van een grootschalige interventie, veroorzaakt door een onvoorziene gebeurtenis waarvoor de basismiddelen niet meer voldoende zijn, kan het personeelslid dat niet in dienst is, teruggeroepen worden.	Art. 14. Au cours des interventions, le membre du personnel professionnel peut être obligé de prolonger la durée de ses prestations. Exceptionnellement, en cas d'intervention de grande ampleur, à savoir une intervention due à un événement imprévisible et pour laquelle les moyens de base ne suffisent pas, le membre du personnel qui n'est pas en service peut être rappelé.
Art. 15. Elk beroepspersoneelslid dient buitenlandse operationele opdrachten uit te voeren op beslissing van de Directeur-generaal.	Art. 15. Tout membre du personnel professionnel est tenu d'effectuer des missions opérationnelles à l'étranger sur décision du Directeur général.
BOEK 3. – Bijzondere onverenigbaarheden	LIVRE 3. – Des incompatibilités spécifiques
Art. 16. Er is onverenigbaarheid tussen: 1° de functie van beroepspersoneelslid en de functie van vrijwillig personeelslid; 2° de functie van personeelslid en de functie van lid van een politiedienst die deel uitmaakt van de openbare macht, vermeld in artikel 2 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt.	Art. 16. Il y a incompatibilité entre : 1° les fonctions de membre du personnel professionnel et les fonctions de membre du personnel volontaire ; 2° les fonctions de membre du personnel et les fonctions de membre d'un service de police faisant partie de la force publique visée à l'article 2 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police.
Art. 17. In afwijking van het artikel 14 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937, zodra de Voorzitter het bestaan van één van de onverenigbaarheden vaststelt, die op de rijksambtenaren van toepassing zijn of één van de onverenigbaarheden die in deze titel vermeld zijn, stelt hij de betrokkene in gebreke om die situatie te beëindigen binnen een termijn van zes maanden.	Art. 17. Par dérogation à l'article 14 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937, dès que le Président constate l'existence de l'une des incompatibilités qui s'appliquent aux agents de l'Etat ou de l'une des incompatibilités qui sont visées au présent titre, il met l'intéressé en demeure d'y mettre fin dans un délai de six mois.

Elk personeelslid dat bij het verstrijken van deze termijn niet heeft voldaan aan de ingebrekestelling van de Voorzitter, wordt ambtshalve ontslagen.	Tout membre du personnel qui, à l'expiration de ce délai, n'a pas satisfait à la mise en demeure du Président est démis d'office.
Art. 18. De uitoefening van een functie van instructeur binnen een opleidingscentrum voor civiele veiligheid is niet onverenigbaar met de functie van personeelslid	Art. 18. L'exercice d'une fonction d'instructeur au sein d'un centre de formation pour la sécurité civile n'est pas incompatible avec la fonction de membre du personnel.
BOEK 4. - De aanwerving, de aanwervingsstage en de indiensttreding	LIVRE 4. – Du recrutement, du stage de recrutement et de l'entrée en service
Titel 1. - De aanwerving	Titre 1er. - Du recrutement
Hoofdstuk 1. - Het federaal geschiktheidsattest	Chapitre 1er. – Du certificat d'aptitude fédéral
<p>Art. 19. De aanwerving van het personeel gebeurt in de graad van sappeur, voor wat betreft het basiskader, in de graad van sergeant, voor wat betreft het middenkader, en in de graad van kapitein, voor wat betreft het hoger kader.</p> <p>Het vrijwillig personeel kan ook aangeworven worden als vrijwilliger-specialist.</p> <p>De aanwerving in de graad van sergeant kan pas gebeuren bij gebrek aan voldoende laureaten in een procedure tot hiërarchische bevordering, bedoeld in titel 1 van boek 5.</p>	<p>Art. 19. Le recrutement du personnel a lieu soit dans le grade de sapeur, pour ce qui concerne le cadre de base, soit dans le grade de sergent, pour ce qui concerne le cadre moyen, soit dans le grade de capitaine, pour ce qui concerne le cadre supérieur.</p> <p>Le personnel volontaire peut également être recruté comme volontaire spécialiste.</p> <p>Le recrutement dans le grade de sergent ne peut avoir lieu que s'il n'y a pas assez de lauréats suite à une procédure de promotion hiérarchique, visée au titre 1er du livre 5.</p>
<p>Art. 20. § 1. De Voorzitter of zijn afgevaardigde organiseert conform de modaliteiten bepaald door de Minister, via de opleidingscentra voor de civiele veiligheid, per taalregeling minstens één keer per jaar en rekening houdend met de noden, specifieke geschiktheidsproeven, voor basis-, midden- en hoger kader als vermeld in artikel 4, voorafgaand aan de aanwerving door de FOD Binnenlandse Zaken.</p> <p>De geschiktheidsproeven bedoeld in paragraaf 3 worden afgelegd in hetzelfde opleidingscentrum.</p>	<p>Art. 20. § 1^{er}. En fonction des besoins, le Président ou son délégué organise conformément aux modalités imposées par le Ministre, par le biais des centres de formation pour la sécurité civile, des épreuves d'aptitude spécifiques pour le cadre de base, moyen et supérieur visés à l'article 4 préalablement au recrutement par le SPF Intérieur.</p> <p>Les épreuves d'aptitude visées au paragraphe 3 se déroulent dans le même centre de formation.</p>

<p>§ 2. De organisatie van de geschiktheidsproeven wordt bekendgemaakt, minstens in het Belgisch Staatsblad, via de website van SELOR en via de website van de Algemene Directie Civiele Veiligheid van de FOD Binnenlandse Zaken, ten laatste dertig dagen voor de uiterste inschrijvingsdatum.</p> <p>De bekendmaking vermeldt de te vervullen voorwaarden en de datum waarop ze moeten vervuld worden, de opgelegde proeven, de inhoud ervan en de uiterste datum voor de kandidaatstelling.</p> <p>Om te kunnen deelnemen aan de geschiktheidsproeven vermeld in paragraaf 3 vol- doen de kandidaten aan :</p> <p>1° voor het basiskader : de voorwaarden, vermeld in artikel 23, § 1, 1° tot 6° ; 2° voor het middenkader : de voorwaarden, vermeld in artikel 24, § 1, 1° tot 6° ; 3° voor het hoger kader : de voorwaarden, vermeld in artikel 25, § 1, 1° tot 6°.</p>	<p>§ 2. L'organisation des épreuves d'aptitude est publiée au moins dans le Moniteur belge, sur le site internet de SELOR et sur le site internet de la Direction générale de la Sécurité civile du SPF Intérieur, au plus tard trente jours avant la date limite d'inscription.</p> <p>La publication mentionne les conditions à remplir et la date à laquelle elles doivent être remplies, les épreuves imposées, leur contenu et la date limite de dépôt des candidatures.</p> <p>Pour pouvoir participer aux épreuves d'aptitude mentionnées au paragraphe 3, les candidats remplissent :</p> <p>1° Pour le cadre de base, les conditions visées à l'article 23, § 1^{er}, 1° à 6° ; 2° Pour le cadre moyen, les conditions visées à l'article 24, § 1^{er}, 1° à 6° ; 3° Pour le cadre supérieur, les conditions visées à l'article 25, § 1^{er}, 1° à 6°.</p>
<p>§ 3. De kandidaten moeten in onderstaande volgorde slagen voor de volgende geschiktheidsproeven :</p> <p>1° een competentietest, waarbij wordt nagegaan of een kandidaat beschikt over de competenties :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Van het niveau van het zesde jaar middelbaar beroepsonderwijs voor het basiskader; - gelijkwaardig aan deze vereist voor een diploma van niveau B voor het middenkader; - gelijkwaardig aan deze vereist voor een diploma van niveau A voor het hoger kader. <p>2° een operationele handvaardigheidstest;</p> <p>3° de lichamelijke geschiktheidsproeven, opgesomd in bijlage 1.</p>	<p>§ 3. Les candidats doivent réussir les épreuves d'aptitude suivantes dans l'ordre ci-dessous :</p> <p>1° un test de compétences, lors duquel il est vérifié si le candidat dispose des compétences:</p> <ul style="list-style-type: none"> - du niveau de la sixième année de l'enseignement secondaire professionnel pour le cadre de base; - équivalentes à celles exigées d'un titulaire de diplôme de niveau B, pour le cadre moyen ; - équivalentes à celles exigées d'un titulaire de diplôme de niveau A, pour le cadre supérieur. <p>2° un test d'habileté manuelle opérationnelle ;</p> <p>3° les épreuves d'aptitude physique énumérées à l'annexe 1^{ère}.</p>

<p>§ 4. De geschiktheidsproeven zijn eliminerend; de kandidaat wordt geschikt of ongeschikt verklaard.</p>	<p>§ 4. Les épreuves d'aptitude sont éliminatoires ; le candidat est déclaré apte ou inapte.</p>
<p>§ 5. Om te kunnen deelnemen aan de proeven, vermeld in paragraaf 3, 3°, beschikken de kandidaten over een medisch attest. Dit attest, opgemaakt ten vroegste drie maanden voor de start van de lichamelijke proeven, verklaart dat de kandidaat in staat is de proeven af te leggen.</p>	<p>§ 5. Pour pouvoir participer aux épreuves visées au paragraphe 3, 3°, les candidats disposent d'une attestation médicale. Cette attestation, établie au plus tôt trois mois avant le début des épreuves, déclare que le candidat est apte à effectuer les épreuves d'aptitude physique.</p>
<p>§ 6. De kandidaten die alle geschiktheidsproeven succesvol afleggen ontvangen een federaal geschiktheidsattest dat respectievelijk toegang geeft tot de aanwervingsproeven voor het personeel van het basiskader, het middenkader of het hoger kader. Het federaal geschiktheidsattest wordt verzonden in de maand die volgt op het afsluiten van het proces-verbaal van het geheel van de geschiktheidsproeven. Het federaal geschiktheidsattest is geldig voor onbepaalde duur, met uitzondering van de lichamelijke geschiktheidsproeven die gelden voor twee jaar vanaf de datum van het afsluiten van het proces-verbaal van het geheel van de geschiktheidsproeven.</p> <p>De geschiktheidsproeven worden georganiseerd onder de vorm van twee modules: 1° module 1: de competentietest en de operationele handvaardigheidstest; 2° module 2: de lichamelijke geschiktheidsproeven.</p> <p>De kandidaten ontvangen een bewijs van deelname met vermelding "geslaagd" of "niet geslaagd" na elke module, met daarop de vermelding van de datum van het afleggen van de test.</p>	<p>§ 6. Les candidats qui réussissent toutes les épreuves d'aptitude reçoivent un certificat d'aptitude fédéral qui donne accès respectivement aux épreuves de recrutement du personnel du cadre de base, du personnel du cadre moyen ou du personnel du cadre supérieur. Le certificat d'aptitude fédéral est envoyé dans le mois qui suit la date de clôture du procès-verbal de l'ensemble des épreuves d'aptitude. Le certificat d'aptitude fédéral est valable pour une durée indéterminée, à l'exception des épreuves d'aptitude physique qui sont valables pendant deux ans à partir de la date de clôture du procès-verbal de l'ensemble des épreuves d'aptitude.</p> <p>Les épreuves d'aptitude sont organisées sous forme de deux modules : 1° module 1 : le test de compétence et le test d'habileté manuelle opérationnelle ; 2° module 2 : les épreuves d'aptitude physique.</p> <p>Les candidats reçoivent une attestation de participation avec la mention "réussite" ou "échec" à l'issue de chaque module, avec mention de la date de présentation du test.</p>
<p>§ 7. Zes maanden voor het verstrijken van de termijn van twee jaar, als vermeld in paragraaf 6, kan de kandidaat die de geldigheid van zijn federaal geschiktheidsattest wenst te verlengen voor het gedeelte van de lichamelijke geschiktheidsproeven, zich inschrijven voor de proeven. De kandidaat beschikt over het medisch attest, als vermeld in paragraaf 5, en het federaal geschiktheidsattest.</p>	<p>§ 7. Six mois avant l'expiration du délai de deux ans, visé au paragraphe 6, le candidat qui souhaite prolonger la validité du certificat d'aptitude fédéral pour la partie des épreuves d'aptitude physique peut s'inscrire à ces épreuves. Le candidat dispose de l'attestation médicale visée au paragraphe 5 et du certificat d'aptitude fédérale.</p>

§8. De kandidaat die een federaal geschiktheidsattest voor het basiskader behaald heeft en die kandidaat is voor een betrekking van sergeant zoals bedoeld in artikel 24 of voor een betrekking van kapitein zoals bedoeld in artikel 25, wordt vrijgesteld van de operationele handvaardigheidstest en de lichamelijke geschiktheidsproeven bedoeld in § 3, 2° en 3°, onverminderd de beperkte geldigheid van de lichamelijke geschiktheidsproeven, zoals bedoeld in § 6.	§8. Le candidat qui a obtenu un certificat d'aptitude fédéral pour le cadre de base et qui est candidat pour une fonction de sergent visée à l'article 24 ou pour une fonction de capitaine visée à l'article 25, est exempté du test d'habileté manuelle opérationnelle et des épreuves d'aptitude physique visés au § 3, 2° et 3°, sous réserve de la période de validité limitée des épreuves d'aptitude physique prévue au § 6.
De kandidaat die een federaal geschiktheidsattest voor het middenkader behaald heeft en die kandidaat is voor een betrekking van kapitein zoals bedoeld in artikel 25, wordt vrijgesteld van de operationele handvaardigheidstest en de lichamelijke geschiktheidsproeven bedoeld in artikel 20, § 3, 2° en 3°, onverminderd de beperkte geldigheid van de lichamelijke geschiktheidsproeven, zoals bedoeld in § 6.	Le candidat qui a obtenu un certificat d'aptitude fédéral pour le cadre moyen et qui est candidat pour une fonction de capitaine visée à l'article 25, est exempté du test d'habileté manuelle opérationnelle et des épreuves d'aptitude physique visées à l'article 20, § 3, 2° et 3°, sous réserve de la période de validité limitée des épreuves d'aptitude physique prévue au §6.
Art. 21. De kandidaten die niet geslaagd zijn voor de geschiktheidsproeven bedoeld in artikel 20, kunnen zich pas opnieuw inschrijven voor de geschiktheidsproeven voor hetzelfde kader na een wachttermijn van zes maanden vanaf de kennisgeving van het niet slagen, behoudens overmacht beoordeeld door de directeur van het opleidingscentrum voor de civiele veiligheid.	Art. 21. Les candidats qui ont échoué aux épreuves d'aptitude visées à l'article 20 ne peuvent se réinscrire aux épreuves d'aptitude pour le même cadre qu'à l'issue d'un délai d'attente de six mois à dater de la notification de l'échec, sauf en cas de force majeure appréciée par le directeur du centre de formation.
Hoofdstuk 2. - Oproep tot kandidaten	Chapitre 2. – De l'appel aux candidats
Art. 22. Bij een vacante betrekking in de graad van sappeur, sergeant, kapitein of specialist, richt de Voorzitter of zijn afgevaardigde een oproep tot kandidaten, of richt een oproep tot de geslaagde kandidaten van de wervingsreserve zoals vermeld in artikel 23, §3, vierde lid, artikel 24, §3, vierde lid, artikel 25, §3, vierde lid of artikel 26, §2, vierde lid, in de volgorde van rangschikking. De oproep vermeldt of het om een betrekking van vrijwillig personeelslid en/of een betrekking van beroepspersoneelslid gaat. De oproep vermeldt tevens of de betrekking vacant is in een operationele eenheid of in de centrale diensten.	Art. 22. Lors d'une vacance d'emploi aux grades de sapeur, de sergent, de capitaine ou de spécialiste, le Président ou son délégué lance un appel aux candidats, ou fait appel aux lauréats de la réserve de recrutement visée à l'article 23, § 3, alinéa 4, à l'article 24, § 3, alinéa 4, à l'article 25, § 3, alinéa 4 ou à l'article 26, § 2, alinéa 4, dans l'ordre du classement. L'appel mentionne s'il s'agit d'un emploi de membre du personnel volontaire ou de membre du personnel professionnel. L'appel mentionne également si l'emploi est vacant dans une unité opérationnelle ou dans les services centraux.
De oproep tot de kandidaten wordt minstens bekendgemaakt in het Belgisch	L'appel aux candidats est publié au moins au Moniteur belge, sur le site internet de

<p>Staatsblad, via de website van SELOR, via de website van de Algemene Directie Civiele Veiligheid van de FOD Binnenlandse Zaken ten laatste dertig dagen voor de uiterste inschrijvingsdatum.</p> <p>De bekendmaking van de oproep tot kandidaten is verplicht op straffe van nietigheid van de procedure.</p> <p>De oproep tot de kandidaten vermeldt de te vervullen voorwaarden en de datum waarop ze vervuld moeten worden, de opgelegde proef of proeven en de inhoud ervan, de uiterste datum voor de kandidaatsstelling evenals de praktische modaliteiten voor de indiening ervan, de reserve, een verwijzing naar de functiebeschrijving van de vacante betrekking en of het om een onmiddellijke vacature en/of om de aanleg van een werfreserve gaat.</p>	<p>SELOR, sur le site internet de la Direction générale de la Sécurité civile du SPF Intérieur, au plus tard trente jours avant la date limite d'inscription.</p> <p>La publication de l'appel aux candidats est obligatoire sous peine de nullité de la procédure.</p> <p>L'appel aux candidats mentionne les conditions à remplir et la date à laquelle elles doivent être remplies, l'épreuve ou les épreuves imposées et leur contenu, la date limite de dépôt des candidatures ainsi que les modalités pratiques de leur introduction, la réserve, une référence à la description de fonction de l'emploi vacant, et s'il s'agit d'une vacance d'emploi immédiate et/ou de la création d'une réserve de recrutement.</p>
<p>HOOFDSTUK 3. - De aanwerving van het personeel van het basiskader</p>	<p>Chapitre 3. – Du recrutement du personnel du cadre de base</p>
<p>Art. 23. § 1. Kandidaten voor een betrekking van sappeur voldoen aan de volgende voorwaarden :</p> <p>1° Belg zijn of de nationaliteit hebben van een ander land behorende tot de Europese Economisch Ruimte of van Zwitserland;</p> <p>2° ten minste 18 jaar oud zijn;</p> <p>3° een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking. De kandidaat bezorgt een uittreksel uit het strafregister dat afgeleverd dient te zijn binnen een termijn van drie maanden voorafgaand aan de uiterste datum voor het indienen van de candidaturen;</p> <p>4° de burgerlijke en politieke rechten genieten;</p> <p>5° in orde zijn met de dienstplichtwetten;</p> <p>6° houder zijn van rijbewijs B;</p> <p>7° houder zijn van een federaal geschiktheidsattest voor het basiskader, het middenkader of het hoger kader als vermeld in artikel 20.</p> <p>§2. Het personeelslid van een operationele eenheid wordt geacht te hebben voldaan aan de in § 1, 7° bedoelde voorwaarde.</p>	<p>Art. 23. § 1^{er}. Les candidats à un emploi de sapeur remplissent les conditions suivantes :</p> <p>1° être belge ou avoir la nationalité d'un autre Etat faisant partie de l'Espace Economique Européen ou de la Suisse ;</p> <p>2° être âgé de 18 ans au minimum ;</p> <p>3° avoir une conduite conforme aux exigences de la fonction visée. Le candidat fournit un extrait de casier judiciaire délivré dans un délai de trois mois précédant la date limite de dépôt des candidatures ;</p> <p>4° jouir des droits civils et politiques ;</p> <p>5° satisfaire aux lois sur la milice ;</p> <p>6° être titulaire du permis de conduire B ;</p> <p>7° être titulaire d'un certificat d'aptitude fédéral du cadre de base, du cadre moyen ou du cadre supérieur, tel que visé à l'article 20.</p> <p>§2. Le membre du personnel d'une unité opérationnelle est réputé avoir satisfait à la condition visée au paragraphe 1er, 7°.</p>

<p>§ 3. De aanwerving is onderworpen aan het slagen in een vergelijkend examen, georganiseerd door de Voorzitter of zijn afgevaardigde, onder het toezicht van SELOR inzake kwaliteitscontrole en methodologie.</p> <p>Het vergelijkend examen bestaat uit één of meerdere proeven, waarvan minstens een mondeling interview, bedoeld om de motivatie, de inzetbaarheid en de overeenstemming van de kandidaat met de functiebeschrijving en de eenheid te testen.</p> <p>De proeven kunnen eliminerend zijn.</p> <p>De Minister bepaalt de inhoud van de proeven. De praktische organisatie van het vergelijkend examen kan door de Directeur-generaal toevertrouwd worden aan een opleidingscentrum voor civiele veiligheid.</p> <p>De jury is samengesteld uit: 1° de voorzitter, wiens competenties inzake selectie gecertificeerd zijn zoals bedoeld in artikel 42, §1, eerste lid, b) van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937; 2° twee personeelsleden van de FOD, waarvan minimum 1 operationeel personeelslid dat minstens dezelfde graad als die van de vacante betrekking heeft. Alle leden van de jury behoren tot de taalrol van de kandidaten.</p> <p>De geslaagde kandidaten worden opgenomen in een wervingsreserve die twee jaar geldig is. De geldigheidsduur kan ten hoogste twee keer voor twee jaar verlengd worden door de Voorzitter of zijn afgevaardigde.</p> <p>Het resultaat van het vergelijkend examen wordt aan de betrokkene ter kennis gebracht door de Voorzitter of zijn afgevaardigde via een aangetekende brief of via elke drager met bewijskracht en vaste datum.</p>	<p>§ 3. Le recrutement est subordonné à la réussite d'un concours, organisé par le Président ou son délégué, sous la surveillance de SELOR en ce qui concerne le contrôle qualité et la méthodologie.</p> <p>Le concours consiste en une ou plusieurs épreuves, dont au moins un entretien oral, destiné à tester la motivation, l'engagement et la conformité du candidat avec la description de fonction et l'unité.</p> <p>Les épreuves peuvent être éliminatoires.</p> <p>Le Ministre détermine le contenu des épreuves. L'organisation pratique du concours peut être confiée par le Directeur général à un centre de formation pour la sécurité civile.</p> <p>Le jury est composé comme suit: 1° le président, dont les compétences en matière de sélection sont certifiées comme prévu à l'article 42, §1, alinéa premier, b) de l'arrêté royal du 2 octobre 1937; 2° deux membres du personnel du SPF, dont minimum 1 est un membre du personnel opérationnel revêtu au moins du même grade que celui de la fonction vacante. Tous les membres du jury relèvent du rôle linguistique des candidats.</p> <p>Les lauréats sont versés dans une réserve de recrutement valable deux ans. Ce délai de validité peut être prolongé de maximum deux fois deux ans par le Président ou son délégué.</p> <p>Le résultat du concours est notifié à l'intéressé par le Président ou son délégué soit par lettre recommandée soit par toutes autres voies qui confèrent au courrier valeur probante et date certaine.</p>
<p>HOOFDSTUK 4. - De aanwerving van het personeel van het middenkader</p>	<p>Chapitre 4. – Du recrutement du personnel du cadre moyen</p>
<p>Art. 24. § 1. Kandidaten voor een betrekking van sergeant voldoen aan de volgende voorwaarden :</p>	<p>Art. 24. § 1^{er}. Les candidats à un emploi de sergent remplissent les conditions suivantes :</p>

<p>1° Belg zijn of de nationaliteit hebben van een ander land behorende tot de Europese Economisch Ruimte of van Zwitserland; 2° een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking. De kandidaat bezorgt een uittreksel uit het strafregister dat afgeleverd dient te zijn binnen een termijn van drie maanden voorafgaand aan de uiterste datum voor het indienen van de kandidaturen; 3° de burgerlijke en politieke rechten genieten; 4° in orde zijn met de dienstplichtwetten; 5° houder zijn van rijbewijs B; 6° houder zijn van een diploma van niveau B; 7° houder zijn van een federaal geschiktheidsattest voor het middenkader of het hoger kader als vermeld in artikel 20.</p>	<p>1° être belge ou avoir la nationalité d'un autre Etat faisant partie de l'Espace Economique Européen ou de la Suisse ; 2° avoir une conduite conforme aux exigences de la fonction visée. Le candidat fournit un extrait de casier judiciaire délivré dans un délai de trois mois précédant la date limite de dépôt des candidatures ; 3° jouir des droits civils et politiques ; 4° satisfaire aux lois sur la milice ; 5° être titulaire du permis de conduire B ; 6° être titulaire d'un diplôme de niveau B ; 7° être titulaire d'un certificat d'aptitude fédéral du cadre moyen ou du cadre supérieur, tel que visé à l'article 20.</p>
<p>§2. Het personeelslid dat lid is van het middenkader of het hoger kader wordt geacht te hebben voldaan aan de in § 1, 7° bedoelde voorwaarde. Het personeelslid van het basiskader wordt vrijgesteld van de operationele handvaardigheidstest en de lichamelijke geschiktheidsproeven bedoeld in artikel 20, § 3, 2° en 3°.</p>	<p>§2. Le membre du personnel appartenant au cadre moyen ou au cadre supérieur est réputé avoir satisfait à la condition visée au paragraphe 1er, 7°. Le membre du personnel du cadre de base est exempté du test d'habileté manuelle opérationnelle et des épreuves d'aptitude physique prévus à l'article 20, § 3, 2° et 3°.</p>
<p>§3. De aanwerving is onderworpen aan het slagen in een vergelijkend examen, georganiseerd door de Voorzitter of zijn afgevaardigde, onder het toezicht van SELOR inzake kwaliteitscontrole en methodologie.</p> <p>Het vergelijkend examen bestaat uit één of meerdere proeven, waarvan minstens een mondeling interview, bedoeld om de motivatie, de inzetbaarheid en de overeenstemming van de kandidaat met de functiebeschrijving en de eenheid te testen.</p> <p>De proeven kunnen eliminerend zijn.</p> <p>De Minister bepaalt de inhoud van de proeven. De praktische organisatie van het vergelijkend examen kan door de Directeur-generaal toevertrouwd worden aan een opleidingscentrum voor civiele veiligheid.</p> <p>De jury is samengesteld uit: 1° de voorzitter, wiens competenties inzake selectie gecertificeerd zijn zoals bedoeld in</p>	<p>§3. Le recrutement est subordonné à la réussite d'un concours, organisé par le Président ou son délégué, sous la surveillance de SELOR en ce qui concerne le contrôle qualité et la méthodologie.</p> <p>Le concours consiste en une ou plusieurs épreuves, dont au moins un entretien oral, destiné à tester la motivation, l'engagement et la conformité du candidat avec la description de fonction et l'unité.</p> <p>Les épreuves peuvent être éliminatoires.</p> <p>Le Ministre détermine le contenu des épreuves. L'organisation pratique du concours peut être confiée par le Directeur général à un centre de formation pour la sécurité civile.</p> <p>Le jury est composé comme suit: 1°le président, dont les compétences en matière de sélection sont certifiées comme</p>

<p>artikel 42, §1, eerste lid, b) van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937; 2° twee personeelsleden van de FOD, waarvan minimum 1 operationeel personeelslid dat minstens dezelfde graad als die van de vacante betrekking heeft. Alle leden van de jury behoren tot de taalrol van de kandidaten. De geslaagde kandidaten worden opgenomen in een wervingsreserve die twee jaar geldig is. De geldigheidsduur kan ten hoogste twee keer voor twee jaar verlengd worden door de Voorzitter of zijn afgevaardigde.</p> <p>Het resultaat van het vergelijkend examen wordt de betrokkene ter kennis gebracht door de Voorzitter of zijn afgevaardigde via een aangetekende brief of via elke andere drager met bewijskracht en vaste datum.</p>	<p>prévu à l'article 42, §1er, alinéa premier, b) de l'arrêté royal du 2 octobre 1937; 2° deux membres du personnel du SPF, dont minimum 1 est un membre du personnel opérationnel revêtu au moins du même grade que celui de la fonction vacante. Tous les membres du jury relèvent du rôle linguistique des candidats. Les lauréats sont versés dans une réserve de recrutement valable deux ans. Cette validité peut être prolongée de maximum deux fois deux ans par le Président ou son délégué.</p> <p>Le résultat du concours est notifié à l'intéressé par le Président ou son délégué soit par lettre recommandée soit par toutes autres voies qui confèrent au courrier valeur probante et date certaine.</p>
<p>HOOFDSTUK 5. - De aanwerving van het personeel van het hoger kader</p>	<p>Chapitre 5. – Du recrutement du personnel du cadre supérieur</p>
<p>Art. 25. § 1. Kandidaten voor een betrekking van kapitein voldoen aan de volgende voorwaarden :</p> <p>1° Belg zijn; 2° een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking. De kandidaat bezorgt een uittreksel uit het strafregister dat afgeleverd dient te zijn binnen een termijn van drie maanden voorafgaand aan de uiterste datum voor het indienen van de kandidaturen; 3° de burgerlijke en politieke rechten genieten; 4° in orde zijn met de dienstplichtwetten; 5° houder zijn van rijbewijs B; 6° houder zijn van een diploma van niveau A; 7° houder zijn van een federaal geschiktheidsattest voor het hoger kader als vermeld in artikel 20.</p>	<p>Art. 25. § 1^{er}. Les candidats à un emploi de capitaine remplissent les conditions suivantes :</p> <p>1° avoir la nationalité belge ; 2° avoir une conduite conforme aux exigences de la fonction visée. Le candidat fournit un extrait du casier judiciaire délivré dans un délai de trois mois précédant la date limite de dépôt des candidatures; 3° jouir des droits civils et politiques ; 4° satisfaire aux lois sur la milice ; 5° être titulaire du permis de conduire B ; 6° être titulaire d'un diplôme de niveau A ; 7° être titulaire d'un certificat d'aptitude fédéral du cadre supérieur tel que visé à l'article 20.</p>
<p>§2. Het personeelslid dat behoort tot het hoger kader wordt geacht te hebben voldaan aan de in § 1, 7° bedoelde voorwaarde. Het personeelslid dat niet behoort tot het hoger kader wordt vrijgesteld van de opera-</p>	<p>§2. Le membre du personnel appartenant au cadre supérieur est réputé avoir satisfait à la condition visée au §1er, 7° Le membre du personnel qui n'appartient pas au cadre supérieur est exempté du test d'habileté manuelle et des épreuves d'aptitude physique prévus à l'article 20, § 3, 2° et 3°.</p>

<p>tionele handvaardigheidstest en de lichamelijke geschiktheidsproeven bedoeld in artikel 20, §3, 2° en 3°.</p>		
<p>§ 3. De aanwerving is onderworpen aan het slagen in een vergelijkend examen, georganiseerd door de Voorzitter of zijn afgevaardigde, onder het toezicht van SELOR inzake kwaliteitscontrole en methodologie. Het vergelijkend examen bestaat uit één of meerdere proeven, waarvan minstens een mondeling interview, bedoeld om de motivatie, de inzetbaarheid en de overeenstemming van de kandidaat met de functiebeschrijving en de eenheid of dienst te testen.</p> <p>De proeven kunnen eliminerend zijn.</p> <p>De Minister bepaalt de inhoud van de proeven. De praktische organisatie van het vergelijkend examen kan door de directeur-generaal toevertrouwd worden aan een opleidingscentrum voor civiele veiligheid</p>		<p>§ 3. Le recrutement est subordonné à la réussite d'un concours, organisé par le Président ou son délégué, sous la surveillance de SELOR en ce qui concerne le contrôle qualité et la méthodologie. Le concours consiste en une ou plusieurs épreuves, dont au moins un entretien oral, destiné à tester la motivation, l'engagement et la conformité du candidat avec la description de fonction et l'unité ou le service.</p> <p>Les épreuves peuvent être éliminatoires.</p> <p>Le Ministre détermine le contenu des épreuves. L'organisation pratique du concours peut être confiée par le directeur général à un centre de formation pour la sécurité civile.</p>
<p>De jury is samengesteld uit:</p> <p>1° de voorzitter, wiens competenties inzake selectie gecertificeerd zijn zoals bedoeld in artikel 42, §1, eerste lid, b) van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937;</p> <p>2° twee personeelsleden van de FOD, waarvan minimum 1 operationeel personeelslid dat minstens dezelfde graad als die van de vacante betrekking heeft.</p> <p>Alle leden van de jury behoren tot de taalrol van de kandidaten.</p> <p>De geslaagde kandidaten worden opgenomen in een wervingsreserve die twee jaar geldig is. De geldigheidsduur kan ten hoogste twee keer voor twee jaar verlengd worden door de Voorzitter of zijn afgevaardigde.</p> <p>Het resultaat van het vergelijkend examen wordt aan de betrokkene ter kennis gebracht door de Voorzitter of zijn afgevaardigde via een aangetekende brief of via elke drager met bewijskracht en vaste datum.</p>		<p>Le jury est composé comme suit:</p> <p>1° le président, dont les compétences en matière de sélection sont certifiées comme prévu à l'article 42, §1er, alinéa premier, b) de l'arrêté royal du 2 octobre 1937;</p> <p>2° deux membres du personnel du SPF, dont minimum 1 est un membre du personnel opérationnel revêtu au moins du même grade que celui de la fonction vacante.</p> <p>Tous les membres du jury relèvent du rôle linguistique des candidats.</p> <p>Les lauréats sont versés dans une réserve de recrutement valable deux ans. Cette validité peut être prolongée de maximum deux fois deux ans par le Président ou son délégué.</p> <p>Le résultat du concours est notifié à l'intéressé par le Président ou son délégué soit par lettre recommandée soit par toutes autres voies qui confèrent au courrier valeur probante et date certaine.</p>
<p>Hoofdstuk 6 – Aanwerving van de vrijwilliger-specialist</p>		<p>Chapitre 6. – Du recrutement du volontaire spécialiste</p>

<p>Art. 26. § 1. Kandidaten voor een betrekking van vrijwilliger-specialist voldoen aan de volgende voorwaarden:</p> <p>1° Belg zijn of de nationaliteit hebben van een ander land behorende tot de Europese Economisch Ruimte of van Zwitserland;</p> <p>2° ten minste 18 jaar oud zijn;</p> <p>3° een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking. De kandidaat bezorgt een uittreksel uit het strafregister dat afgeleverd dient te zijn binnen een termijn van drie maanden voorafgaand aan de uiterste datum voor het indienen van de kandidaturen;</p> <p>4° de burgerlijke en politieke rechten genieten;</p> <p>5° in orde zijn met de dienstplichtwetten;</p> <p>6° houder zijn van rijbewijs B;</p> <p>7° houder zijn:</p> <p>a) van een diploma van niveau A voor de vrijwilligers-specialisten S4;</p> <p>b) van een diploma van niveau B voor de vrijwilligers-specialisten S3;</p> <p>c) van een diploma van niveau C voor de vrijwilligers-specialisten S2;</p> <p>Er is geen diploma vereist voor de vrijwilligers-specialisten S1.</p>	<p>Art. 26. § 1^{er}. Les candidats à un emploi de volontaire spécialiste remplissent les conditions suivantes :</p> <p>1° être belge ou avoir la nationalité d'un autre Etat faisant partie de l'Espace Economique Européen ou de la Suisse ;</p> <p>2° être âgé de 18 ans au minimum ;</p> <p>3° avoir une conduite conforme aux exigences de la fonction visée. Le candidat fournit un extrait de casier judiciaire délivré dans un délai de trois mois précédant la date limite de dépôt des candidatures ;</p> <p>4° jouir des droits civils et politiques ;</p> <p>5° satisfaire aux lois sur la milice ;</p> <p>6° être titulaire du permis de conduire B ;</p> <p>7° être titulaire :</p> <p>a) d'un diplôme de niveau A pour volontaires spécialistes S4;</p> <p>b) d'un diplôme de niveau B pour les volontaires spécialistes S3;</p> <p>c) d'un diplôme de niveau C pour les volontaires spécialistes S2;</p> <p>Aucun diplôme particulier n'est requis pour les volontaires spécialistes S1.</p>
<p>§ 2. De aanwerving is onderworpen aan het slagen in een vergelijkend examen, georganiseerd door de Voorzitter of zijn afgevaardigde, onder het toezicht van SELOR inzake kwaliteitscontrole en methodologie.</p> <p>Het vergelijkend examen bestaat uit één of meerdere proeven, waarvan minstens een mondeling interview, bedoeld om de motivatie, de inzetbaarheid en de overeenstemming van de kandidaat met de functiebeschrijving en de eenheid te testen.</p> <p>De proeven kunnen eliminerend zijn.</p> <p>De Minister bepaalt de inhoud van de proeven. De praktische organisatie van het vergelijkend examen kan door de Directeur-generaal toevertrouwd worden aan een opleidingscentrum voor civiele veiligheid.</p> <p>De jury is samengesteld uit:</p> <p>1° de voorzitter, wiens competenties inzake selectie gecertificeerd zijn zoals bedoeld in</p>	<p>§ 2. Le recrutement est subordonné à la réussite d'un concours, organisé par le Président ou son délégué, sous la surveillance de SELOR en ce qui concerne le contrôle qualité et la méthodologie.</p> <p>Le concours consiste en une ou plusieurs épreuves, dont au moins un entretien oral, destiné à tester la motivation, l'engagement et la conformité du candidat avec la description de fonction et l'unité.</p> <p>Les épreuves peuvent être éliminatoires.</p> <p>Le Ministre détermine le contenu des épreuves. L'organisation pratique du concours peut être confiée par le Directeur général à un centre de formation pour la sécurité civile.</p> <p>Le jury est composé comme suit:</p> <p>1° le président, dont les compétences en matière de sélection sont certifiées comme</p>

<p>artikel 42, §1, eerste lid, b) van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937; 2° twee personeelsleden van de FOD, waarvan minimum 1 operationeel personeelslid.</p> <p>Alle leden van de jury behoren tot de taalrol van de kandidaten.</p> <p>De geslaagde kandidaten worden opgenomen in een wervingsreserve die twee jaar geldig is. De geldigheidsduur kan ten hoogste twee keer voor twee jaar verlengd worden door de Voorzitter of zijn afgevaardigde.</p> <p>Het resultaat van het vergelijkend examen wordt de betrokkene ter kennis gebracht door de Voorzitter of zijn afgevaardigde via een aangetekende brief of via elke drager met bewijskracht en vaste datum.</p>	<p>prévu à l'article 42, §1 , alinéa premier, b) de l'arrêté royal du 2 octobre 1937; 2° deux membres du personnel du SPF, dont minimum 1 est un membre du personnel opérationnel.</p> <p>Tous les membres du jury relèvent du rôle linguistique des candidats.</p> <p>Les lauréats sont versés dans une réserve de recrutement valable deux ans. Ce délai de validité peut être prolongé de maximum deux fois deux ans par le Président ou son délégué.</p> <p>Le résultat du concours est notifié à l'intéressé par le Président ou son délégué soit par lettre recommandée soit par toutes autres voies qui confèrent au courrier valeur probante et date certaine.</p>
<p>De kandidaten uit de reserve moeten slagen voor een eliminerend medisch onderzoek zoals bedoeld in artikel I.4-26 van de Codex over het welzijn op het werk, alvorens benoemd te kunnen worden.</p>	<p>Les candidats de la réserve doivent réussir un examen médical éliminatoire, tel que défini à l'article I.4-26 du Code du bien-être au travail, pour pouvoir être nommé.</p>
<p>TITEL 2. - De aanwervingsstage</p>	<p><i>Titre 2. – Du stage de recrutement</i></p>
<p>Art. 27. Deze titel is niet van toepassing op de vrijwilliger-specialist bedoeld in artikel 26.</p>	<p>Art. 27. Ce titre ne s'applique pas au volontaire spécialiste visé à l'article 26.</p>
<p>Art. 28. De kandidaten uit de reserve die een eliminerend medisch onderzoek zoals bedoeld in artikel I.4-26 van de Codex over het welzijn op het werk ondergaan hebben, worden toegelaten tot de aanwervingsstage in orde van rangschikking resulterend uit de proeven.</p> <p>De toelating tot de stage gebeurt door de Voorzitter of zijn afgevaardigde voor de beroepspersoneelsleden en door de directeur-generaal voor de vrijwillige personeelsleden.</p> <p>Elke benoeming wordt voorafgegaan door een stageperiode.</p> <p>De aanwervingsstage begint de dag van de indiensttreding. Hij start met het volgen van de opleiding nodig voor het door Ons bepaalde brevet dat vereist is voor de functie</p>	<p>Art. 28. Les candidats de la réserve qui ont été soumis à un examen médical éliminatoire, tel que défini à l'article I.4-26 du Code du bien-être au travail, sont admis au stage de recrutement dans l'ordre de classement résultant du concours.</p> <p>Cette admission au stage relève du Président ou son délégué pour les membres du personnel professionnel et du directeur général pour les membres du personnel volontaire.</p> <p>Toute nomination est précédée par une période de stage de recrutement.</p> <p>Le stage de recrutement débute le jour de l'entrée en service. Il commence par la formation nécessaire à l'obtention du brevet, déterminé par Nous, exigé dans le cadre</p>

<p>waarvoor de stagiair aangeworven wordt. De directeur-generaal bepaalt de theoretische en praktische vorming die door de stagiair gevolgd wordt in de dienst.</p> <p>De evaluator zoals bedoeld in artikel 10/5 van het koninklijk besluit van 24 september 2013 betreffende de evaluatie in het federaal openbaar ambt wordt aangewezen door de eenheidschef.</p> <p>De evaluator houdt door middel van een logboek bij welke opleidingen de stagiair volgt, en treedt op als referentiepersoon met ervaring. Hij waakt erover dat de stagiair enkel aan de operaties deelneemt of de operaties leidt, in functie van zijn graad, in de mate dat zijn theoretische en praktische vorming, dat toelaat.</p> <p>Tijdens de stage moet er om de drie maanden een functioneringsgesprek gehouden worden tussen de evaluator en de stagiair.</p> <p>De aanwervingsstage eindigt één jaar na het behalen van het door Ons bepaalde brevet. Onder voorbehoud van de toepassing van het negende lid, kan de totale stageperiode niet langer zijn dan drie jaar voor de beroepsstagiair en zes jaar voor de vrijwillige stagiair beginnend vanaf de dag van de indiensttreding.</p> <p>Artikel 10/2 van het koninklijk besluit van 24 september 2013 betreffende de evaluatie in het federaal openbaar ambt is enkel van toepassing op de beroepsstagiair; waarbij de dertig werkdagen moeten gelezen worden als 228 prestatie-uren..</p>	<p>de la fonction pour laquelle le stagiaire est recruté. Le directeur général détermine la formation théorique et pratique suivie par le stagiaire dans le service.</p> <p>L'évaluateur visé à l'article 10/5 de l'arrêté royal relatif à l'évaluation dans la fonction publique fédérale, est désigné par le chef d'unité.</p> <p>L'évaluateur note dans un journal de bord les formations suivies par le stagiaire, et fait office de personne de référence expérimentée. Il veille à ce que le stagiaire ne prenne part aux opérations ou ne gère les opérations, en fonction de son grade, que dans la mesure où sa formation théorique et pratique le permet.</p> <p>Pendant le stage, des entretiens de fonctionnement doivent être tenus chaque trimestre entre l'évaluateur et le stagiaire.</p> <p>Le stage de recrutement se termine un an après l'obtention du brevet, déterminé par Nous. Sous réserve de l'application de l'alinéa 9, la période de stage complète ne peut excéder trois ans pour le stagiaire professionnel et six ans pour le stagiaire volontaire à compter du jour de l'entrée en service.</p> <p>L'article 10/2 de l'arrêté royal relatif à l'évaluation dans la fonction publique fédérale ne s'applique qu'au professionnel stagiaire ; les trente jours ouvrables doivent être lus comme 228 heures de prestation.</p>
<p>Art. 29. Tijdens de aanwervingsstage van sappeur en sergeant moet de beroepsstagiair het getuigschrift gaspakdrager zoals bedoeld in het ministerieel besluit van 22 november 2004 betreffende het getuigschrift en de opleiding van gaspakdrager behalen.</p>	<p>Art. 29. Pendant le stage de recrutement de sappeur et de sergent, le stagiaire professionnel doit obtenir le certificat de porteur de tenue anti-gaz visé dans l'arrêté ministériel du 22 novembre 2004 relatif au certificat et à la formation de porteur de tenue anti-gaz.</p>
<p>Tijdens de aanwervingsstage van sappeur moet de beroepsstagiair zijn rijbewijs C behalen indien hij meer dan 21 jaar is, of C1 indien hij minder dan 21 jaar is.</p>	<p>Pendant le stage de recrutement de sappeur, le stagiaire professionnel doit obtenir le permis de conduire C, s'il a plus de vingt et un an, ou C1 s'il a moins de vingt et un an.</p>

<p>Art. 30. In afwijking van artikel 10/3 van het koninklijk besluit van 24 september 2013 betreffende de evaluatie in het federaal openbaar ambt kan de stage maximaal twee keer met zes maanden verlengd worden.</p>	<p>Art. 30. Par dérogation à l'article 10/3 de l'arrêté royal relatif à l'évaluation dans la fonction publique fédérale, le stage peut être prolongé au maximum de deux fois six mois.</p>
<p>Art. 31. Artikel 36/1, tweede lid van het koninklijk besluit van 24 september 2013 betreffende de evaluatie in het federaal openbaar ambt is niet van toepassing op de vrijwillig stagiair.</p>	<p>Art. 31. L'article 36/1, alinéa 2 de l'arrêté royal du 24 septembre 2013 relatif à l'évaluation dans la fonction publique fédérale, ne s'applique pas au stagiaire volontaire.</p>
<p>TITEL 3. - De indiensttreding</p>	<p>TITRE 3. – De l'entrée en service</p>
<p>Art. 32. De Directeur-generaal benoemt de vrijwillig stagiair en de vrijwilliger-specialist.</p> <p>De benoeming van een vrijwillig stagiair en de vrijwilliger-specialist wordt rechtstreeks aan de betrokkene betekend.</p> <p>De vrijwillig stagiair en de vrijwilliger-specialist wordt benoemd voor een duur van zes jaar.</p> <p>Op advies van de eenheidschef, wordt de benoeming van een vrijwilliger stilzwijgend vernieuwd voor een nieuwe periode van zes jaar, behalve bij gemotiveerde beslissing tot niet-verlenging van de directeur-generaal.</p> <p>Als de eenheidschef voorstelt de benoeming niet te verlengen, ten laatste twee maanden voor het verstrijken van de duur van zes jaar, wordt het voorstel tegelijk en binnen de tien dagen overgemaakt aan de Directeur-generaal en aan de betrokkene.</p> <p>De betrokkene kan, per aangetekende brief of via elke andere drager met bewijskracht en vaste datum, binnen de maand die volgt op het verzenden van het voorstel, verzoeken gehoord te worden door de Directeur-generaal. Hij kan zich laten bijstaan door een persoon naar keuze. De eenheidschef neemt niet deel aan het verhoor.</p>	<p>Art. 32. Le Directeur général nomme le stagiaire volontaire et le volontaire spécialiste.</p> <p>La nomination d'un stagiaire volontaire et le volontaire spécialiste est directement notifiée à l'intéressé.</p> <p>Le stagiaire volontaire et le volontaire spécialiste est nommé pour une durée de six ans.</p> <p>Sur l'avis du chef d'unité, la nomination du volontaire est renouvelée tacitement pour une nouvelle durée de six ans, sauf décision motivée du directeur général de ne pas prolonger la nomination.</p> <p>Si le chef d'unité propose, au plus tard deux mois avant l'expiration de la durée de six ans, de ne pas renouveler la nomination du volontaire, cette proposition est transmise simultanément et dans les dix jours au directeur général et à l'intéressé.</p> <p>L'intéressé peut demander soit par lettre recommandée soit par toutes autres voies qui confèrent au courrier valeur probante et date certaine, à être entendu par le directeur général dans le mois qui suit l'envoi de la proposition. Lors de l'audition, il peut se faire assister par la personne de son choix. Le chef d'unité ne participe pas à l'audition.</p>
<p>BOEK 5. - De loopbaan</p>	<p>LIVRE 5. - De la carrière</p>
<p>Titel 1. De hiërarchische bevordering</p>	<p>Titre 1^{er}. De la promotion hiérarchique</p>

Hoofdstuk 1. – Algemene bepalingen	Chapitre 1^{er}. – Des dispositions générales
<p>Art. 33. De verschillende types bevorderingen zijn:</p> <p>1° wat de administratieve loopbaan betreft: de hiërarchische bevordering;</p> <p>2° wat de geldelijke loopbaan betreft, de bevordering in weddeschaal, zoals geregeld door de artikelen 9 tot 18 van het koninklijk besluit van ... houdende bezoldigingsregeling van het operationeel personeel van de Civiele Bescherming..</p> <p>De overgang naar het hoger niveau zoals bepaald door deel IX van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 is niet van toepassing op de personeelsleden.</p>	<p>Art. 33. Les différents types de promotion sont :</p> <p>1° pour ce qui concerne la carrière administrative: la promotion hiérarchique ;</p> <p>2° pour ce qui concerne la carrière pécuniaire, la promotion barémique, telle que réglée par les articles 9 à 18 de l'arrêté royal du ... portant statut pécuniaire du personnel opérationnel de la Protection civile.</p> <p>L'accession au niveau supérieur telle que réglée par la partie IX de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 ne s'applique pas aux membres du personnel.</p>
<p>Art. 34. § 1. De vacante betrekkingen worden ter kennis gebracht van de personeelsleden via de website van de Algemene Directie Civiele Veiligheid, via dienstnota aangeplakt in de eenheid en per e-mail.</p> <p>De oproep tot de kandidaten vermeldt de te vervullen voorwaarden en de datum waarop ze vervuld moeten worden, de opgelegde proeven en de inhoud ervan, de uiterste datum voor de kandidaatstelling evenals de praktische modaliteiten voor de indiening ervan, de reserve, een verwijzing naar de functiebeschrijving van de vacante betrekking en of het om een onmiddellijke vacature en/of om de aanleg van een bevorderingsreserve gaat. De uiterste datum voor de kandidaatstelling kan niet minder zijn dan dertig dagen vanaf de dag van bekendmaking van de vacante betrekking.</p>	<p>Art. 34. § 1^{er}. La vacance des emplois est portée à la connaissance des membres du personnel via le site internet de la Direction générale de la Sécurité civile, par note de service affichée dans l'unité et par e-mail.</p> <p>L'appel à candidatures mentionne les conditions à remplir et la date à laquelle elles doivent être remplies, les épreuves imposées et leur contenu, la date limite de dépôt des candidatures ainsi que les modalités pratiques de leur introduction, la réserve, une référence à la description de fonction de l'emploi vacant, et s'il s'agit d'une vacance d'emploi immédiate et/ou de la création d'une réserve de promotion. La date limite de dépôt des candidatures ne peut pas être inférieure à trente jours, à partir du jour de la publication de la vacance d'emploi.</p>
<p>§ 2. Worden enkel in aanmerking genomen, de candidaturen van de personeelsleden die ingediend zijn binnen de in paragraaf 1 bepaalde termijn.</p>	<p>§ 2. Sont seules prises en considération les candidatures des membres du personnel qui ont été introduites dans le délai visé au paragraphe 1^{er}.</p>
Hoofdstuk 2. – De bevorderingsvoorwaarden	Chapitre 2. – Des conditions relatives à la promotion

<p>Art. 35. Voor de toepassing van deze titel, staan de door bevordering toegankelijke beroepsbetrekkingen open voor de beroepspersoneelsleden en staan de door bevordering toegankelijke vrijwilligersbetrekkingen open voor de vrijwillige personeelsleden.</p>	<p>Art. 35. Pour l'application du présent titre, les emplois professionnels accessibles par promotion sont ouverts aux membres du personnel professionnel et les emplois volontaires accessibles par promotion sont ouverts aux membres du personnel volontaire.</p>
<p>Art. 36. De bevorderingsvoorwaarden zijn:</p> <p>1° Voor de graad van korporaal:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) benoemd zijn in de graad van sappeur ; b) ten minste de vermelding « voldoet aan de verwachtingen » of « uitzonderlijk » gekregen hebben bij de laatste evaluatie; c) houder zijn van het brevet BO2-C, door Ons bepaald; d) geslaagd zijn voor het bevorderingsexamen vermeld in artikel 37; e) niet beschikken over een niet-doorgehaalde tuchtsanctie. 	<p>Art. 36. Les conditions de promotion sont :</p> <p>1° Pour le grade de caporal :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) être nommé au grade de sapeur ; b) avoir obtenu au moins la mention « répond aux attentes » ou « exceptionnel » lors de la dernière évaluation ; c) être titulaire du brevet BO2-C, déterminé par Nous ; d) avoir réussi l'examen de promotion visé à l'article 37 ; e) ne pas être sous le coup d'une sanction disciplinaire non radiée.
<p>2° Voor de graad van sergeant:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) benoemd zijn in de graad van sappeur of korporaal ; b) ten minste de vermelding « voldoet aan de verwachtingen » of « uitzonderlijk » gekregen hebben bij de laatste evaluatie; c) houder zijn van het brevet MO1-C, door Ons bepaald; d) geslaagd zijn voor het bevorderingsexamen, bedoeld in artikel 37; e) niet beschikken over een niet-doorgehaalde tuchtsanctie. 	<p>2° Pour le grade de sergent :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) être nommé au grade de sapeur ou de caporal ; b) avoir obtenu au moins la mention « répond aux attentes » ou « exceptionnel » lors de la dernière évaluation ; c) être titulaire du brevet MO1-C, déterminé par Nous ; d) avoir réussi l'examen de promotion visé à l'article 37 ; e) ne pas être sous le coup d'une sanction disciplinaire non radiée.
<p>3° Voor de graad van adjudant:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) benoemd zijn in de graad van sergeant; b) ten minste de vermelding « voldoet aan de verwachtingen » of « uitzonderlijk » gekregen hebben bij de laatste evaluatie; c) houder zijn van het brevet MO2, door Ons bepaald; 	<p>3° Pour le grade d'adjudant :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) être nommé au grade de sergent; b) avoir obtenu au moins la mention « répond aux attentes » ou « exceptionnel » lors de la dernière évaluation ; c) être titulaire du brevet MO2, déterminé par Nous ; d) avoir réussi l'examen de promotion visé à l'article 37 ;

<ul style="list-style-type: none"> d) geslaagd zijn voor het bevoorderingsexamen, bedoeld in artikel 37; e) niet beschikken over een niet-doorgehaalde tuchtsanctie. 	<ul style="list-style-type: none"> e) ne pas être sous le coup d'une sanction disciplinaire non radiée.
<p>4° Voor de graad van luitenant:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Belg zijn; b) benoemd zijn in de graad van sergeant of adjudant ; c) ten minste de vermelding « voldoet aan de verwachtingen » of « uitzonderlijk » gekregen hebben bij de laatste evaluatie; d) houder zijn van het brevet OFF1-C, door Ons bepaald; e) geslaagd zijn voor het bevoorderingsexamen bedoeld in artikel 37; f) niet beschikken over een niet-doorgehaalde tuchtsanctie. 	<p>4° Pour le grade de lieutenant :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) être belge ; b) être nommé au grade de sergent ou d'adjudant ; c) avoir obtenu la mention « répond aux attentes » ou « exceptionnel » lors de la dernière évaluation ; d) être titulaire du brevet OFF1-C, déterminé par Nous ; e) avoir réussi l'examen de promotion visé à l'article 37; f) ne pas être sous le coup d'une sanction disciplinaire non radiée.
<p>5° Voor de graad van kapitein:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) benoemd zijn in de graad van luitenant of commandant; b) ten minste de vermelding « voldoet aan de verwachtingen » of « uitzonderlijk » gekregen hebben bij de laatste evaluatie; c) houder zijn van het brevet OFF2-C, door Ons bepaald; d) geslaagd zijn voor het bevoorderingsexamen bedoeld in artikel 37; e) niet beschikken over een niet-doorgehaalde tuchtsanctie. 	<p>5° Pour le grade de capitaine :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) être nommé au grade de lieutenant ou de commandant ; b) avoir obtenu au moins la mention « répond aux attentes » ou « exceptionnel » lors de la dernière évaluation ; c) être titulaire du brevet OFF2-C, déterminé par Nous ; d) avoir réussi l'examen de promotion visé à l'article 37 ; e) ne pas être sous le coup d'une sanction disciplinaire non radiée.
<p>6° Voor de graad van majoor:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) benoemd zijn in de graad van luitenant, commandant of kapitein ; b) ten minste de vermelding « voldoet aan de verwachtingen » of « uitzonderlijk » gekregen hebben bij de laatste evaluatie; c) houder zijn van het brevet OFF3, door Ons bepaald; d) geslaagd zijn voor het bevoorderingsexamen bedoeld in artikel 37; e) niet beschikken over een niet-doorgehaalde tuchtsanctie. 	<p>6° Pour le grade de major :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) être nommé au grade de lieutenant, de commandant ou de capitaine ; b) avoir obtenu au moins la mention « répond aux attentes » ou « exceptionnel » lors de la dernière évaluation ; c) être titulaire du brevet OFF3, déterminé par Nous ; d) avoir réussi l'examen de promotion visé à l'article 37 ; e) ne pas être sous le coup d'une sanction disciplinaire non radiée.
<p>7° Voor de graad van kolonel:</p>	<p>7° Pour le grade de colonel :</p>

<ul style="list-style-type: none"> a) benoemd zijn in de graad van kapitein of majoor ; b) ten minste de vermelding « voldoet aan de verwachtingen » of « uitzonderlijk » gekregen hebben bij de laatste evaluatie; c) houder zijn van één van de diploma's bepaald door Ons; d) geslaagd zijn voor het bevorderingsexamen bedoeld in artikel 37; e) niet beschikken over een niet-doorgehaalde tuchtsanctie. 		<ul style="list-style-type: none"> a) être nommé au grade de capitaine ou de major ; b) avoir obtenu au moins la mention « répond aux attentes » ou « exceptionnel » lors de la dernière évaluation ; c) être titulaire d'un des diplômes déterminés par Nous ; d) avoir réussi l'examen de promotion visé à l'article 37; e) ne pas être sous le coup d'une sanction disciplinaire non radiée.
Art. 37. § 1. Het bevorderingsexamen wordt georganiseerd door de Voorzitter of zijn afgevaardigde. Hij kan de uitvoering van deze taak aan een opleidingscentrum voor de civiele veiligheid toevertrouwen.		Art. 37. § 1^{er}. L'examen de promotion est organisé par le Président ou son délégué. Il peut confier l'exécution de cette tâche à un centre de formation pour la sécurité civile.
Het examen omvat geschiktheidstesten waaronder één praktische proef. De Voorzitter of zijn afgevaardigde bepaalt de inhoud en de modaliteiten van deze bevorderingsproeven. Het bevorderingsexamen voor de graden van sergeant, kapitein en majoor bevat minstens de competentietest voor respectievelijk het middenkader en het hoger kader zoals bedoeld in artikel 20, §3, 1°.		L'examen comprend des tests d'aptitude parmi lesquels une épreuve pratique. Le Président ou son délégué détermine le contenu et les modalités de ces épreuves de promotion. L'examen de promotion pour les grades de sergent, de capitaine et de major comporte au minimum le test de compétences pour respectivement le cadre moyen et le cadre supérieur, comme prévu à l'article 20, §3, 1°.
Enkel de personeelsleden die ten laatste op de dag van het examen voldoen aan de in artikel 36 vermelde bevorderingsvoorwaarden, mogen eraan deelnemen. De tijd nodig voor het afleggen van het bevorderingsexamen wordt voor de beroepspersoneelsleden beschouwd als arbeidstijd.		Seuls les membres du personnel répondant aux conditions de promotion visées à l'article 36 au plus tard le jour de l'examen peuvent y participer. Le temps nécessaire à la présentation de l'examen de promotion est considéré comme du temps de travail pour les membres du personnel professionnel.
De Voorzitter of zijn afgevaardigde duidt de personen aan die de examenjury uitmaken, overeenkomstig het zesde lid.		Le Président ou son délégué désigne les personnes qui composent le jury d'examen, conformément à l'alinéa 6.
De jury is voor minstens de helft samengesteld uit officieren. Deze officieren hebben minstens dezelfde graad als die van de vacant verklaarde betrekking. De voorzitter is een personeelslid van de FOD wiens competenties inzake selectie gecertificeerd zijn zoals bedoeld in artikel 42, §1, eerste lid, b) van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937.		Le jury est composé au moins pour moitié d'officiers. Ces officiers disposent au moins du même grade que celui de l'emploi déclaré vacant. Le président est un membre du personnel du SPF dont les compétences en matière de sélection sont certifiées comme prévu à l'article 42, §1, alinéa premier, b) de l'arrêté royal du 2 octobre 1937.

Alle leden van de jury behoren tot de taalrol van de kandidaten.	Tous les membres du jury relèvent du rôle linguistique des candidats.
Indien blijkt dat het onmogelijk is om de jury samen te stellen met voldoende officieren van minstens dezelfde graad overeenkomstig het zesde lid, wordt beroep gedaan op personeelsleden van de FOD Binnenlandse Zaken die ten minste de graad van adviseur-generaal bekleden.	S'il s'avère impossible de composer le jury d'officiers disposant au moins du même grade conformément à l'alinéa 6, il est fait appel à des membres du personnel du SPF Intérieur revêtant au minimum le grade de conseiller général.
Geen enkel lid van de examenjury mag de echtgenoot, de ouder of een bloedverwant tot en met de derde graad zijn van een kandidaat.	Aucun membre du jury d'examen ne peut être le conjoint, le parent ou l'allié jusqu'au troisième degré inclus d'un candidat.
Een afgevaardigde per representatieve syndicale organisatie in de operationele eenheid mag als waarnemer zetelen.	Un délégué par organisation syndicale représentative dans l'unité opérationnelle peut siéger en tant qu'observateur.
De jury stelt een rangschikking van de kandidaten op. De Voorzitter is gebonden door deze rangschikking voor de bevordering of de toelating tot de bevorderingsstage.	Le jury établit un classement des candidats. Le Président est lié par ce classement en ce qui concerne la promotion ou l'admission au stage de promotion.
De Voorzitter of zijn afgevaardigde kan een bevorderingsreserve aanleggen waarvan de geldigheidsduur de twee jaar niet overschrijdt. De Voorzitter of zijn afgevaardigde kan de geldigheid van de bevorderingsreserve twee keer verlengen met twee jaar.	Le Président ou son délégué peut constituer une réserve de promotion dont la durée de validité ne dépasse pas deux ans. A deux reprises, le Président ou son délégué peut prolonger de deux ans la validité de la réserve de promotion.
De kandidaten worden via een aangetekende brief of via elke drager met bewijskracht en vaste datum op de hoogte gebracht van hun resultaat.	Les candidats sont informés de leur résultat soit par lettre recommandée soit par toutes autres voies qui confèrent au courrier valeur probante et date certaine.
§ 2. De beslissing tot toelating tot de bevorderingsstage voor de graden van sergeant en luitenant en de beslissing tot bevordering voor de andere graden wordt door de Voorzitter of zijn afgevaardigde via een aangetekende brief of via elke drager met bewijskracht en vaste datum aan de betrokkene meegedeeld.	§ 2. La décision d'admission au stage de promotion pour les grades de sergent et de lieutenant et la décision de promotion pour les autres grades sont communiquées à l'intéressé par le Président ou son délégué soit par lettre recommandée soit par toutes autres voies qui confèrent au courrier valeur probante et date certaine.
Hoofdstuk 3. – De bevorderingsstage	Chapitre 3. – Du stage de promotion
Afdeling 1. – Algemene bepalingen	Section 1^{ère}. – Dispositions générales

<p>Art. 38. §1. Het personeelslid bevordert in de graad van sergeant of luitenant voltooit een bevorderingsstage met een duur van zes maanden.</p> <p>De bevorderingsstage verloopt onder leiding van de evaluator zoals bedoeld in artikel 10/5 van het koninklijk besluit van 24 september 2013 betreffende de evaluatie in het federaal openbaar ambt.</p> <p>De evaluator noteert in een logboek de door de stagiair gevolgde opleidingen.</p>	<p>Art. 38. §1^{er}. Le membre du personnel promu dans le grade de sergent ou de lieutenant accomplit un stage de promotion d'une durée de six mois.</p> <p>Le stage de promotion se déroule sous la direction de l'évaluateur visé à l'article 10/5 de l'arrêté royal du 24 septembre 2013 relatif à l'évaluation dans la fonction publique fédérale.</p> <p>L'évaluateur note, dans un journal de bord, les formations suivies par le stagiaire.</p>
<p>§2. Op vraag van de Minister doet de stagedoende luitenant een deel van de bevorderingsstage voor een periode van maximum drie maanden bij het Federaal Kenniscentrum voor de Civiele Veiligheid.</p> <p>Op het einde van deze periode stelt de Directeur-generaal of zijn afgevaardigde, een evaluatierapport op over de stagiair.</p>	<p>§2. A la demande du Ministre, le lieutenant en stage accomplit une partie du stage de promotion pour une période de maximum trois mois au sein du Centre fédéral de connaissances pour la Sécurité civile.</p> <p>A l'issue de cette période, le Directeur général ou son délégué rédige un rapport d'évaluation relatif au stagiaire.</p>
<p>Art. 39. Artikel 10/2, §1 tot §3 van het Koninklijk besluit van 24 september 2013 betreffende de evaluatie in het federaal openbaar ambt is van toepassing op de beroepsstagiair; waarbij de dertig werkdagen moeten gelezen worden als 228 prestatieuren.</p>	<p>Art. 39. L'article 10/2, §§1^{er} à 3 de l'arrêté royal du 24 septembre 2013 relatif à l'évaluation dans la fonction publique fédérale s'applique au stagiaire professionnel ; les trente jours ouvrables doivent être lus comme 228 heures de prestation.</p>
<p>Afdeling 2. – Het verloop van de bevorderingsstage en de evaluatie ervan</p>	<p>Section 2. – Du déroulement du stage de promotion et de son évaluation</p>
<p>Art. 40. De evaluatie heeft tot doel de prestaties van de stagiair doorlopend te beoordelen in functie van zijn functiebeschrijving.</p>	<p>Art. 40. L'évaluation a pour but d'apprécier de manière continue les prestations effectuées par le stagiaire et leur adéquation avec la description de fonction.</p>
<p>Art. 41. De evaluator maakt, na de nodige informatie te hebben ingewonnen en na overleg met de stagiair, stageverslagen op.</p> <p>De stageverslagen worden na drie maanden en op het einde van de bevorderingsstage opgemaakt. Ze worden door de evaluator ondertekend en na afloop van elke periode ter kennis gebracht van de stagiair, die ze ondertekent en er eventueel zijn opmerkingen aan toevoegt. De verslagen</p>	<p>Art. 41. L'évaluateur établit des rapports de stage après avoir recueilli les informations nécessaires et après concertation avec le stagiaire.</p> <p>Les rapports de stage sont établis après trois mois et à la fin du stage de promotion. Ils sont signés par l'évaluateur et sont communiqués, à l'issue de chaque période, au stagiaire qui les signe et y joint éventuellement ses observations. Les rapports sont versés au dossier d'évaluation du stagiaire.</p>

worden toegevoegd aan het evaluatiedossier van de stagiair.		
Art. 42. In het tussentijdse stageverslag wordt de stagiair geëvalueerd door middel van een "uitzonderlijk", "voldoet aan de verwachtingen", "te verbeteren" of "onvoldoende" beoordeling". Deze beoordeling wordt gemotiveerd aan de hand van concrete vaststellingen. In dit kader formuleert de evaluator aandachtspunten en reikt mogelijke oplossingen aan.		Art. 42. Dans le rapport intermédiaire de stage, le stagiaire est évalué au moyen d'une appréciation « exceptionnel », "répond aux attentes", "à améliorer" ou "insatisfaisante". Cette évaluation est motivée au moyen de constatations concrètes. Dans ce cadre, l'évaluateur formule des points d'attention et apporte des possibilités de solution.
Afdeling 3. – De evaluatie op het einde van de bevorderingsstage		Section 3. – De l'évaluation en fin de stage de promotion
Art. 43. Op het einde van de bevorderingsstage stelt de evaluator, na de stagiair te hebben gehoord, een samenvattend eindverslag op van de manier waarop de stagiair functioneert. Hij stelt voor : 1° hetzij de bevordering van de stagiair te bevestigen; 2° hetzij de bevordering van de stagiair niet te bevestigen; 3° hetzij de periode van de bevorderingsstage voor een duur van ten hoogste tweemaal zes maanden te verlengen.		Art. 43. A la fin du stage de promotion, l'évaluateur rédige, après avoir entendu le stagiaire, un rapport final récapitulatif sur la manière de servir du stagiaire. Il propose : 1° soit de confirmer la promotion du stagiaire; 2° soit de ne pas confirmer la promotion du stagiaire; 3° soit de prolonger la période de stage de promotion pour une durée de maximum deux fois six mois.
Art. 44. Het verslag wordt aan de betrokkene ter kennis gebracht via brief. Als de evaluator voorstelt om de bevordering van de stagiair niet te bevestigen of om de periode van de bevorderingsstage te verlengen, kan de stagiair het geval voorleggen aan de interdepartementale beroepscommissie bedoeld in artikel 24, 1° van het Koninklijk besluit van 24 september 2013 betreffende de evaluatie in het federaal openbaar ambt. Het beroep verloopt conform de bepalingen van afdeling 2 van hoofdstuk 5 van het genoemde besluit van 24 september 2013.		Art. 44. Le rapport est notifié à l'intéressé par lettre. Si l'évaluateur propose de ne pas confirmer la promotion du stagiaire ou de prolonger la période de stage de promotion, le stagiaire peut saisir la commission interdépartementale de recours en matière d'évaluation visée à l'article 24, 1°, de l'arrêté royal du 24 septembre 2013 relatif à l'évaluation dans la fonction publique fédérale. Le recours se déroule conformément aux dispositions de la section 2 du chapitre 5 de l'arrêté du 24 septembre 2013.
Art. 45. Als de Voorzitter de bevordering van het personeelslid niet bevestigt, neemt het personeelslid opnieuw zijn functie op in de graad die het bekleedde voor de bevordering.		Art. 45. Si le Président ne confirme pas la promotion du membre du personnel, celui-ci reprend sa fonction dans le grade dont il était revêtu avant la promotion.
TITEL 2. – De fysieke geschiktheid		TITRE 2. – De l'aptitude physique

Art. 46. Het personeelslid wordt onderworpen aan een periodieke beoordeling van de fysieke geschiktheid waarvan de modaliteiten bepaald worden door de Minister	Art. 46. Le membre du personnel est soumis à une évaluation périodique de l'aptitude physique, dont les modalités sont fixées par le Ministre.
TITEL 3. – De wedertewerkstelling	TITRE 3. – De la réaffectation
Art. 47. Deze titel is van toepassing op de beroepspersoneelsleden.	Art. 47. Ce titre s'applique aux membres du personnel professionnel.
Art. 48. Naast de algemene bepalingen van artikel 73ter, 103bis en 111 van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937, kan de wedertewerkstelling gebeuren wanneer het personeelslid medisch of fysiek ongeschikt verklaard wordt voor de uitoefening van zijn ambt, maar wel geschikt verklaard wordt om een ander ambt uit te oefenen dat verenigbaar is met zijn gezondheidstoestand.	Art. 48. Outre les dispositions générales des articles 73ter, 103bis et 111 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937, la réaffectation peut avoir lieu si le membre du personnel est déclaré médicalement ou physiquement inapte à exercer son emploi, mais qu'il est déclaré apte à exercer un autre emploi compatible avec son état de santé.
Art. 49. De Voorzitter of zijn afgevaardigde beslist over de wedertewerkstelling, op advies van de eenheidschef of van de Directeur Operaties.	Art. 49. La réaffectation est décidée par le Président ou son délégué, sur avis du chef d'unité ou du directeur des opérations.
Art. 50. De wedertewerkstelling in een betrekking gebeurt met inachtneming van de functiebeschrijving van die betrekking. De Voorzitter of zijn afgevaardigde kan opleggen dat het personeelslid slaagt voor een competentieproef en dat een bijscholing gevolgd wordt voor of na de wedertewerkstelling. De wedertewerkstelling kan betrekking hebben op functies binnen de operationele eenheden en binnen de FOD Binnenlandse Zaken.	Art. 50. La réaffectation dans un emploi est effectuée en tenant compte de la description de fonction de cet emploi. Le Président ou son délégué peut imposer que le membre du personnel réussisse une épreuve de compétence et qu'un cours de perfectionnement soit suivi, avant ou après la réaffectation. La réaffectation est possible dans une fonction au sein des unités ou au sein du SPF Intérieur.
Art. 51. Het wedertewerkgestelde personeelslid behoudt zijn rechten inzake weddeschaal totdat hij een voordeligere weddeschaal geniet in de functie waarin hij wedertewerkgesteld is. Het personeelslid behoudt zijn aanspraken op verhoging in weddeschaal en verliest zijn aanspraken op bevordering, vermeld in artikel 33, 1°.	Art. 51. Le membre du personnel réaffecté conserve ses droits à son échelle barémique, jusqu'à ce qu'il obtienne une échelle barémique plus avantageuse dans la fonction dans laquelle il est réaffecté. Le membre du personnel conserve ses titres à l'avancement dans l'échelle de traitement et perd ses titres à la promotion visés à l'article 33, 1°.

Het recht van het wedertewerkgestelde personeelslid op premies en toelagen wordt bepaald in het geldelijk statuut.	Le droit du membre du personnel réaffecté aux primes et allocations est fixé dans le statut pécuniaire.
Art. 52. Voor zover mogelijk dient de Voorzitter of zijn afgevaardigde het personeelslid tijdelijk wedertewerk te stellen, indien het personeelslid tijdelijk medisch of fysiek ongeschikt wordt verklaard voor de uitoefening van zijn functie, maar wel geschikt verklaard wordt om gedurende die periode een ander ambt in de operationele eenheid of de FOD Binnenlandse Zaken uit te oefenen dat verenigbaar is met zijn gezondheids – of fysieke toestand.	Art. 52. Dans la mesure du possible, le Président ou son délégué doit réaffecter temporairement le membre du personnel, si ce dernier est déclaré temporairement inapte d'un point de vue médical ou physique à l'exercice de sa fonction mais qu'il est déclaré apte à exercer, pendant cette période, un autre emploi dans l'unité opérationnelle ou le SPF Intérieur, compatible avec son état de santé ou avec sa condition médicale ou physique.
In de mate van het mogelijke, wordt het personeelslid definitief wedertewerkgesteld door de Voorzitter of zijn afgevaardigde indien hij of zij uit medisch of fysiek oogpunt definitief ongeschikt verklaard wordt voor de uitoefening van zijn of haar ambt, maar wel geschikt verklaard wordt om een ander ambt in de operationele eenheid of de FOD Binnenlandse Zaken uit te oefenen.	Dans la mesure du possible, le Président ou son délégué réaffecte définitivement le membre du personnel si celui-ci est déclaré définitivement inapte, du point de vue médical, à exercer sa fonction mais qu'il est déclaré médicalement apte à exercer un autre emploi dans l'unité opérationnelle ou le SPF Intérieur.
Titel 4. – De verandering van graad	Titre 4. – Du changement de grade
Art. 53. De verandering van graad zoals bedoeld in artikel 71 van het Koninklijk besluit van 2 oktober 1937, verloopt conform de bepalingen van artikel 73 van het genoemde besluit en het koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het rijkspersoneel en conform de bepalingen van titel 4 van onderhavig besluit.	Art. 53. Le changement de grade visé à l'article 71 de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 est régi par les dispositions de l'article 73 de l'arrêté précité et l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de L'Etat et conformément aux dispositions du titre 4 du présent arrêté.
Art. 54. Deze titel is van toepassing op de beroepspersoneelsleden.	Art. 54. Ce titre s'applique aux membres du personnel professionnel.
Art. 55. §1. De verandering van graad is de overgang van het personeelslid naar een vacant verklaarde betrekking binnen een federale dienst zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 15 januari 2007 betreffende de mobiliteit van de statutaire ambtenaren in het federaal administratief openbaar ambt.	Art. 55. §1^{er}. Le changement de grade est le transfert du membre du personnel à un emploi déclaré vacant au sein d'un service fédéral visé à l'arrêté royal du 15 janvier 2007 relatif à la mobilité des agents statutaires dans la fonction publique fédérale administrative.

§2. Verandering van graad is enkel mogelijk van de operationele graden van de linker kolom naar de administratieve graden van de niveaus of klassen van de rechter kolom:

Sappeur	Niveau C
Korporaal	Niveau C
Sergeant	Niveau B
Adjudant	Niveau B
Luitenant	Niveau B
Commandant	Niveau B
Kapitein	Klasse A1 of A2
Majoor	Klasse A3
Kolonel	Klasse A4 of A5

Titel 3 van het koninklijk besluit van 25 oktober 2013 betreffende de geldelijke loopbaan van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt is, wat deze verandering van graad betreft, van toepassing. Titel 2 van hetzelfde besluit is evenwel van toepassing op zij die op 1 januari 2019 van niveau veranderd zijn.

Titel 5. – Eindeloopbaanregime

Art. 56. Deze titel is van toepassing op de beroepspersoneelsleden.

Art. 57. § 1. Het beroepspersoneelslid dat voldoet aan de volgende voorwaarden, kan ten vroegste één jaar hieraan voorafgaand bij de Voorzitter of zijn afgevaardigde een aanvraag voor toepassing van het eindeloopbaanregime indienen:

1° de leeftijd hebben van ten minste achteenvijftig jaar;

2° ten minste vijftientwintig jaar aanneembare dienstjaren tellen voor de opening van het recht op pensioen in de openbare sector, met uitsluiting van de bonificaties voor studies en van andere periodes die voor de vaststelling van de wedde in aanmerking worden genomen, waarvan ten minste vijftien jaar als beroepspersoneelslid met een operationele graad;

3° op het einde van het eindeloopbaanregime, dat een maximale duurtijd van vier jaar heeft, voldoen aan de voorwaarden

§2. Le changement de grade n'est possible que des grades opérationnels de la colonne de gauche vers les grades administratifs des niveaux ou classes de la colonne de droite:

Sapeur	Niveau C
Caporal	Niveau C
Sergent	Niveau B
Adjudant	Niveau B
Lieutenant	Niveau B
Commandant	Niveau B
Capitaine	Classe A1 ou A2
Major	Classe A3
Colonel	Classe A4 ou A5

Le Titre 3 de l'arrêté royal relatif à la carrière pécuniaire des membres du personnel de la fonction publique fédérale est d'application pour ce qui concerne ce changement de grade. Le Titre 2 du même arrêté est néanmoins d'application pour les personnes qui changent de grade au 1^{er} janvier 2019.

Titre 5. – Du régime de fin de carrière

Art. 56. Ce titre s'applique aux membres du personnel professionnel.

Art. 57. § 1^{er}. Le membre du personnel professionnel qui répond aux conditions suivantes peut au plus tôt un an avant de répondre à ces conditions introduire auprès du Président ou son délégué une demande d'application du régime de fin de carrière :

1° être âgé d'au moins cinquante-huit ans ;

2° compter au moins vingt-cinq années de service admissibles pour l'ouverture du droit à la pension dans le secteur public, à l'exclusion des bonifications pour études et d'autres périodes prises en compte pour la fixation du traitement, dont au moins quinze années en tant que membre du personnel professionnel dans un grade opérationnel ;

3° à la fin du régime de fin de carrière, ayant une durée maximale de quatre ans,

<p>om aanspraak te maken op vervroegd pensioen, zoals bedoeld in artikel 46 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering van de pensioenregelingen.</p> <p>§ 2. De Voorzitter of zijn afgevaardigde neemt een beslissing binnen de termijn van zes maanden vanaf de ontvangst van de aanvraag.</p>	<p>satisfaire aux conditions pour prétendre à la pension anticipée, telles que prévues à l'article 46 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions.</p> <p>§ 2. Le Président ou son délégué prend une décision dans le délai de six mois à dater de la réception de la demande.</p>
<p>Art. 58. De Voorzitter of zijn afgevaardigde bepaalt, na advies van de eindeloopbaancommissie, een lichtere, aangepaste betrekking waarin het betrokken personeelslid tewerkgesteld wordt. Het betrokken personeelslid moet de betrekking aanvaarden of zijn huidige betrekking behouden.</p> <p>Onder lichtere, aangepaste betrekking moet begrepen worden een betrekking van operationele, administratieve, technische of logistieke aard, binnen de operationele eenheid, die aangepast is aan het profiel en de mogelijkheden van het betrokken personeelslid.</p>	<p>Art. 58. Le Président ou son délégué détermine, après avis de la commission de fin de carrière, une fonction allégée, adaptée, dans laquelle le membre du personnel concerné est affecté. Le membre du personnel concerné est tenu d'accepter la fonction ou de conserver sa fonction actuelle.</p> <p>Par fonction allégée, adaptée, il y a lieu de comprendre une fonction de nature opérationnelle, administrative, technique ou logistique, au sein de l'unité opérationnelle, adaptée au profil et aux possibilités du membre du personnel concerné.</p>
<p>Art. 59. De eindeloopbaancommissie bestaat uit ten hoogste zes leden en is op paritaire wijze samengesteld met vertegenwoordigers van de werkgever en vertegenwoordigers van de representatieve vakorganisaties van de operationele eenheid. De delegatie van de werkgever omvat minstens de eenheidschef of zijn afgevaardigde.</p> <p>De eindeloopbaancommissie hoort de aanvrager.</p> <p>De eindeloopbaancommissie houdt in haar advies rekening met de functiebeschrijving van de lichtere, aangepaste betrekking en met het profiel en de mogelijkheden van het personeelslid.</p> <p>De commissie kan slechts een beslissing nemen indien de meerderheid van haar leden aanwezig is en beslist bij geheime stemming en bij gewone meerderheid van de stemmen.</p>	<p>Art. 59. La commission de fin de carrière est composée d'au maximum six membres et de manière paritaire de représentants de l'employeur et de représentants des organisations syndicales représentatives de l'unité opérationnelle. La délégation de l'employeur comporte au moins le chef d'unité ou son délégué.</p> <p>La commission de fin de carrière entend le demandeur.</p> <p>Dans son avis, la commission de fin de carrière tient compte de la description de la fonction allégée, adaptée, ainsi que du profil et des possibilités du membre du personnel.</p> <p>La commission ne peut prendre de décision que si la majorité de ses membres est présente et décide au scrutin secret et à la majorité simple des voix.</p>

<p>Art. 60. Het personeelslid dat tewerkgesteld is in een lichtere, aangepaste betrekking behoudt zijn rechten op zijn weddeschaal en verliest zijn recht op bevordering bedoeld in artikel 33, 1°.</p> <p>Het recht van het personeelslid dat tewerkgesteld is in een lichtere, aangepaste betrekking, op premies en toelagen wordt bepaald in het geldelijk statuut .</p>	<p>Art. 60. Le membre du personnel employé dans une fonction allégée, adaptée, conserve ses droits à son échelle de traitement et perd son droit à la promotion visée à l'article 33, 1°.</p> <p>Le droit du membre du personnel affecté dans une fonction allégée, adaptée, aux primes et allocations est fixé dans le statut pécuniaire.</p>
<p>Art. 61. Het personeelslid dat tewerkgesteld is in een lichtere, aangepaste betrekking, is verplicht zijn oppensioenstelling aan te vragen wanneer het de leeftijd bereikt waarop het de voorwaarden voor vervroegd pensioen vervult.</p>	<p>Art. 61. Le membre du personnel qui est employé dans une fonction allégée, adaptée, est obligé de demander sa mise à la pension dès qu'il a atteint l'âge où il remplit les conditions de la pension anticipée.</p>
<p>Art. 62. Indien de eindeloopbaancommissie in haar advies geen aangepaste, lichtere betrekking voorstelt, en indien de Voorzitter of zijn afgevaardigde vaststelt dat het niet mogelijk is een aangepaste, lichtere betrekking te bepalen, kent hij een verlof voorafgaand aan het pensioen toe aan het personeelslid.</p>	<p>Art. 62. Si, dans son avis, la commission de fin de carrière ne propose pas de fonction allégée, adaptée, et si le Président ou son délégué constate qu'il est impossible de déterminer une fonction allégée, adaptée, il accorde au membre du personnel un congé préalable à la pension.</p>
<p>Art. 63. Het verlof voorafgaand aan het pensioen vangt aan op de eerste dag van een kalendermaand.</p>	<p>Art. 63. Le congé préalable à la pension débute le premier jour d'un mois calendrier.</p>
<p>Art. 64. Het personeelslid is met verlof voorafgaand aan het pensioen tot en met de eerste dag van de maand waarin het voldoet aan de voorwaarden voor het nemen van het vervroegd pensioen overeenkomstig artikel 46 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering van de pensioenregelingen.</p> <p>De periode van voorafgaand verlof wordt met dienstactiviteit gelijkgesteld.</p> <p>Het personeelslid dat in voorafgaand verlof wordt gesteld, is verplicht zijn oppensioenstelling aan te vragen wanneer het de leeftijd bereikt waarop het de voorwaarden voor vervroegd pensioen vervult.</p>	<p>Art. 64. Le membre du personnel est en congé préalable à la pension jusqu'au premier jour du mois pendant lequel il satisfait aux conditions pour prendre la pension anticipée conformément à l'article 46 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions.</p> <p>La période du congé préalable est assimilée à une période d'activité de service.</p> <p>Le membre du personnel qui est mis en congé préalable est obligé de demander sa mise à la pension dès qu'il atteint l'âge où il remplit les conditions de la pension anticipée.</p>
<p>Art. 65. Het personeelslid met verlof voorafgaand aan de pensionering ontvangt een wachtgeld gelijk aan 75 % van zijn laatste activiteitswedde.</p>	<p>Art. 65. L'agent en congé préalable à la pension perçoit un traitement d'attente égal à 75 % de son dernier traitement d'activité.</p>

<p>Onder laatste activiteitswedde wordt verstaan het over de laatste vijf jaar berekende gemiddelde van de toegekende jaarwedde voor volledige prestaties en van de ontvangen premie voor operationaliteit en onregelmatige prestaties, vermeld in artikel 24 van het koninklijk besluit van houdende bezoldigingsregeling van het operationeel personeel van de Civiele Bescherming.</p> <p>Onder de toegekende jaarwedde en ontvangen premie voor operationaliteit en onregelmatige prestaties moet desgevallend begrepen worden de ontvangen vergoeding voor tijdelijke arbeidsongeschiktheid veroorzaakt door een arbeidsongeval of een ander vervangingsinkomen of wachtgeld.</p> <p>Het vakantiegeld en de eindejaarstoelage worden volgens de proporties, vermeld in het eerste lid, toegekend.</p>	<p>Par dernier traitement d'activité, il y a lieu d'entendre la moyenne, calculée pour les cinq dernières années, du traitement annuel alloué pour des prestations complètes, et de la prime d'opérationnalité et de prestations irrégulières reçue, telle que visée à l'article 24 de l'arrêté royal du ... portant statut pécuniaire du personnel opérationnel de la Protection civile..</p> <p>Par traitement annuel alloué et prime d'opérationnalité et de prestations irrégulières, il y a lieu d'entendre l'indemnité reçue pour une incapacité de travail temporaire provoquée par un accident de travail ou un autre revenu de remplacement ou une indemnité d'attente.</p> <p>Le pécule de vacances et la prime de fin d'année sont accordés dans les proportions visées à l'alinéa 1^{er}.</p>
<p>Art. 66. § 1. De personeelsleden die het in artikel 63 vermelde verlof nemen, mogen, mits voorafgaande toelating, een beroepsactiviteit uitoefenen. Indien de inkomsten uit deze beroepsactiviteit echter de grenzen inzake cumulatie, voorzien door de artikelen 76, 80 en 84 tot en met 89 van de programmawet van 28 juni 2013, overschrijden, dan wordt het wachtgeld vermindert of geschorst op dezelfde wijze als het rustpensioen.</p> <p>De voorafgaande toelating verloopt volgens de procedure voor cumulatie bepaald door het koninklijk besluit van 2 oktober 1937.</p> <p>§ 2. De personeelsleden die van het verlof bedoeld in artikel 63 genieten, mogen de functie van vrijwilliger niet uitoefenen.</p>	<p>Art. 66. § 1^{er}. Les membres du personnel qui bénéficient du congé prévu à l'article 63 peuvent, moyennant autorisation préalable, exercer une activité professionnelle. Toutefois lorsque les revenus de cette activité professionnelle dépassent les limites en matière de cumul prévues par les articles 76, 80 et 84 à 89 de la loi programme du 28 juin 2013, le traitement d'attente sera réduit ou supprimé de la même manière qu'une pension de retraite.</p> <p>L'autorisation préalable est soumise à la procédure pour le cumul prévue dans l'arrêté royal du 2 octobre 1937.</p> <p>§ 2. Les membres du personnel qui bénéficient du congé prévu à l'article 63 ne peuvent pas exercer les fonctions de volontaire.</p>
<p>Titel 6. – Uitoefening van een hoger ambt</p>	<p>Titre 6. – De l'exercice d'une fonction supérieure</p>
<p>Art. 67. Afdeling 2 van Hoofdstuk 2 van Titel 2 van het koninklijk besluit van 13 juli 2017 tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen van de personeelsleden van</p>	<p>Art. 67. Section 2 du chapitre 2 du Titre 2 de l'arrêté royal du 13 juillet 2017 fixant les allocations et indemnités des membres du</p>

<p>het federaal openbaar ambt is van toepassing, met uitzondering van:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) artikel 26, eerste lid; b) artikel 27; c) artikel 28, §2, derde en vierde lid; d) artikel 34 enkel voor wat betreft de schaal- en klasseanciënniteit; e) artikel 35. <p>Voor de toepassing van artikel 32, 4° van het koninklijk besluit van 13 juli 2017 tot vaststelling van de toelagen en vergoedingen van de personeelsleden van het federaal openbaar ambt moet het bedrag van de toelage berekend worden overeenkomstig artikel 28 van het geldelijk statuut.</p>	<p>personnel de la fonction publique fédérale s'applique, à l'exception de :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) l'article 26, alinéa 1^{er} ; b) l'article 27 ; c) l'article 28, §2, alinéas 3 et 4 ; d) l'article 34 en ce qui concerne l'ancienneté d'échelle et de classe ; e) l'article 35. <p>Pour l'application de l'article 32, 4° de l'arrêté royal du 13 juillet 2017 fixant les allocations et indemnités des membres du personnel de la fonction publique fédérale, le montant de l'allocation doit être calculé en application de l'article 28 du statut pécuniaire.</p>
<p>BOEK 6. – De bijzondere opleiding</p>	<p>LIVRE 6. – De la formation spécifique</p>
<p>Art. 68. De inhoud van de bijzondere opleidingen van het personeelslid wordt door Ons bepaald.</p>	<p>Art. 68. Le contenu des formations spécifiques du membre du personnel est fixé par Nous.</p>
<p>Art. 69. De opleidingsuren vormen in elk opzicht een dienstactiviteit, gerekend in arbeidsuren of in diensturen.</p>	<p>Art. 69. Les heures de formation constituent à tout point de vue une activité de service, comptabilisée en heures de travail ou de service.</p>
<p>Art. 70. § 1. Het personeelslid volgt jaarlijks vierentwintig uur voortgezette opleiding om zijn vroeger verworven competenties te behouden en reactief aan te passen en om proactief nieuwe technieken en competenties aan te leren zodat de huidige uitgeoefende functie op efficiënte wijze kan blijven uitgeoefend worden.</p> <p>De vierentwintig uren opleiding, bedoeld in het eerste lid, worden georganiseerd door de directeur operaties. Hij kan de uitvoering van deze taak aan een opleidingscentrum voor de civiele veiligheid toevertrouwen.</p> <p>§ 2. In afwijking van paragraaf 1, wordt de duur van de voortgezette opleiding van het personeelslid dat tijdens een jaar gedurende minstens drie maanden afwezig is verminderd met één twaalfde per volledige maand afwezigheid voor dat jaar. Het personeelslid volgt de uren die in mindering worden gebracht, met een maximum van de helft van het verplichte aantal uren voor</p>	<p>Art. 70. § 1^{er}. Le membre du personnel suit chaque année vingt-quatre heures de formation continue en vue du maintien des compétences déjà acquises, de l'adaptation réactive des compétences acquises et de l'apprentissage proactif de nouvelles techniques et compétences afin de pouvoir continuer à exercer efficacement la fonction actuelle.</p> <p>Les vingt-quatre heures de formation visées à l'alinéa 1^{er} sont organisées par le directeur des opérations. Il peut confier l'exécution de cette tâche à un centre de formation pour la sécurité civile.</p> <p>§ 2. Par dérogation au paragraphe 1^{er}, la durée de la formation continue du membre du personnel qui est absent pendant au minimum trois mois sur une année est réduite d'un douzième par mois complet d'absence pour cette année. Le membre du personnel suit les heures non suivies le plus rapidement possible et au plus tard l'année suivante, limitées à un maximum égal à la</p>

<p>dat jaar, onder de voorwaarde dat deze bijkomend en zo snel mogelijk wordt gevolgd, ten laatste in het volgende jaar. Bij afwezigheid van meer dan één jaar, moet de helft van het verplichte aantal uren voortgezette opleiding voor het laatste jaar worden ingehaald. Voor de berekening van deze afwezigheid komen in aanmerking: de verloven en afwezigheden bedoeld in de artikelen 16 tot en met 37, 41 tot en met 68bis en 95 tot en met 143 van het koninklijk besluit van 19 november 1998, evenals de voltijdse detacheringen.</p> <p>§ 3. Het personeelslid volgt jaarlijks minimaal vierentwintig uur permanente opleiding. De organisatie en het aantal uren van deze opleiding worden bepaald door de directeur operaties.</p> <p>Dit aantal wordt vastgelegd onafhankelijk van het aantal uren voortgezette opleiding.</p> <p>§ 4. In afwijking van paragraaf 3, wordt de duur van de permanente opleiding van het personeelslid dat tijdens een jaar gedurende minimaal zes maanden afwezig is verminderd met één twaalfde per volledige maand afwezigheid. Voor de berekening van deze afwezigheid komen in aanmerking de verloven en afwezigheden bedoeld in de artikelen 16 tot en met 37, 41 tot en met 68bis en 95 tot en met 143 van het koninklijk besluit van 19 november 1998, evenals de voltijdse detacheringen. Na de afwezigheidsperiode volgt het personeelslid een aan de functie aangepaste permanente opleiding, die wordt afgesloten met een operationaliteitstest. Na het slagen in de operationaliteitstest kan het personeelslid opnieuw ingezet worden voor interventies.</p>	<p>moitié du nombre d'heures de formation continue obligatoire. En cas d'absence de plus d'une année, la moitié du nombre d'heures de formation continue obligatoire pour la dernière année doit être rattrapée. Entrent en ligne de compte pour le calcul de cette absence, les congés et absences visés aux articles 16 à 37, 41 à 68bis et 95 à 143 de l'arrêté royal du 19 novembre 1998 ainsi que les détachements à temps plein.</p> <p>§ 3. Le membre du personnel suit chaque année minimum vingt-quatre heures de formation permanente. L'organisation et le nombre d'heures de cette formation sont fixés par le directeur des opérations.</p> <p>Ce nombre est fixé indépendamment du nombre d'heures de formation continue.</p> <p>§ 4. Par dérogation au paragraphe 3, la durée de la formation permanente du membre du personnel qui est absent pendant au minimum six mois sur une année est réduite d'un douzième par mois complet d'absence. Entrent en ligne de compte pour le calcul de cette absence, les congés et absences visés aux articles 16 à 37, 41 à 68bis et 95 à 143 de l'arrêté royal du 19 novembre 1998, ainsi que les détachements à temps plein. Après la période d'absence, le membre du personnel suit une formation permanente adaptée à la fonction, qui se clôture par un test d'opérationnalité. Après réussite du test d'opérationnalité, le membre du personnel peut de nouveau être engagé lors des interventions.</p>
<p>Art. 71. De aanvraag om opleiding wordt schriftelijk ingediend door het personeelslid.</p> <p>De gemotiveerde beslissing om de aanvraag te aanvaarden of te weigeren wordt door de eenheidschef of zijn afgevaardigde aan het personeelslid overgemaakt binnen de dertig dagen volgend op de indiening van de aanvraag.</p>	<p>Art. 71. La demande pour suivre une formation est introduite par écrit par le membre du personnel.</p> <p>La décision motivée d'accepter ou de refuser la demande est transmise par le chef d'unité ou son délégué au membre du personnel dans les trente jours qui suivent l'introduction de la demande.</p>

De beslissing tot weigering die betrekking heeft op uren voortgezette opleiding bedoeld in artikel 70, §1, wordt in het bijzonder gemotiveerd en wordt vergezeld van een voorstel voor een andere voortgezette opleiding.		La décision de refus qui porte sur des heures de formation continue visées à l'article 70, §1 ^{er} , est spécialement motivée et accompagnée d'une proposition alternative de formation continue.
BOEK 7. – Organisatie van de dienstdtijd van de vrijwillige personeelsleden		LIVRE 7 – L'organisation du temps de service des membres du personnel volontaire
TITEL 1. - Algemeen		TITRE 1^{er}. - Généralités
<p>Art. 72. Voor de toepassing van dit boek wordt verstaan onder :</p> <p>1° dienstdtijd : de uren die een vrijwillig personeelslid presteert, verdeeld in vijf categorieën :</p> <ul style="list-style-type: none"> - interventies; - oefeningen en opleidingen; - onderhouds- en administratieve taken; - wachtdiensten in de kazerne; - deelname aan het bevorderingsexamen. <p>2° rust : de tijd die geen dienstdtijd is;</p> <p>3° wachtdienst in de kazerne: een periode waarin het vrijwillige personeelslid verplicht is op de arbeidsplaats aanwezig te zijn. Deze periode wordt volledig als dienstdtijd aangerekend;</p> <p>4° oproepbaarheidsdienst : een periode waarin het vrijwillige personeelslid, zonder in de kazerne te moeten zijn, zich beschikbaar verklaart om gevolg te geven aan een oproep voor een interventie. Enkel de periode van de interventie wordt als dienstdtijd aangerekend.</p>		<p>Art. 72. Pour l'application du présent livre, l'on entend par :</p> <p>1° temps de service : les heures prestées par un membre du personnel volontaire, réparties en cinq catégories :</p> <ul style="list-style-type: none"> - interventions ; - exercices et formations ; - tâches d'entretien et administratives ; - services de garde en caserne ; - participation à l'examen de promotion. <p>2° repos : le temps qui n'est pas du temps de service ;</p> <p>3° service de garde en caserne : une période durant laquelle le membre du personnel volontaire est tenu d'être présent sur le lieu du travail. Cette période est entièrement comptabilisée comme temps de service ;</p> <p>4° service de rappel : une période durant laquelle le membre du personnel volontaire se déclare disponible, sans devoir être à la caserne, pour donner suite à un appel pour une intervention. Seule la période relative à l'intervention est comptabilisée comme temps de service.</p>
Art. 73. De artikelen 74, 76 en 78 zijn niet van toepassing op de vrijwillige personeelsleden met de graad van majoor en kolonel.		Art. 73. Les articles 74, 76 et 78 ne sont pas applicables aux membres du personnel volontaire porteurs des grades de major et de colonel.
TITEL 2. - Dienst- en rusttijden		TITRE 2. - Temps de service et de repos

<p>Art. 74. § 1. De eenheidschef of zijn afgevaardigde organiseert de dienst zodanig dat de dienstdtijd maximaal vierentwintig uren per week bedraagt berekend over een referentieperiode van twaalf maanden.</p> <p>§ 2. De duur van elke werkperiode mag nooit vierentwintig uren overschrijden, behoudens voor het verrichten van :</p> <ul style="list-style-type: none"> - dringende interventies om het hoofd te bieden aan een voorgekomen of dreigend ongeval; - dringende interventies die door een onvoorziene noodzakelijkheid worden vereist. <p>Deze overschrijdingen worden binnen de veertien dagen gecompenseerd met een even lange periode waarin het vrijwillige personeelslid geen oproepbaarheidsdienst kan uitoefenen.</p> <p>In het geval van dergelijke overschrijdingen worden alle maatregelen genomen om zo snel mogelijk het vrijwillige personeelslid te vervangen.</p> <p>§ 3. Elke dienstprestatie waarvan de duur tussen twaalf uren en vierentwintig uren bedraagt moet worden gevolgd door een rustperiode van minimum twaalf opeenvolgende uren.</p>	<p>Art. 74. § 1^{er}. Le chef d'unité ou son délégué organise le service d'une telle façon que le temps de service comporte au maximum vingt-quatre heures par semaine calculé sur une période de référence de douze mois.</p> <p>§ 2. La durée de chaque prestation de travail ne peut excéder vingt-quatre heures sauf pour l'exécution :</p> <ul style="list-style-type: none"> - des interventions urgentes entreprises en vue de faire face à un accident survenu ou imminent ; - des interventions urgentes commandées par une nécessité imprévue. <p>Ces dépassements d'heures sont compensés dans les quatorze jours par une période aussi longue pendant laquelle le membre du personnel volontaire ne peut pas exercer un service de rappel.</p> <p>En cas de ces dépassements d'heures, toutes les mesures nécessaires sont prises pour remplacer le membre du personnel volontaire le plus vite possible.</p> <p>§ 3. Chaque prestation de service dont la durée est comprise entre douze heures et vingt-quatre heures doit être suivie d'une période de repos minimale de douze heures consécutives.</p>
<p>Art. 75. § 1. De minimale beschikbaarheden voor de dienstdtijd van het vrijwillige personeelslid en de modaliteiten waaronder hij wordt opgeroepen en terugkeert naar de operationele eenheid worden vastgelegd in een huishoudelijk reglement.</p> <p>§ 2. De eenheidschef of zijn afgevaardigde vult in overleg met het vrijwillige personeelslid zijn beschikbaarheden voor de dienstdtijd in, overeenkomstig het in paragraaf 1 vermelde reglement.</p>	<p>Art. 75. § 1^{er}. Les disponibilités minimales du membre du personnel volontaire pour le temps de service et les modalités selon lesquelles il est rappelé et rejoint l'unité opérationnelle sont fixées dans un règlement d'ordre intérieur.</p> <p>§ 2. Le chef d'unité ou son délégué remplit en concertation avec le membre du personnel volontaire ses disponibilités pour le temps de service, conformément au règlement visé au paragraphe 1^{er}.</p>
<p>Art. 76. Wanneer de arbeidstijd per dag meer dan zes uur bedraagt, wordt een half uur pauze toegekend, met uitzondering van de interventies waar uit hun aard blijkt dat</p>	<p>Art. 76. Lorsque le temps de service par jour excède six heures, il est accordé une demi-heure de pause, à l'exception des interventions dont la nature est telle que la prise d'une pause est impossible. Lors de</p>

<p>een pauze onmogelijk is. Bij dergelijke interventies neemt het vrijwillige personeelslid de pauze na afloop van de interventie.</p> <p>Tijdens deze pauze blijft het vrijwillige personeelslid beschikbaar om gevolg te geven aan een oproep voor interventie.</p> <p>De precieze modaliteiten van de pauze worden opgenomen in het huishoudelijk reglement.</p> <p>De duur van de pauze wordt mee in rekening genomen voor de berekening van de vergoeding van de prestaties.</p>	<p>telles interventions, le membre du personnel volontaire prend sa pause lorsque l'intervention est terminée.</p> <p>Durant cette pause, le membre du personnel volontaire reste disponible pour donner suite à un appel pour une intervention.</p> <p>Les modalités précises de la pause figurent dans le règlement d'ordre intérieur.</p> <p>La durée de la pause est prise en compte pour le calcul des indemnités des prestations.</p>
Art. 77. De diensttijd kan worden vervuld gedurende alle dagen van de week en alle uren van de dag.	Art. 77. Le temps de service peut être accompli chaque jour de la semaine et à chaque heure de la journée.
<p>Art. 78. Per periode van zeven dagen, wordt minstens een ononderbroken periode van zesendertig uren rust toegekend.</p> <p>Van het eerste lid kan worden afgeweken op voorwaarde dat gelijkwaardige periodes van inhaalarust toegekend worden in de loop van de veertien volgende dagen.</p> <p>Bovendien, indien objectieve, technische of arbeidsorganisatorische omstandigheden dit rechtvaardigen, kan voor een minimumrusttijd van vierentwintig uren worden gekozen.</p>	<p>Art. 78. Une période ininterrompue de trente-six heures de repos au moins est accordée par période de sept jours.</p> <p>Il peut être dérogé à l'alinéa 1^{er} à la condition que des périodes équivalentes de repos compensatoires soient octroyées au cours des quatorze jours qui suivent.</p> <p>En outre, si des conditions objectives, techniques ou d'organisation de travail le justifient, une période minimale de repos de vingt-quatre heures pourra être retenue.</p>
BOEK 8. – De verloven en de opschorting	LIVRE 8. – Des congés et de la suspension
Hoofdstuk 1. – Verloven beroepspersoneel	Chapitre 1er. – Congés du personnel professionnel
Afdeling 1. – Algemene bepalingen	Section 1^{ère}. - Dispositions générales
Art. 79. Dit hoofdstuk is uitsluitend van toepassing op de beroepspersoneelsleden.	Art. 79. Le présent chapitre est uniquement d'application aux membres du personnel professionnels.
Art. 80. In afwijking van het artikel 14, §2 en §4 van het koninklijk besluit van 19 november 1998, geniet het beroepspersoneelslid in continudienst, per kalenderjaar,	Art. 80. Par dérogation à l'article 14, §2 et §3 de l'arrêté royal du 19 novembre 1998, le membre du personnel professionnel en service continu bénéficie, par année civile,

dertien bijkomende jaarlijkse verlofdagen ter compensatie van de feestdagen bedoeld in artikel 14, §1 van het koninklijk besluit van 19 november 1998.	de treize jours de congés annuels de vacances supplémentaires en compensation des jours fériés visés à l'article 14, §1 ^{er} de l'arrêté royal du 19 novembre 1998.
<p>Art. 81. In afwijking van de artikelen 19, 23bis, 140 tot en met 143 en 116, §1 van het koninklijk besluit van 19 november 1998 heeft het beroepspersoneelslid geen recht:</p> <p>1° op het verlof om in vreedstijd prestaties te verrichten bij het Korps Civiele Bescherming als vrijwillige dienstnemer bij dit korps;</p> <p>2° op verlof voor het geven van bloed, bloedplasma en bloedplaatjes</p> <p>3° op verminderde prestaties wegens persoonlijke aangelegenheden;</p> <p>4° op halftijdse loopbaanonderbreking, behalve bij loopbaanonderbreking voor palliatieve zorgen, voor zorg voor een zwaar ziek gezins- en familielid en voor ouderschapsverlof.</p>	<p>Art. 81. Par dérogation aux articles 19, 23bis, 140 à 143 et 116, §1^{er} de l'arrêté royal du 19 novembre 1998, le membre du personnel professionnel n'a pas droit:</p> <p>1° au congé pour remplir en temps de paix des prestations au Corps de protection civile, en qualité d'engagé volontaire à ce Corps ;</p> <p>2° à un congé pour don de sang, de plasma sanguin et de plaquettes ;</p> <p>3° à des prestations réduites pour convenance personnelle ;</p> <p>4° à une interruption de la carrière à mi-temps, excepté en cas d'interruption de carrière pour soins palliatifs, soins à un membre du ménage ou de la famille gravement malade, ou congé parental.</p>
Art. 82. De artikelen 128 en 129 van het koninklijk besluit van 19 november 1998 zijn niet van toepassing op de beroepspersoneelsleden.	Art. 82. Les articles 128 et 129 de l'arrêté royal du 19 novembre 1998 ne s'appliquent pas aux membres du personnel professionnels.
Afdeling 2. – Specifieke bepalingen voor de beroepspersoneelsleden van het hoger kader, de eenheidschef, de directeur Operaties en de beroepspersoneelsleden in continudienst	Section 2. – Dispositions spécifiques, aux membres du personnel professionnel du cadre supérieur, au chef d'unité, au directeur des Opérations et aux membres du personnel professionnel en service continu
<p>Art. 83. § 1. De beroepspersoneelsleden die houder zijn van de graad van kolonel, majoor en kapitein hebben geen recht op:</p> <p>1° verlof voor stage of een proefperiode in een andere betrekking in een openbare dienst of het gesubsidieerd onderwijs;</p> <p>2° verlof voor loopbaanonderbreking, met uitzondering van loopbaanonderbreking voor palliatieve zorgen, voor het bijstaan van of het verstrekken van verzorging aan een ziek familielid en voor ouderschapsverlof;</p>	<p>Art. 83. § 1^{er}. Les membres du personnel professionnel revêtus du grade de colonel, de major et de capitaine n'ont pas droit :</p> <p>1° à un congé pour accomplir un stage ou une période d'essai dans un autre emploi dans un service public ou dans l'enseignement subventionné ;</p> <p>2° à un congé pour interruption de la carrière, à l'exception de l'interruption de la carrière pour soins palliatifs, pour l'assistance ou les soins d'un membre de la famille malade et pour le congé parental ;</p>

<p>3° afwezigheid van lange duur wegens persoonlijke aangelegenheden;</p> <p>4° het eindeloopbaanregime vermeld in titel 5 van boek 5.</p> <p>5° de vierdagenweek met en zonder premie voor de federale overheidsdiensten;</p> <p>6° het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar voor de federale overheidsdiensten.</p>	<p>3° à une absence de longue durée pour raisons personnelles ;</p> <p>4° au régime de fin de carrière, prévu au titre 5 du livre 5 ;</p> <p>5° à la semaine de quatre jours avec et sans prime pour les services publics fédéraux ;</p> <p>6° au travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans pour les services publics fédéraux.</p>
<p>§ 2. De eenheidschef en de directeur Operaties hebben geen recht op:</p> <p>1° verlof voor stage of een proefperiode in een andere betrekking in een openbare dienst of het gesubsidieerd onderwijs;</p> <p>2° verlof voor loopbaanonderbreking, met uitzondering van loopbaanonderbreking voor palliatieve zorgen, voor het bijstaan van of het verstrekken van verzorging aan een ziek familielid en voor ouderschapsverlof;</p> <p>3° afwezigheid van lange duur wegens persoonlijke aangelegenheden;</p> <p>4° verlof om een ambt uit te oefenen bij een secretariaat, een beleidscel, de cel algemene beleidscoördinatie, een cel algemeen beleid, bij het kabinet van een federaal, gemeenschaps-, gewestelijk, provinciaal of lokaal politiek mandataris of bij het kabinet van een politiek mandataris van de wetgevende macht;</p> <p>5° verlof voor opdracht van algemeen belang;</p> <p>6° verlof om minder-validen en zieken te vergezellen en bij te staan;</p> <p>7° verlopen zoals bedoeld in het koninklijk besluit van 12 augustus 1993 betreffende het verlof toegekend aan bepaalde, ter beschikking van de Koning of de Prinsen en</p>	<p>§ 2. Le chef d'unité et le directeur des opérations n'ont pas droit à :</p> <p>1° un congé pour accomplir un stage ou une période d'essai dans un autre emploi dans un service public ou dans l'enseignement subventionné ;</p> <p>2° un congé pour interruption de la carrière, à l'exception de l'interruption de la carrière pour soins palliatifs, pour l'assistance ou les soins d'un membre de la famille malade et pour le congé parental ;</p> <p>3° une absence de longue durée pour raisons personnelles ;</p> <p>4° un congé pour exercer une fonction au sein d'un secrétariat, d'une cellule stratégique, de la cellule de coordination générale de la politique, d'une cellule de politique générale, au sein du cabinet d'un mandataire politique fédéral, communautaire, régional, provincial ou local ou au sein du cabinet d'un mandataire politique du pouvoir législatif ;</p> <p>5° un congé pour mission d'intérêt général ;</p> <p>6° un congé pour accompagner et assister des handicapés et des malades;</p> <p>7° un congé tel que visé à l'arrêté royal du 12 août 1993 relatif au congé accordé à certains agents des services de l'Etat mis à la disposition du Roi ou des Princes et</p>

<p>Prinsessen van België gestelde personeelsleden van de Rijksdiensten en in het koninklijk besluit van 2 april 1975 betreffende het verlof dat aan sommige personeelsleden in overheidsdienst wordt verleend voor het verrichten van bepaalde prestaties ten behoeve van erkende politieke groepen, respectievelijk ten behoeve van de voorzitters van die groepen in de wetgevende vergaderingen van de Staat en van de gemeenschappen of de gewesten;</p> <p>8° het eindeloopbaanregime vermeld in titel 5 van boek 5;</p> <p>9° de vierdagenweek met en zonder premie voor de federale overheidsdiensten;</p> <p>10° het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar voor de federale overheidsdiensten.</p>	<p>Princesses de Belgique et à l'arrêté royal du 2 avril 1975 relatif au congé accordé à certains membres du personnel des services publics pour accomplir certaines prestations au bénéfice des groupes politiques reconnus des assemblées législatives nationales, communautaires ou régionales ou au bénéfice des présidents de ces groupe ;</p> <p>8° au régime de fin de carrière, prévu au titre 5 du livre 5 ;</p> <p>9° à la semaine de quatre jours avec et sans prime pour les services publics fédéraux ;</p> <p>10° au travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans pour les services publics fédéraux.</p>
<p>§3. De beroepspersoneelsleden in continuïteitsdienst hebben geen recht op:</p> <p>1° de vierdagenweek met en zonder premie voor de federale overheidsdiensten;</p> <p>2° het halftijds werken vanaf 50 of 55 jaar voor de federale overheidsdiensten.</p>	<p>§3. Les membres du personnel professionnel en service continu n'ont pas droit :</p> <p>1° à la semaine de quatre jours avec et sans prime pour les services publics fédéraux ;</p> <p>2° au travail à mi-temps à partir de 50 ou 55 ans pour les services publics fédéraux</p>
<p>§ 4. De Voorzitter kan, voor zover de noodwendigheden van de dienst zich hiertegen niet verzetten, het beroepspersoneelslid, vermeld in §1, dat hierom vraagt, machtigen om te genieten van de verloven en afwezigheden, vermeld in §1, 1° tot 4°.</p>	<p>§ 4. Le Président peut, pour autant que les nécessités du service ne s'y opposent pas, autoriser le membre du personnel professionnel visé au paragraphe 1^{er}, qui en fait la demande, à profiter des congés et des absences visés au § 1^{er}, 1° à 4°.</p>
<p>Hoofdstuk 2. – De opschorting van de benoeming van de leden van het vrijwillig personeel</p>	<p>Chapitre 2. – De la suspension de la nomination des membres du personnel volontaire</p>
<p>Art. 84. De Directeur-generaal kan, op vraag van de betrokkene, omwille van specifieke redenen, met name omwille van persoonlijke of professionele redenen, de benoeming van een vrijwillig personeelslid gedurende een ononderbroken periode van zes maanden opschorten op vraag van de betrokkene. De opschortingsperiode mag</p>	<p>Art. 84. Le directeur général peut, à la demande de l'intéressé, pour des motifs spécifiques, notamment pour des raisons personnelles ou professionnelles, suspendre la nomination du membre du personnel volontaire pendant une période ininterrompue de six mois. La période de suspension ne peut pas être supérieure à deux ans</p>

<p>niet meer bedragen dan twee jaar voor de totale duur van zijn benoeming. Het vrijwillig personeelslid dat zijn functies niet opnieuw opneemt na de opschortingsperiode, wordt als ontslaggevend beschouwd.</p> <p>De Directeur-generaal kan op gemotiveerd verzoek van de betrokkene de benoeming opschorten voor een kortere periode dan zes maanden.</p> <p>De betrokkene dient zijn aanvraag schriftelijk in bij de Directeur-generaal. Deze laatste doet uitspraak binnen de twee maand te rekenen vanaf de ontvangst van de aanvraag. Bij gebrek aan beslissing genomen binnen deze termijn, wordt de aanvraag geacht aanvaard te zijn.</p> <p>De periode gedurende dewelke de benoeming van het vrijwillig personeelslid wordt opgeschort, wordt in aanmerking genomen voor de berekening van de dienstanciënniteit. Het vrijwillig personeelslid behoudt zijn rechten op bevordering door verhoging in graad gedurende deze periode. Gedurende deze periode heeft het vrijwillig personeelslid geen recht op om het even welke toelage of premie.</p>	<p>pour la durée totale de sa nomination. Le membre du personnel volontaire qui ne reprend pas ses fonctions après la période de suspension, est considéré avoir remis sa démission.</p> <p>Le Directeur général peut, sur demande motivée de l'intéressé, suspendre la nomination pour une période inférieure à six mois.</p> <p>L'intéressé introduit sa demande par écrit auprès du Directeur général. Ce dernier statue dans un délai de deux mois à compter de la réception de la demande. En l'absence de décision prise dans ce délai, la demande est réputée acceptée.</p> <p>La période pendant laquelle la nomination du membre du personnel volontaire est suspendue n'est prise en compte que pour le calcul de l'ancienneté de service. Le membre du personnel volontaire maintient ses droits à la promotion par avancement de grade pendant cette période. Pendant cette période, le membre du personnel volontaire n'a droit à aucune allocation ou prime.</p>
BOEK 9. – De tuchtregeling	LIVRE 9. – Du régime disciplinaire
Art. 85. Onverminderd de toepassing van de strafwetten, kan een tuchtstraf zoals bepaald voor de rijksambtenaren opgelegd worden voor elke tekortkoming aan de regels die op de rijksambtenaren van toepassing zijn en aan de artikelen van boek 2 van dit besluit.	Art. 85. Tout manquement aux règles qui s'appliquent aux agents de l'Etat et aux articles du livre 2 du présent arrêté est passible de l'une des peines disciplinaires prévues pour les agents de l'Etat, sans préjudice de l'application des lois pénales.
BOEK 10. – Uitvoeren van een alcohol- of drugstest	LIVRE 10. – Exécution d'un test d'alcoolémie ou de détection de drogues
Titel 1. – Algemene bepalingen	Titre 1^{er}. – Dispositions générales
Art. 86. § 1. De bevoegdheden van de hiërarchische meerdere vermeld in dit boek kunnen enkel uitgeoefend worden door een hiërarchische meerdere met een graad van officier.	Art. 86. § 1^{er}. Les compétences du supérieur hiérarchique visé au présent livre peuvent seulement être exercées par un supérieur hiérarchique avec un grade d'officier.

§ 2. Indien de eenheidschef het voorwerp is van het afnemen van een test, worden de bevoegdheden die door dit boek toegekend zijn aan de hiërarchische meerdere, uitgevoerd door de Directeur- generaal of zijn afgevaardigde.	§ 2. Si le chef d'unité fait l'objet de l'exécution d'un test, les compétences attribuées par le présent livre au supérieur hiérarchique sont exercées par le Directeur général ou son délégué.
Titel 2. – Uitvoeren van een alcoholtest	Titre 2. – Exécution d'un test d'alcoolémie
<p>Art. 87. § 1. De ademtest, vermeld in artikel 156/1 van de wet van 15 mei 2007, bestaat erin te blazen in een toestel dat het niveau van de alcoholopname in de uitgeademde alveolaire lucht aangeeft.</p> <p>§ 2. Alleen de ademtoestellen die overeenkomstig artikel 59, § 4, van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer, gehomologeerd zijn, mogen voor de ademtest gebruikt worden. Op het gebruikte toestel moet het homologatiemerk van dit model op duurzame en onuitwisbare wijze aangebracht zijn.</p> <p>Het gebruik, het onderhoud en het justeren van deze toestellen gebeurt in overeenstemming met de gebruiksmodaliteiten, vastgesteld in uitvoering van artikel 59, § 4, van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer.</p>	<p>Art. 87. § 1^{er}. Le test d'haleine visé à l'article 156/1 de la loi du 15 mai 2007 consiste à souffler dans un appareil qui détecte le niveau d'imprégnation alcoolique de l'air alvéolé expiré.</p> <p>§ 2. Seuls les appareils de test d'haleine homologués conformément à l'article 59, § 4, de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, peuvent être utilisés pour le test d'haleine. Sur l'appareil utilisé doit figurer de manière durable et ineffaçable la marque d'homologation de ce modèle.</p> <p>L'usage, l'entretien et le réglage de ces appareils ont lieu conformément aux modalités d'utilisation fixées en exécution de l'article 59, § 4, de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière.</p>
Art. 88. De hiërarchische meerdere die de ademtest uitvoert, vermeldt in een voorlichtingsrapport de kennelijke tekenen van onder invloed van alcohol zijn die de test rechtvaardigen en de mogelijke psychomotorische testen, geschiktheidstesten en reactietesten.	Art. 88. Le supérieur hiérarchique qui procède au test d'haleine mentionne dans un rapport d'information les signes manifestes d'intoxication alcoolique qui le justifient et les éventuels tests psychomoteurs, tests d'aptitude et tests de réactivité.
<p>Art. 89. Vooraleer het ademtesttoestel te gebruiken, toont de in artikel 88 vermelde overheid een verpakt mondstuk, opent de verpakking en brengt het mondstuk op het toestel aan zonder dit mondstuk aan te raken.</p> <p>De betrokkenen wordt vervolgens verzocht te blazen in het toestel.</p>	<p>Art. 89. Avant d'utiliser l'appareil, l'autorité visée à l'article 88 présente à l'intéressé un embout emballé, ouvre l'emballage et fixe l'embout sur l'appareil sans toucher cet embout.</p> <p>L'intéressé est ensuite invité à souffler dans l'appareil.</p>
Art. 90. Het personeelslid dat verzocht wordt de ademtest te ondergaan mag een wachttijd vragen van vijftien minuten.	Art. 90. Le membre du personnel invité à subir un test d'haleine a droit à un temps d'attente de quinze minutes.

<p>Art. 91. § 1. Op verzoek van het betrokken personeelslid kan de ademtest gevolgd worden door een ademanalyse die erin bestaat te blazen in een toestel dat de alcoholconcentratie in de uitgeademde alveolaire lucht meet.</p> <p>De ademanalyse wordt uitgevoerd op kosten van de belanghebbende indien het meetresultaat ten minste gelijk is aan de norm bepaald in artikel 60, § 1, eerste lid, van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer.</p> <p>§ 2. Alleen de ademanalysetoestellen die overeenkomstig artikel 59, § 4, van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer, gehomologeerd zijn, mogen voor de ademanalyse worden gebruikt. Op het gebruikte toestel moet het homologatiemerk van dit model op duurzame en onuitwisbare wijze aangebracht zijn.</p> <p>Het gebruik, het onderhoud en het justeren van deze toestellen gebeurt in overeenstemming met de gebruiksmodaliteiten, vastgesteld in uitvoering van artikel 59, § 4, van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer.</p>		<p>Art. 91. § 1^{er}. A la demande du membre du personnel intéressé, le test d'haleine peut être suivi d'une analyse d'haleine consistant à souffler dans un appareil qui mesure la concentration d'alcool dans l'air alvéolaire expiré.</p> <p>L'analyse de l'haleine est réalisée aux frais de l'intéressé si le résultat mesuré est au moins égal à la norme visée à l'article 60, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière.</p> <p>§ 2. Seuls les appareils d'analyse d'haleine homologués conformément à l'article 59, § 4, de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, peuvent être utilisés pour l'analyse d'haleine. Sur l'appareil utilisé doit figurer de manière durable et ineffaçable la marque d'homologation de ce modèle.</p> <p>L'usage, l'entretien et le réglage de ces appareils se font conformément aux modalités d'utilisation telles que fixées en exécution de l'article 59, § 4, de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière.</p>
<p>Titel 3. – Uitvoeren van een drugstest</p>		<p>Titre 3. – Exécution d'un test de détection de drogues</p>
<p>Art. 92. De drugstest, vermeld in artikel 156/1 van de wet van 15 mei 2007, is de speekseltest, vermeld in artikel 61bis van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer.</p>		<p>Art. 92. Le test de détection de drogues visé à l'article 156/1 de la loi du 15 mai 2007 est le test salivaire visé à l'article 61 bis de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière.</p>
<p>Art. 93. De hiërarchische meerdere die de drugstest uitvoert, vermeldt in een voorlichtingsrapport de kennelijke tekenen van beïnvloeding door drugs die de test rechtvaardigen.</p>		<p>Art. 93. Le supérieur hiérarchique qui procède au test de détection de drogues mentionne dans un rapport d'information les signes manifestes de consommation de drogues qui le justifient.</p>
<p>Titel 4. – Gemeenschappelijke bepalingen</p>		<p>Titre 4. – Dispositions communes</p>
<p>Art. 94. Neemt niet deel aan de uitvoering van de opdrachten, vermeld in artikel 11 van de wet van 15 mei 2007, tot het einde</p>		<p>Art. 94. Ne participe pas à l'exécution des missions visées à l'article 11 de la loi du 15 mai 2007 jusqu'à la fin du service, le</p>

<p>van de dienst, het personeelslid waarvan de ademtest of de ademanalyse voor de opsporing van alcohol een resultaat meet dat ten minste gelijk is aan de norm bepaald in artikel 60, § 1, eerste lid, van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer, of waarvan de drugstest een resultaat meet dat hoger is dan de resultaten, vermeld in artikel 61bis, § 2, 2°, eerste lid, van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer.</p> <p>De hiërarchische meerdere kan beslissen dat het personeelslid dat weigert om zich aan de alcoholtest of aan de drugstest te onderwerpen, niet deelneemt aan de uitvoering van de opdrachten, vermeld in artikel 11 van de wet van 15 mei 2007, tot aan het einde van de dienst.</p>	<p>membre du personnel dont le test ou l'analyse de l'haleine pour la détection d'alcool mesure un résultat au moins égal à la norme visée à l'article 60, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière ou le test salivaire pour la détection de drogue mesure un résultat supérieur aux résultats visés à l'article 61bis, § 2, 2°, alinéa 2, de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière.</p> <p>Le supérieur hiérarchique peut décider que ne participe pas à l'exécution des missions visées à l'article 11 de la loi du 15 mai 2007 jusqu'à la fin du service, le membre du personnel qui refuse de se soumettre au test d'alcoolémie ou au test de détection de drogues.</p>
<p>Art. 95. Het personeelslid kan tuchtrechtelijk vervolgd worden voor overdreven alcohol- of druggebruik, wanneer de ademtest of de ademanalyse voor de opsporing van alcohol een resultaat meet dat ten minste gelijk is aan de norm bepaald in artikel 60, § 1, eerste lid, van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer, of waarvan de drugstest een resultaat meet dat hoger is dan de resultaten, vermeld in artikel 61bis, § 2, 2°, eerste lid, van de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie over het wegverkeer.</p>	<p>Art. 95. Le membre du personnel peut être poursuivi disciplinairement pour consommation excessive d'alcool ou de drogues, dont le test ou l'analyse de l'haleine pour la détection d'alcool mesure un résultat au moins égal à la norme visée à l'article 60, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière ou le test salivaire pour la détection de drogue mesure un résultat supérieur aux résultats visés à l'article 61 bis, § 2, 2°, alinéa 2, de la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière.</p>
<p>Art. 96. Het verzamelen van de gegevens die nodig zijn om een adem- of speekseltest uit te voeren, moet zich beperken tot de gegevens die strikt noodzakelijk zijn voor de vaststelling van de overtredingen in artikel 9. Deze gegevens kunnen enkel voor tuchtdoeleinden met betrekking tot de bestraffing van deze overtredingen gebruikt worden.</p>	<p>Art. 96. La collecte des données nécessaires en vue d'effectuer le test d'haleine ou de salive doit se limiter aux données strictement nécessaires à l'établissement des infractions visées à l'article 9. Ces données ne peuvent être utilisées qu'aux fins disciplinaires relatives à la répression de ces infractions.</p>
<p>BOEK 11. – De arbeidsongevallen van het vrijwillig personeel</p>	<p>LIVRE 11. – Des accidents du travail du personnel volontaire</p>
<p>Art. 97. Het vrijwillig personeelslid geniet ten laste van de FOD het recht op herstel van de schade die veroorzaakt is aan het vrijwillig personeelslid naar aanleiding van een arbeidsongeval en die niet vergoed wordt in toepassing van het koninklijk besluit van 24 januari 1969 betreffende de</p>	<p>Art. 97. Le membre du personnel volontaire bénéficie, à charge du SPF, du droit à la réparation des dommages que le membre du personnel volontaire subit à la suite d'un accident du travail et qui ne sont pas indemnisés en application de l'arrêté</p>

<p>schadevergoeding, ten gunste van de personeelsleden der rijksbesturen en der andere rijksdiensten en van sommige leden van het personeel der gesubsidieerde onderwijsinrichtingen, voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg naar en van het werk, en beperkt tot 123.946,76 euro.</p> <p>De schade die in aanmerking komt is enkel de schade zoals bepaald in de wet van 3 juli 1967 betreffende de preventie van of de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector en in het koninklijk besluit van 24 januari 1969 betreffende de schadevergoeding, ten gunste van de personeelsleden van de overheidssector, voor arbeidsongevallen en voor ongevallen op de weg naar en van het werk, waarbij rekening gehouden wordt met het reëel beroepsinkomen van het vrijwillig personeelslid op basis van een door het personeelslid jaarlijkse met bewijsstukken gestaafde aangifte.</p>	<p>royal du 24 janvier 1969 relatif à la réparation, en faveur des membres du personnel des administrations et des autres services de l'Etat et de certains membres du personnel des établissements d'enseignement subventionnés, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail, plafonnés à 123.946,76 euros.</p> <p>Les dommages pris en compte sont uniquement ceux définis dans la loi du 3 juillet 1967 sur la prévention ou la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public et dans l'arrêté royal du 24 janvier 1969 relatif à la réparation, en faveur des membres du personnel des administrations et des autres services de l'Etat et de certains membres du personnel des établissements d'enseignement subventionnés, des dommages résultant des accidents du travail et des accidents survenus sur le chemin du travail, compte tenu des revenus professionnels réels du membre du personnel volontaire, sur la base d'une déclaration annuelle étayée par des justificatifs.</p>
<p>Art. 98. Het vrijwillig personeelslid geniet ten laste van de FOD het recht op een schadevergoeding van minimum 12.394,68 euro ten gunste van de rechthebbenden in geval van overlijden tijdens de dienst of als gevolg van tijdens de dienst opgelopen verwondingen of ziekten. Dit bedrag wordt aan de schommelingen van de index der consumptieprijzen gekoppeld overeenkomstig de regelen voorgeschreven bij de wet van 1 maart 1977 houdende inrichting van een stelsel waarbij sommige uitgaven in de overheidssector aan het indexcijfer van de consumptieprijzen van het Rijk worden gekoppeld. Het bedrag wordt aan de spilindex 138.01 gekoppeld.</p>	<p>Art. 98. Le membre du personnel volontaire bénéficie, à charge du SPF, d'une indemnité de minimum 12.394,68 euros en faveur de ses ayants droit, en cas de décès survenu en service ou résultant de blessures reçues ou de maladies contractées en service. Ce montant est lié aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation conformément aux règles prescrites par la loi du 1er mars 1977 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation du Royaume de certaines dépenses dans le secteur public. Le montant est rattaché à l'indice-pivot 138.01.</p>
<p>BOEK 12. – De beëindiging van een ambt</p>	<p>LIVRE 12. – De la cessation de fonction</p>

<p>Art. 99. Het ontslag van ambtswege wordt uitgesproken door de benoemende overheid, wanneer het personeelslid:</p> <p>1° niet langer aan een aanwervingsvoorwaarde voldoet die vastgelegd is in de artikelen 23, 24, 25 en 26;</p> <p>2° niet de volledige jaarlijkse vierentwintig uren voortgezette opleiding bedoeld in artikel 70, eerste lid, volgt.</p> <p>In het geval bedoeld in het eerste lid, 2°, hoort de eenheidschef het personeelslid. Enkel overmacht kan de niet-naleving van de bepalingen bedoeld in artikel 70, eerste lid, rechtvaardigen.</p>	<p>Art. 99. La démission d'office est prononcée par l'autorité compétente pour nommer le membre du personnel, lorsque le membre du personnel :</p> <p>1° cesse de remplir une condition de recrutement fixée aux articles 23, 24, 25 et 26 ;</p> <p>2° ne suit pas l'entièreté des vingt-quatre heures annuelles de formation continue visées à l'article 70, alinéa 1er.</p> <p>Dans le cas visé à l'alinéa 1^{er}, 2°, le chef d'unité procède, préalablement, à l'audition du membre du personnel. Seule la force majeure est de nature à justifier le non-respect des dispositions visées à l'article 70, alinéa 1^{er}.</p>
<p>Art. 100. Het eervol ontslag wordt ambts-halve verleend door de benoemende overheid:</p> <p>1° aan het beroepspersoneelslid op het einde van de maand waarin het op pensioen gaat;</p> <p>2° aan het vrijwillige personeelslid op het einde van de maand waarin het de leeftijd van vijfenzeftig jaar bereikt.</p> <p>In afwijking van het eerste lid, 2°, kan de Directeur-generaal, op aanvraag van het vrijwillige personeelslid en na advies van de eenheidschef, het personeelslid toelaten in dienst te blijven na het bereiken van de leeftijdsgrens.</p> <p>De Directeur-generaal kent de verlenging toe voor de maximale duur van één jaar, telkens verlengbaar met ten hoogste één jaar.</p> <p>Het personeelslid moet medisch geschikt bevonden worden door de arbeidsgeneesheer.</p>	<p>Art. 100. La démission honorable est accordée d'office par l'autorité compétente pour nommer le membre du personnel :</p> <p>1° au membre du personnel professionnel à la fin du mois au cours duquel il prend sa retraite ;</p> <p>2° au membre du personnel volontaire à la fin du mois au cours duquel il atteint l'âge de soixante-cinq ans.</p> <p>Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, 2°, le Directeur général peut, à la demande du membre du personnel volontaire et après avis du chef d'unité, autoriser le membre du personnel à rester en service après avoir atteint la limite d'âge.</p> <p>Le Directeur général autorise la prolongation pour une durée maximale d'une année, prolongeable à chaque fois pour une période d'un an maximum.</p> <p>Le membre du personnel doit être jugé apte médicalement par le médecin du travail.</p>
<p>Art. 101. Het eervol ontslag uit zijn ambt kan worden verleend, op zijn vraag, aan het personeelslid:</p>	<p>Art. 101. La démission honorable de ses fonctions peut aussi être accordée, à sa demande, au membre du personnel :</p>

<p>1° dat ten minste twintig jaar dienst telt;</p> <p>2° dat van ambtswege ontslagen is ingevolge een ongeval tijdens de dienst of door het feit van de dienst.</p>	<p>1° qui compte au moins vingt ans de service ;</p> <p>2° qui a été démissionné d'office à la suite d'un accident survenu en service ou par le fait du service.</p>
<p>Art. 102. Het personeelslid dat eervol uit zijn ambt ontslagen wordt, kan:</p> <p>1° de eretitel van zijn graad krijgen;</p> <p>2° het uitgangsuniform dragen voor het bijwonen van plechtigheden of van officiële feesten georganiseerd door de Staat of andere openbare besturen.</p>	<p>Art. 102. Le membre du personnel qui obtient la démission honorable de ses fonctions peut :</p> <p>1° se voir accorder l'honorariat de son grade ;</p> <p>2° porter la tenue de sortie pour assister à des cérémonies ou à des fêtes officielles organisées par l'Etat ou d'autres autorités publiques.</p>
<p>Art. 103. § 1. Het beroepspersoneelslid dat vrijwillig ontslag neemt of dat verandert van graad overeenkomstig titel 4 van boek 5, kan vragen om benoemd te worden als vrijwillig personeelslid in dezelfde of een lagere graad.</p> <p>Daartoe richt het personeelslid een gemotiveerde aanvraag naar de Directeur-generaal ten laatste op het moment van de betekening van zijn vrijwillig ontslag of van de melding van zijn verandering van graad.</p>	<p>Art. 103. § 1^{er}. Le membre du personnel professionnel qui démissionne volontairement ou qui change de grade conformément au titre 4 du livre 5, peut demander d'être nommé comme membre du personnel volontaire dans le même grade ou dans un grade inférieur.</p> <p>Le membre du personnel adresse à cet effet une demande motivée au directeur général au plus tard au moment de la notification de sa démission volontaire ou de la notification de son changement de grade.</p>
<p>§ 2. Het personeelslid komt in aanmerking om als vrijwillig personeelslid benoemd te worden in dezelfde of een lagere graad wanneer het aan de volgende voorwaarden voldoet:</p> <p>1° geen stagiair zijn;</p> <p>2° beschikken over een vermelding "voldoet aan de verwachtingen", of "uitzonderlijk" bij zijn laatste evaluatie";</p> <p>3° niet beschikken over een niet-doorgehaalde tuchtsanctie.</p>	<p>§ 2. Le membre du personnel entre en ligne de compte pour être nommé comme membre du personnel volontaire dans le même grade ou dans un grade inférieur lorsqu'il satisfait aux conditions suivantes :</p> <p>1° ne pas être stagiaire;</p> <p>2° avoir reçu la mention "répond aux attentes" ou « exceptionnel » lors de sa dernière évaluation;</p> <p>3° ne pas être sous le coup d'une sanction disciplinaire non radiée.</p>
<p>§ 3. De kandidaat begint binnen de drie maanden vanaf de datum van zijn verzoek aan de stage.</p> <p>De stage duurt drie maanden voor alle graden.</p> <p>Ingeval van ziekte van minimum twee weken van de stagiair tijdens de stage, wordt de stage verlengd met de duur van de ziekte, die aangetoond wordt met een geneeskundig getuigschrift.</p>	<p>§ 3. Le candidat commence son stage dans les trois mois à partir de la date de sa demande.</p> <p>Le stage dure trois mois pour tous les grades.</p> <p>En cas de maladie de minimum deux semaines du stagiaire pendant son stage, ce dernier est prolongé de la durée de la maladie, qui doit être justifiée à l'aide d'un certificat médical.</p>

§ 4. De stage verloopt onder leiding van de evaluator zoals bedoeld in artikel 10/5 van het koninklijk besluit van 24 september 2013 betreffende de evaluatie in het federaal openbaar ambt, aangewezen door de eenheidschef.		§ 4. Le stage se déroule sous la direction de l'évaluateur visé à l'article 10/5 de l'arrêté royal relatif à l'évaluation dans la fonction publique fédérale, désigné par le chef de l'unité.
§ 5. De evaluatie heeft tot doel de prestaties van de stagiair te beoordelen in functie van zijn functiebeschrijving.		§ 5. L'évaluation a pour but d'apprécier les prestations effectuées par le stagiaire et leur adéquation avec la description de fonction.
§ 6. Op het einde van de stage maakt de evaluator, na de nodige informatie te hebben ingewonnen en na overleg met de stagiair, het stageverslag op.		§ 6. A la fin du stage, l'évaluateur établit le rapport de stage après avoir recueilli les informations nécessaires et après concertation avec le stagiaire.
§ 7. Het stageverslag stelt voor : 1° hetzij het personeelslid te benoemen; 2° hetzij het personeelslid niet te benoemen. Het wordt door de stagebegeleider ondertekend en ter kennis gebracht aan de stagiair, die het ondertekent en er eventueel zijn opmerkingen aan toevoegt. Het verslag wordt toegevoegd aan het evaluatiedossier van de stagiair.		§ 7. Le rapport de stage propose : 1° soit de nommer le membre du personnel ; 2° soit de ne pas nommer le membre du personnel. Il est signé par le maître de stage et est communiqué au stagiaire qui le signe et y joint éventuellement ses observations. Le rapport est versé au dossier d'évaluation du stagiaire.
§ 8. Het verslag wordt aan de betrokkene ter kennis gebracht via een aangetekende brief of via elke andere drager met bewijskracht en vaste datum.		§ 8. Le rapport est notifié à l'intéressé soit par lettre recommandée soit par toutes autres voies qui confèrent au courrier valeur probante et date certaine.
§ 9. Als de evaluator voorstelt om het personeelslid niet te benoemen, kan de stagiair het geval voorleggen aan de interdepartementale beroepscommissie bedoeld in artikel 24, 1° van het Koninklijk besluit van 24 september 2013 betreffende de evaluatie in het federaal openbaar ambt. Het beroep verloopt conform de bepalingen van afdeling 2 van hoofdstuk 5 van het genoemde besluit van 24 september 2013.		§ 9. Si l'évaluateur propose de ne pas confirmer la nomination du membre du personnel, le stagiaire peut saisir la commission interdépartementale de recours en matière d'évaluation visée à l'article 24, 1°, de l'arrêté royal du 24 septembre 2013 relatif à l'évaluation dans la fonction publique fédérale. Le recours se déroule conformément aux dispositions de la section 2 du chapitre 5 de l'arrêté du 24 septembre 2013.
BOEK 13. – Overgangsbepalingen		LIVRE 13. – Des dispositions transitoires
Art. 104. Vanaf de inwerkingtreding van dit besluit, worden de laureaten die opgenomen zijn in een wervingsreserve voor ope-		Art. 104. A partir de l'entrée en vigueur de cet arrêté, les lauréats repris dans une réserve de recrutement de collaborateur opé-

<p>rationeel medewerker voor de Civiele Bescherming, gevormd door Selor, vrijgesteld van proeven 1° en 2° van het federaal geschiktheidsattest voor het basiskader, vermeld in artikel 20.</p> <p>Vanaf de inwerkingtreding van dit besluit, worden de laureaten die opgenomen zijn in een wervingsreserve voor attaché in de functie van "Ingénieur industriel – Chef d'unité adjoint", "Ingénieur industriel Opérations" of "Industrieel ingenieur Civiele Veiligheid" voor de Civiele Bescherming, gevormd door Selor, vrijgesteld van proeven 1° en 2° van het federaal geschiktheidsattest voor het hoger kader, vermeld in artikel 20.</p>	<p>rationnel pour la Protection civile, constituée par le SELOR, sont dispensés des épreuves 1° et 2° du certificat d'aptitude fédéral pour le cadre de base visé à l'article 20.</p> <p>A partir de l'entrée en vigueur de cet arrêté, les lauréats repris dans une réserve de recrutement d'attaché dans la fonction de « Ingénieur industriel – Chef d'unité adjoint », « Ingénieur industriel Opérations » ou « Industriel ingenieur Civiele Veiligheid » pour la Protection civile, constituée par le SELOR, sont dispensés des épreuves 1° et 2° du certificat d'aptitude fédéral pour le cadre supérieur visé à l'article 20.</p>
<p>Art. 105. Voor het vrijwillig personeel is de evaluatievoorwaarde "voldoet aan de verwachtingen" of "uitzonderlijk", vermeld in artikel 36 slechts van toepassing na het einde van de eerste evaluatieperiode gevoerd krachtens dit besluit.</p>	<p>Art. 105. Pour le personnel volontaire, la condition d'évaluation « répond aux attentes » ou « exceptionnel » visée à l'article 36 n'est d'application qu'après une première période d'évaluation organisée en vertu du présent arrêté.</p>
<p>Art. 106. De luitenant met uitdovende schaal en de commandant in uitdovende graad die geslaagd is voor de eerste twee reeksen van proeven voor bevordering tot het niveau A zoals bedoeld in artikel 31 van het Koninklijk besluit van 7 augustus 1939 betreffende de evaluatie en de loopbaan van het rijkspersoneel wordt vrijgesteld van het bevorderingsexamen voor de graad van kapitein bedoeld in artikel 36, 5°, d) voor de duur van vijf jaar vanaf de inwerkingtreding van onderhavig besluit.</p>	<p>Art. 106. Le lieutenant avec échelle en extinction et le commandant dans un grade en extinction qui ont réussi les deux premières séries d'épreuves de promotion au niveau A prévues à l'article 31 de l'arrêté royal du 7 août 1939 organisant l'évaluation et la carrière des agents de l'Etat sont dispensés de l'examen de promotion au grade de capitaine visée à l'article 36, 5°, d) pour une durée de cinq ans à partir de l'entrée en vigueur du présent arrêté.</p>
<p>Hij wordt als eerste gerangschikt in de rangschikking bedoeld in artikel 37, §1, negende lid.</p>	<p>Il est classé premier dans le classement visé à l'article 37, §1er, alinéa 9.</p>
<p>Indien er meerdere kandidaten in dit geval zijn, worden zij onderling gerangschikt volgens de hoogste graadanciënniteit; in geval van gelijke graadanciënniteit, volgens de hoogste dienstanciënniteit; in geval van gelijke dienstanciënniteit, volgens de hoogste leeftijd.</p>	<p>Si plusieurs candidats sont dans ce cas, ils sont classés en fonction de l'ancienneté de grade la plus élevée; en cas d'ancienneté de grade équivalente, ils sont classés selon l'ancienneté de service la plus élevée; en cas d'ancienneté de service équivalente, ils seront classés selon l'âge le plus élevé.</p>
<p>Art. 107. De Voorzitter kan toestaan dat een personeelslid de functie van vrijwillig personeelslid blijft uitoefenen terwijl hij lid is</p>	<p>Art. 107. Le Président peut autoriser un membre du personnel à poursuivre l'exer-</p>

van een politiedienst die deel uitmaakt van de openbare macht, vermeld in artikel 2 van de wet van 5 augustus 1992 op het politieambt. Deze afwijking op artikel 16, 2°, van dit besluit, wordt toegestaan aan het personeelslid in functie voor 1 april 1999 indien dit nodig is om de continuïteit van de dienst te verzekeren.	cice de la fonction du membre de personnel volontaire tout en étant membre d'un service de police faisant partie de la force publique visée à l'article 2 de la loi du 5 août 1992 sur la fonction de police. Cette dérogation à l'article 16, 2°, du présent arrêté, est accordée au membre du personnel en fonction avant le 1er avril 1999 si cela est nécessaire pour assurer la continuité du service concerné.
Art. 108. De personeelsleden die, op de datum van de inwerkingtreding van dit besluit een verlof genieten dat volgens Boek 8 van dit besluit niet op hen van toepassing is, blijven voor de duur ervan en voor wat betreft hun administratieve stand, onderworpen aan de bepalingen die op hen van toepassing waren vóór de inwerkingtreding van dit besluit.	Art. 108. Les membres du personnel qui au moment de l'entrée en vigueur du présent arrêté bénéficient d'un congé qui ne leur est pas applicable en vertu du Livre 8 du présent arrêté restent pour la durée de celui-ci, et en ce qui concerne leur position administrative, soumis aux dispositions qui leur étaient d'application avant l'entrée en vigueur du présent arrêté.
BOEK 14. – Wijzigings- en Slotbepalingen	LIVRE 14. – Des dispositions modificatives et finales
Art. 109. Worden opgeheven : <ul style="list-style-type: none"> 1° het Koninklijk besluit van 11 maart 1954 houdende statuut van het korps burgerlijke bescherming; 2° het Koninklijk Besluit van 16 november 2006 houdende hervorming van de loopbaan van bepaalde personeelsleden die houder zijn van operationele graden van de FOD Binnenlandse Zaken; 3° het Koninklijk besluit van 11 mei 2009 tot vaststelling van de bijzondere toelaatbaarheidsvereisten voor sommige graden en functies bij de Algemene Directie van de Civiele Veiligheid van de Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken; 4° het Koninklijk besluit van 29 augustus 2009 tot organisatie van de opleidingscursussen betreffende brevet I voor de operationele personeelsleden van de Civiele Bescherming; 	Art. 109. Sont abrogés : <ul style="list-style-type: none"> 1° l'arrêté royal du 11 mars 1954 portant statut du Corps de protection civile ; 2° L'arrêté royal du 16 novembre 2006 portant réforme de la carrière de certains agents titulaires de grades opérationnels du SPF Intérieur ; 3° l'arrêté royal du 11 mai 2009 fixant des conditions particulières d'admissibilité à certains grades et fonctions de la Direction générale de la Sécurité civile du Service public fédéral Intérieur ; 4° L'arrêté royal du 29 août 2009 organisant les cours de formation relatifs au brevet I pour les agents opérationnels de la Protection civile ;

Annexe 1

L'aptitude physique des candidats est évaluée sur la base de onze tests. Les parties A et B sont éliminatoires. Pour les tests C à K inclus, le candidat doit en réussir 7 des 9.

Les tests sont organisés pour tous les candidats sur le même terrain ou sur un terrain similaire et dans des conditions météorologiques comparables.

Le candidat a 1 minute de temps de repos après chaque partie accomplie.

A. Course de 600 m

Le candidat doit parcourir 600 mètres en 2 minutes et 45 secondes.

B. Test de l'échelle

Pour l'exécution du test de l'échelle, une auto-échelle de trente mètres est déployée sans appui à un angle de 70°. Le candidat est sécurisé selon les exigences réglementaires.

Le candidat grimpe au signal de départ, sans aide. Une fois arrivé en haut, le candidat regarde vers le bas et, après un signal non verbal de l'accompagnateur, prononce son nom à haute voix.

Le candidat descend ensuite de l'échelle sans aide.

Le candidat réalise ce test en 5 minutes maximum.

C. Traction des bras

Le candidat masculin est suspendu à la barre, bras tendus et mains en pronation (pouces vers l'intérieur). La barre est disposée de manière telle que les pieds ne touchent pas le sol. Au signal de départ, il doit amener le front contre la barre et redescendre en position initiale, les bras tendus.

Pendant l'exercice, le candidat ne peut pas relâcher la barre et les pieds ne peuvent pas toucher le sol.

Le candidat masculin effectue cet exercice 5 fois.

La candidate féminine est suspendue à la barre, bras tendus et mains en pronation (pouces vers l'intérieur). La barre est disposée de manière telle que les pieds ne touchent pas le sol. Au signal de départ, elle doit amener le menton au-dessus de la barre et maintenir cette position le plus longtemps possible.

Pendant l'exercice, la candidate ne peut pas relâcher la barre et ses pieds ne peuvent pas toucher le sol.

La candidate féminine effectue cet exercice pendant 20 secondes.

D. Escalade

Le candidat se place derrière la ligne de départ, qui se situe à un mètre de la bombe située à cent quatre-vingt centimètres de haut, court vers la bombe et l'escalade. Le candidat court ensuite autour du cône situé à sept cent cinquante centimètres de la bombe. Il court à nouveau vers la bombe, l'escalade et court jusqu'à derrière la ligne de départ.

Le candidat effectue cet exercice en 60 secondes.

E. Equilibre

Le candidat monte sur la bombe via l'échelle. La bombe est placée à cent quatre-vingt centimètres de haut et présente une largeur de sept à dix centimètres. Il marche ensuite trois mètres sur la bombe, effectue un demi-tour (180°) et recule de trois mètres.

Les mains du candidat doivent être complètement libres pendant la marche et le demi-tour, et le candidat ne peut chercher aucun appui.

Le candidat effectue cet exercice en 60 secondes.

Si le candidat chute de la bombe, il a droit à un deuxième essai, si celui-ci est réalisé dans les temps.

F. Marche accroupie

Le candidat accroupi, les deux mains croisées sur la poitrine, parcourt une distance de huit mètres (jusqu'à derrière la ligne) et revient dans la même position derrière la ligne de départ.

Lors de l'exécution de cet exercice, l'angle du genou doit être de maximum 90° et les mains ne peuvent pas toucher le sol. Le candidat peut également présenter cette épreuve agenouillé ou en étant assis sur un genou, en tirant son autre jambe.

Le candidat effectue cet exercice en 21 secondes.

G. Flexion des bras

Le candidat commence en position ventrale, paume des mains orientée vers le sol sous les épaules, pouce en abduction complète et pointe du pouce contre l'épaule.

Les pieds sont joints et le corps forme une planche : chevilles - genoux – bassin – partie supérieure du corps sur une ligne.

A partir de cette position, le candidat plie les bras à 90° et les étire ensuite: ce mouvement constitue une flexion des bras.

Seuls les mouvements exécutés correctement sont comptabilisés. Les mouvements incomplets ne comptent pas.

Le candidat effectue cet exercice 23 fois.

H. Trainer une bâche

Le candidat se place derrière la ligne de départ. Il saisit la bâche, qui est remplie de sacs de sable, et présente un poids total de quatre-vingt kilogrammes, et la traîne sur une surface lisse sur une distance de quinze mètres (jusque derrière la ligne d'arrivée) et revient avec la bâche jusque derrière la ligne de départ. Il veille à toujours tirer la bâche au-delà de la ligne.

Le candidat effectue cet exercice en 33 secondes.

I. Traîner un tuyau d'incendie

Le candidat saisit le tuyau rempli au niveau de la lance – un raccord avec vanne se situe de l'autre côté – et le traîne le plus rapidement possible sur une distance de quinze mètres.

Le tuyau présente un diamètre de septante millimètres et mesure vingt mètres de long.

Le candidat effectue cet exercice en 11 secondes

J. Ramener un tuyau d'incendie

Le candidat saisit le tuyau et le ramène à lui le plus rapidement possible. L'exercice est effectué avec un tuyau non rempli de quarante-cinq millimètres, avec une lance de type 'lance robinet' et d'une longueur de vingt mètres.

Le candidat effectue cet exercice en 19 secondes.

K. Monter les escaliers

Le candidat monte les escaliers le plus rapidement possible, marche par marche, toujours un pied par marche. Les mains doivent rester libres, le candidat ne peut pas s'aider de la balustrade ou de la rampe.

L'exercice est effectué sur des marches d'une hauteur qui peut varier entre quinze et dix-neuf centimètres, où le nombre de marches est comptabilisé jusqu'à ce que le candidat ait atteint la hauteur de 22 mètres et 60 centimètres :

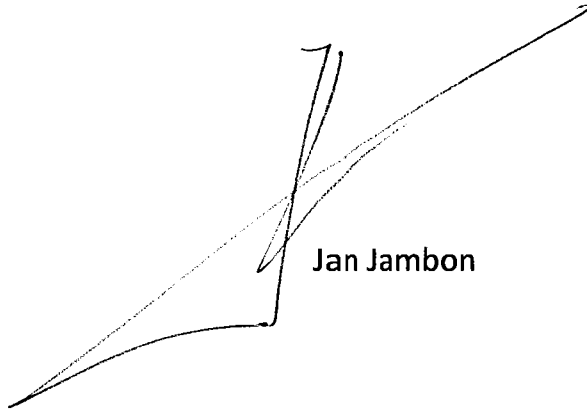
- 119 marches pour 19 cm;
- 126 marches pour 18 cm;
- 133 marches pour 17 cm;
- 141 marches pour 16 cm;
- 151 marches pour 15 cm.

Le candidat effectue cet exercice en 53 secondes.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du relatif au statut administratif du personnel
opérationnel de la Protection civile

Par le Roi:

Le Ministre de l'Intérieur,



Jan Jambon

Bijlage 1

De lichamelijke geschiktheid van de kandidaten wordt beoordeeld op basis van elf onderdelen. De onderdelen A en B zijn eliminerend. Voor de testen C tot en met K moet de kandidaat in 7 van de 9 testen slagen.

De testen worden voor alle kandidaten op hetzelfde of een gelijksoortig terrein en in vergelijkbare weersomstandigheden georganiseerd.

De kandidaat krijgt 1 minuut rusttijd na elk afgelegd onderdeel.

A. 600 m lopen

De kandidaat loopt 600m in 2 minuten en 45 seconden.

B. Beklimmen van de luchtladder

Voor de uitvoering van de laddertest wordt een autoladder van dertig meter uitgezet, zonder steun opgesteld onder een hoek van 70°. De kandidaat wordt op de reglementaire wijze verzekerd.

De kandidaat klimt op het startsignaal zonder hulp tot boven. Boven kijkt de kandidaat naar beneden, waarna hij na een non-verbaal signaal van de begeleider luid zijn naam roept.

Nadien komt de kandidaat zonder hulp terug naar beneden.

De kandidaat voert deze oefening uit in 5 minuten.

C. Optrekken

De mannelijke kandidaat hangt met gestrekte armen en handen in pronatie (duimen wijzen naar binnen) aan de balk. De balk wordt zo ingesteld dat de voeten de grond niet raken. Op het startsignaal trekt hij zich op tot het voorhoofd de balk raakt en laat zich terugzakken tot de gestrekte uitgangspositie.

Tijdens de oefening mag de balk niet gelost worden en mogen de voeten de grond niet raken.

De mannelijke kandidaat voert deze oefening 5 maal uit.

De vrouwelijke kandidaat hangt met gestrekte armen en handen in pronatie (duimen wijzen naar binnen) aan de balk. De balk wordt zo ingesteld dat de voeten de grond niet raken. Op het startsignaal trekt zij zich op tot haar kin boven de balk uitkomt en zij behoudt deze positie zo lang mogelijk.

Tijdens de oefening mag de balk niet gelost worden en mogen de voeten de grond niet raken.

De vrouwelijke kandidaat voert deze oefening uit gedurende 20 seconden.

D. Klauteren

De kandidaat neemt plaats achter de startlijn die zich op één meter van de honderdtachtig centimeter hoge balk bevindt en loopt naar de balk en klautert erover. Vervolgens loopt de kandidaat naar en rond de kegel die op zevenhonderdvijftig centimeter van de balk staat waarna hij terug naar de balk loopt en over de balk klimt en tot achter de startlijn loopt.

De kandidaat voert deze oefening uit in 60 seconden.

E. Evenwicht

Via de ladder klimt de kandidaat op de honderdtachtig centimeter hoge en zeven tot tien centimeter cm brede balk waarna hij drie meter over de balk loopt, een draai van 180° maakt en drie meter terugstapt.

De handen van de kandidaat zijn volledig vrij tijdens het stappen en draaien, er mag geen steun gezocht worden.

De kandidaat voert deze oefening uit in 60 seconden.

Bij het afvallen van de balk kan de kandidaat een tweede poging ondernemen, indien dit binnen de tijd gebeurt.

F. Gehurkt lopen

De kandidaat hurkt neer en legt met beide armen gekruist voor de borst een afstand van acht meter af (tot achter de lijn) en komt op dezelfde manier terug tot achter de startlijn.

Bij de uitvoering van deze oefening mag de hoek in de knie niet groter zijn dan 90° en mogen de handen niet op de grond geplaatst worden. De kandidaat mag deze proef ook afleggen in kniezit of op 1 knie zittend en bijtrekken met het ander been.

De kandidaat voert deze oefening uit in 21 seconden.

G. Opdrukken

De kandidaat ligt op zijn buik, met de handpalmen neerwaarts onder de schouders waarbij de duimen in volledige abductie zijn, en de tip van de duimen tegen de schouders komen.

De voeten van de kandidaat sluiten tegen elkaar aan en het lichaam vormt een plank: enkels - knieën - bekken - bovenlichaam vormen een statisch geheel.

Vanuit deze uitgangspositie brengt de kandidaat de armen telkens tot een hoek van 90° waarna hij de armen terug strekt. Dit is eenmaal opdrukken.

Enkel een correct uitgevoerde beweging wordt meegeteld, een onvolledige uitvoering telt niet.

De kandidaat voert deze oefening 23 maal uit.

H. Zeil verslepen

De kandidaat neemt positie achter de startlijn. Hij neemt het zeil, dat gevuld is met zandzakjes met een totaal gewicht van tachtig kilogram, vast en sleept dit over een glad oppervlakte over een afstand van vijftien meter (tot achter de aankomstlijn), en keert ermee terug tot achter de startlijn. Het zeil wordt steeds tot volledig achter de lijn getrokken.

De kandidaat voert deze oefening uit in 33 seconden.

I. Slang slepen

De kandidaat neemt een gevulde slang vast bij de straalpijp -aan de andere kant is een koppeling met afsluiter- en sleept deze zo snel mogelijk over een afstand van vijftien meter.

De slang heeft een diameter van zeventig millimeter en is twintig meter lang.

De kandidaat voert deze oefening uit in 11 seconden.

J. Slang ophalen

De kandidaat neemt een slang vast en trekt deze zo snel mogelijk naar zich toe. De oefening wordt uitgevoerd met een niet-gevulde slang van vijfenveertig millimeter, met een straalpijp type 'lance robinet' en een lengte van twintig meter.

De kandidaat voert deze oefening uit in 19 seconden.

K. Trappenloop

De kandidaat loopt zo snel mogelijk de trappen op, hij doet dit trede per trede, met telkens één voet per trede. De handen moeten volledig vrij blijven, de balustrade of trapeuning mogen niet gebruikt worden.

De oefening wordt uitgevoerd op treden met een hoogte die mag variëren tussen de vijftien en negentien centimeter, waarbij het aantal treden uitgerekend wordt totdat de kandidaat tweeëntwintig meter en zestig centimeter gestegen is:

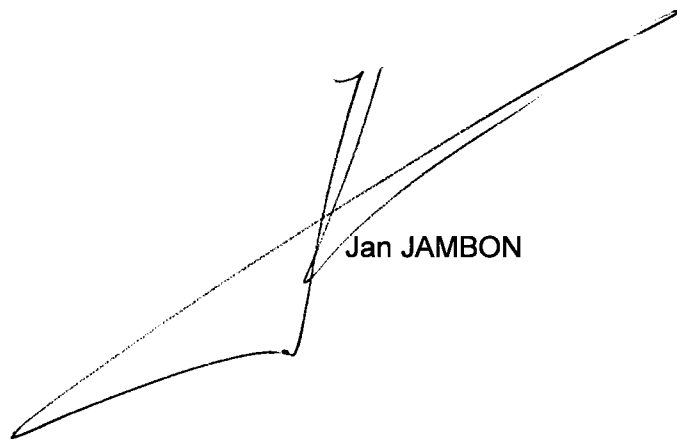
- 119 treden voor 19 cm;
- 126 treden voor 18 cm;
- 133 treden voor 17 cm;
- 141 treden voor 16 cm;
- 151 treden voor 15 cm.

De kandidaat voert deze oefening uit in 53 seconden.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van tot bepaling van het administratief statuut van het operationeel personeel van de Civiele Bescherming

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A large, stylized handwritten signature in black ink, consisting of several sweeping strokes, positioned over the printed name Jan Jambon.

Jan JAMBON

ANNEXE 2 – MODELE DU RAPPORT D'EVALUATION

<u>RAPPORT D'EVALUATION</u>					
DATE DE L'ENTRETIEN:	NOM DU SUPERIEUR FONCTIONNEL (SF):		SIGNATURE SF:		
	NOM DU MEMBRE DU PERSONNEL (MP):		SIGNATURE MP : pour réception		
	FONCTION(S) DU MEMBRE DU PERSONNEL: • • • •				
Compétences	Niveau	-	+	++	+++
1. Loyauté					
2. Sens du devoir					
3. Intégrité					
4. Compétences personnelles					
5. Compétences relationnelles					
6. Compétences orientées vers les tâches					
7. Management					
8. Sens de la qualité et de la sécurité					

9. Instructions et pédagogie					
10. Compétences techniques: <ul style="list-style-type: none"> • Aptitude physique • ARI • Formation permanente • Formation continue • Autres: <ul style="list-style-type: none"> — — 					
11. Disponibilité pour les volontaires et les officiers professionnels					

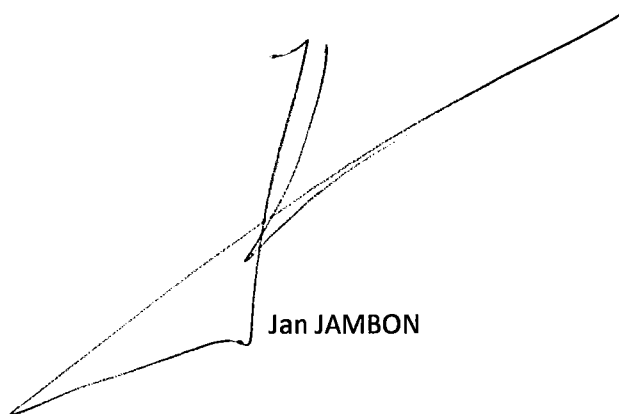
Motivation
Points forts:
Points d'attentions:
Conclusion générale:

<i>Score d'évaluation:</i>				
<i>Insatisfaisant</i>	<i>A améliorer</i>	<i>Satisfaisant</i>	<i>Bien</i>	<i>Très bien</i>

Vu pour être annexé à Notre arrêté du ... relatif au statut administratif du personnel opérationnel de
la Protection civile

Par le Roi:

Le Ministre de l'Intérieur,



Jan JAMBON

BIJLAGE 2 – MODEL VAN EVALUATIEVERSLAG

<u>EVALUATIEVERSLAG</u>					
DATUM GESPREK:	NAAM VAN DE FUNCTIONELE MEERDERE (FM): NAAM VAN HET PERSONEELSLID (PL): 			HANDTEKENING FM: HANDTEKENING PL: voor ontvangst	
	FUNCTIE(S) VAN HET PERSONEELSLID: <ul style="list-style-type: none"> • • • • 				
Competenties	Niveau	-	+	++	+++
1. Loyaliteit					
2. Plichtsgevoel					
3. Integriteit					
4. Persoonsgebonden competenties					
5. Relationale competenties					
6. Taakgerichte competenties					
7. Management					
8. Kwaliteit- en veiligheidsbewustzijn					

9. Instructie geven en didactiek					
10. Vaktechnische competenties: <ul style="list-style-type: none"> • Fysieke paraatheid • Adembescherming • Permanente opleiding • Voortgezette opleiding • Andere. - - 					
11. Beschikbaarheid vrijwilligers en beroepsofficieren					

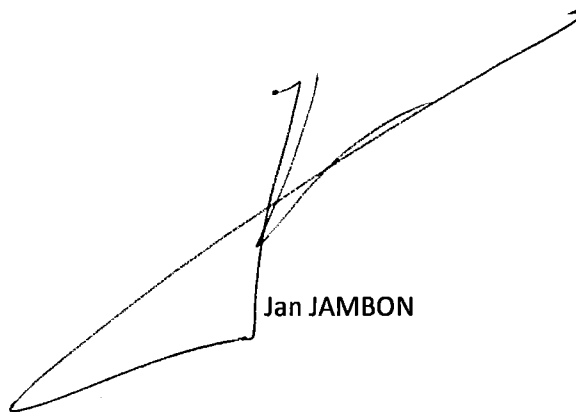
Motivering
Sterke punten:
Aandachtspunten:
Algemene conclusie:

<i>Evaluatiescore:</i>				
<i>Onvoldoende</i>	<i>Te verbeteren</i>	<i>Voldoende</i>	<i>Goed</i>	<i>Zeer goed</i>

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van ... tot bepaling van het administratief statuut van
het operationeel personeel van de Civiele Bescherming

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,



Jan JAMBON

<p style="text-align: center;">KONINKRIJK BELGIE</p> <p style="text-align: center;">FEDERALE OVERHEIDSDIENST</p> <p style="text-align: center;">BINNENLANDSE ZAKEN</p>		<p style="text-align: center;">ROYAUME DE BELGIQUE</p> <p style="text-align: center;">SERVICE PUBLIC FEDERAL</p> <p style="text-align: center;">INTERIEUR</p>
<p>Ontwerp van koninklijk besluit tot bepaling van het administratief statuut van het operationeel personeel van de Civiele Bescherming</p>		<p>Projet d'arrêté royal relatif au statut administratif du personnel opérationnel de la Protection civile</p>
<p style="text-align: center;">VERSLAG AAN DE KONING</p>		<p style="text-align: center;">RAPPORT AU ROI</p>
<p>Sire,</p>		<p>Sire,</p>
<p>Het ontwerp van besluit waarvan ik de eer heb het ter ondertekening aan Uwe Majesteit voor te leggen beoogt de uitvoering van artikel 156 van de wet van 15 mei 2007 betreffende de Civiele veiligheid.</p>		<p>Le projet d'arrêté royal que j'ai l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté vise l'exécution de l'article 156 de la loi du 15 mai 2007 relative à la Sécurité civile.</p>
<p>Het ontwerp wil enerzijds het administratief statuut van het vrijwillig personeel van de Civiele bescherming bepalen en anderzijds de specifieke bepalingen inzake administratief statuut voor het beroepspersoneel van de Civiele bescherming vastleggen. In navolging van het regeerakkoord en in uitvoering van artikel 156 van de wet van 15 mei 2007 betreffende de civiele veiligheid werd geopteerd voor een administratief statuut dat zoveel mogelijk aansluit bij dat van het operationeel personeel van de hulpverleningszones. Dit om rekening te houden met de aard van de functie en een mobiliteit tussen de 2 diensten op termijn mogelijk te maken.</p> <p>Een fundamenteel verschil met de brandweer is evenwel dat het personeel van de Civiele Bescherming federaal personeel blijft en dat de FOD Binnenlandse Zaken de werkgever blijft. De beroeps en vrijwilligers van de Civiele Bescherming krijgen dus een statuut dat voor een deel bestaat uit de bepalingen van toepassing op het federaal personeel, aangevuld met specifieke bepalingen die rekening houden met het operationeel aspect.</p>		<p>Le projet tend à fixer, d'une part, le statut administratif des membres du personnel volontaire de la protection civile et, d'autre part, des règles spécifiques en matière de statut administratif pour les membres du personnel professionnel de la protection civile. En exécution de l'accord du gouvernement et de l'article 156 de la loi du 15 mai 2007 relative à la sécurité civile, il a été décidé d'établir un statut le plus proche possible de celui des membres opérationnel des zones de secours, compte tenu, d'une part, de la nature des fonctions qui seront exercées et, d'autre part, pour permettre la mobilité entre les deux services.</p> <p>Une différence fondamentale avec les services d'incendie sera toutefois que le personnel de la Protection civile reste un personnel fédéral et que le SPF Intérieur reste l'employeur. Le personnel professionnel et les volontaires de la Protection civile reçoit dès lors un statut constitué, en partie, des dispositions applicables au personnel fédéral, complété par des dispositions spécifiques qui tiennent compte de l'aspect opérationnel.</p>

<p>Het statuut Camu van 2 oktober 1937 en de andere federale bepalingen blijven dus van toepassing op hen voor zover niet anders bepaald.</p> <p>Afwijkingen van het Statuut Camu werden zoveel als mogelijk vermeden, maar waren noodzakelijk om volgende redenen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - om mobiliteit tussen de zone en de CB mogelijk te maken - om de operationaliteit van een operationele dienst te waarborgen. 	<p>Le statut Camu du 2 octobre 1937 et les autres dispositions fédérales leur sont donc toujours applicables, sauf disposition contraire.</p> <p>Les dérogations au Statut Camu ont été évitées au maximum, mais elles étaient nécessaires pour les raisons suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> - permettre la mobilité entre la zone et la PC - garantir l'opérationnalité d'un service opérationnel.
<p>Boek 1 bevat definities (art. 1), het toepassingsgebied van het koninklijk besluit, namelijk het operationeel vrijwillig en beroepspersoneel van de Civiele Bescherming (art. 2), alsook algemene bepalingen. Verschillende bepalingen zijn noodzakelijk door het operationeel karakter van de Civiele Bescherming: de bepaling betreffende de graden geïnspireerd op die van het leger (art. 4), de bepaling betreffende de uitoefening van het gezag in geval van gelijkheid van graad en de plaats van de directeur van de operaties in de hiërarchie (art. 6), en de bepaling betreffende de uitvoering van administratieve en logistieke taken door het operationeel personeel (art. 7).</p>	<p>Le Livre 1^{er} comporte des définitions (art. 1^{er}), le champ d'application de l'arrêté royal, à savoir le personnel opérationnel professionnel et volontaire de la protection civile, ainsi que des dispositions générales (art. 2). Plusieurs dispositions sont rendues nécessaires par le caractère opérationnel de la protection civile: celle relative aux grades inspirés de l'armée (art. 4), celle relative à l'exercice de l'autorité en cas d'égalité de grade et de la place du directeur des opérations dans la hiérarchie (art. 6), et celle relative à l'exercice de tâches administratives et logistiques par le personnel opérationnel (art. 7).</p>
<p>De rechten en plichten uit het statuut Camu blijven van toepassing op het beroepspersoneel en op de vrijwilligers. Boek 2 bevat bijzondere rechten en plichten die specifiek zijn voor een operationele dienst, zoals het verbod om onder invloed van alcohol of drugs te zijn (art. 9), de verplichtingen betreffende de kledings- en uitrustingsvoorwerpen (art. 11, §1), het dragen van de uitgaanskledij (art. 11, §2), het dragen van eventuele onderscheidingen (art. 11, §3), de oproepbaarheidsdienst (art. 12 en 13), de mogelijke verlenging van de arbeidstijd in geval van een interventie (art. 14) of de operationele opdrachten in het buitenland (art. 15).</p>	<p>Les droits et devoirs du statut Camu restent d'application au personnel professionnel et aux volontaires. Le Livre 2 comporte des droits et devoirs particuliers, spécifiques à un service opérationnel, comme par exemple, l'interdiction d'être sous l'influence de l'alcool ou d'une drogue (art. 9), les obligations relatives aux objets d'habillement et d'équipement (art. 11, §1^{er}), le port de la tenue de sortie (art. 11, §2), le port de décorations éventuelles (art. 11, §3), le service de rappel (art. 12 et 13), la prolongation possible du temps de travail en cas d'intervention (art. 14) ou les missions opérationnelles à l'étranger (art. 15).</p>
<p>Boek 3 voorziet twee specifieke onverenigbaarheden voor de personeelsleden van de Civiele Bescherming: die tussen de functies van beroepspersoneelslid en de functies</p>	<p>Le Livre 3 prévoit deux incompatibilités spécifiques pour les agents de la Protection civile: celle entre les fonctions de membre du personnel professionnel et les</p>

<p>van vrijwillig personeelslid (art. 16, 1°), als- ook die tussen de functies van beroepspersoneelslid en de functies van een lid van een politiedienst (art. 16, 2°). Het voorziet bovendien dat een personeelslid van de Ci- viele Bescherming ambtshalve uit zijn func- tie ontheven wordt indien hij geen einde maakt aan deze onverenigbaarheid die vastgesteld werd ondanks de ingebreke- stelling (art. 17).</p>	<p>fonctions de membre du personnel volon- taire (art. 16, 1°), ainsi que celle entre les fonctions de membre du personnel et les fonctions de membre d'un service de police (art. 16, 2°). Il prévoit par ailleurs que lorsqu'un agent de la protection civile ne mettrait pas fin à une incompatibilité qui au- rait été constatée malgré la mise en de- meure, il est démis d'office (art. 17).</p>
<p>Boek 4 bevat de volledig specifieke aan- wervingsprocedure die georganiseerd wordt door de FOD Binnenlandse Zaken, de regeling van de aanwervingsstage en de benoeming. Zodra de nieuwe regelgeving waarbij Selor de rol van kwaliteitsbewaker krijgt, in voege is, zal deze rol van Selor in de praktijk geïmplementeerd worden voor de aanwervingsprocedure. Dit werd zo voorzien in boek 4.</p> <p>Dit deel werd volledig afgestemd op de re- geling van de brandweer: de eerste stap om toegelaten te worden tot de aanwer- vingsproeven is het behalen van een fede- raal geschiktheidsattest georganiseerd via de brandweerscholen. Daarna volgt een vergelijkend examen door de FOD Binn- landse Zaken.</p> <p>Het afstemmen van de aanwervingsproce- dure op deze van de brandweer verhoogt de kansen op mobiliteit door de gelijkwaar- digheid van de aanwervingsproeven.</p> <p>Tijdens de stage moet de stagiair geëvalu- eerd worden op zijn functioneren maar ook de nodige brevetten halen, m.n. het brevet van gaspakdrager, het brevet van sappeur en het rijbewijs C. Deze vormen een be- noemingsvoorwaarde, zonder dewelke de stagiair niet benoemd kan worden. De duur van de stage is daarom veel langer (max 3 jaar voor een beroeps, max 6 jaar voor een vrijwilliger) dan die voorzien in statuut Camu. De bepalingen van statuut Camu in- zake de stage zullen toegepast worden, be- houdens bovenvermelde uitzonderingen.</p> <p>Het beroepspersoneel wordt aangesteld conform de bepalingen van het statuut Camu.</p>	<p>Le Livre 4 comporte l'intégralité de la pro- cédure de recrutement spécifique organisé par le SPF Intérieur, le régime du stage de recrutement et de la nomination. Une fois la nouvelle réglementation - dans laquelle Selor se voit attribuer le rôle de garant de la qualité - en vigueur, ce rôle du Selor sera mis en œuvre concrètement pour la procé- dure de recrutement. Cette disposition a été prévue dans le livre 4.</p> <p>Cette partie a été totalement alignée sur le règlement des services d'incendie : la pre- mière étape pour être admis aux épreuves de recrutement est l'obtention d'un certifi- cat d'aptitude fédéral organisé via les écoles du feu, suivie d'un concours orga- nisé par le SPF Intérieur.</p> <p>L'harmonisation de la procédure de recru- tement selon celle des services d'incendie augmente les chances de mobilité grâce à l'équivalence des épreuves de recrute- ment.</p> <p>Pendant le stage, le stagiaire doit être éva- lué au niveau de son fonctionnement, mais également obtenir les brevets nécessaires à savoir le brevet de porteur de tenue anti- gaz, le brevet de sappeur et le permis de conduire C. Ceux-ci constituent une condi- tion de nomination, sans laquelle le sta- giaire ne peut pas être nommé. La durée du stage est dès lors beaucoup plus longue (max. 3 ans pour un professionnel, max. 6 ans pour un volontaire) que celle prévue dans le Statut Camu. Les dispositions du Statut Camu en matière de stage seront appliquées, mis à part les exceptions sus- mentionnées.</p> <p>Le personnel professionnel est désigné conformément aux dispositions du statut Camu.</p>

<p>De vrijwilligers zijn tijdelijk statutair; hun benoeming voor 6 jaar (verlengbaar) wordt geregeld in het voorliggend ontwerp van KB. Deze sui generis rechtspositie is noodzakelijk om de bestaande manier van werken te kunnen behouden.</p>	<p>Les volontaires sont temporairement statutaires ; leur nomination pour 6 ans (renouvelable) est réglée par le présent projet d'AR. Cette position juridique sui generis est nécessaire afin de pouvoir maintenir la méthode de travail existante.</p>
<p>Boek 5 bevat de bepalingen inzake de loopbaan, die volledig specifiek geregeld is.</p> <p>Titel 1. De hiërarchische bevordering</p> <p>Om de mobiliteit tussen de zones en de Civiele bescherming mogelijk te maken, werden de operationele graden van de brandweer overgenomen, evenals de loopbaan, de bevorderingsvoorwaarden die voornamelijk betrekking hebben op het bezit van het brevet voor de hogere graad. De procedure voor bevordering moet omwille van deze redenen ook op dezelfde manier georganiseerd worden, m.n. via een vergelijkend bevorderingsexamen, met een stage en een evaluatie tijdens deze stage. Enkel op deze manier kan men de gelijkwaardigheid tussen de graden van de Civiele bescherming en de brandweer waarborgen. Voor de evaluatie tijdens de bevorderingsstage wordt waar mogelijk aangesloten bij het federaal evaluatiestelsel.</p> <p>Omwille van de korte duur van de stage en het feit dat een bevorderingsstage geen deel uitmaakt van het statuut van het Rijkspersoneel, worden veel bepalingen specifiek geregeld. De interdepartementale beroepscommissie is bevoegd voor beroepen. De procedure verloopt volgens de regels voor beroep tegen een evaluatie tijdens de loopbaan.</p>	<p>Le Livre 5 comporte les dispositions relatives à la carrière, qui est régie de manière totalement spécifique.</p> <p>Titre 1^{er}. de la promotion hiérarchique.</p> <p>Dans le souci de permettre la mobilité entre les zones et la Protection civile, les grades opérationnels des services d'incendie sont repris, ainsi que la carrière, les conditions de promotion qui concernent principalement la possession du brevet pour le grade supérieur. La procédure de promotion doit dès lors être organisée également de la même manière, donc par le biais d'un concours de promotion, avec un stage et une évaluation pendant ce stage. Il s'agit de la seule manière de garantir l'équivalence entre les grades de la PC et ceux des services d'incendie. Pour l'évaluation pendant le stage de promotion, le système d'évaluation fédéral sera respecté dans la mesure du possible.</p> <p>Vu la courte durée du stage et le fait que le stage de promotion ne fait pas partie du statut du personnel de l'Etat, de nombreuses dispositions sont spécifiquement réglementées. La commission interdépartementale des recours est compétente pour les recours. La procédure suit les règles de recours en matière d'évaluation pendant la carrière.</p>
<p>Titel 2. De fysieke geschiktheid</p> <p>Om te kunnen beschikken over personeel in de nodige staat van fysieke paraatheid werd een periodieke beoordeling van de fysieke geschiktheid ingevoerd, vergelijkbaar met die van de brandweer. De Minister zal de nadere bepalingen vastleggen, zoals de inhoud van de test, de periodiciteit, de begeleidende maatregelen, ...</p>	<p>Titre 2. De l'aptitude physique</p> <p>Pour pouvoir disposer de personnel dans l'état de préparation physique nécessaire, une évaluation périodique de l'aptitude physique est introduite, comparable à celle des services d'incendie. Le ministre fixera les modalités détaillées, telles que le contenu du test, la périodicité, les mesures d'accompagnement, etc.</p>

<p>Titel 3. De wedertewerkstelling</p> <p>De wedertewerkstelling wordt op sommige punten specifiek geregeld, m.n. de mogelijkheid tot wedertewerkstelling wegens fysieke of medische ongeschiktheid en de geldelijke gevolgen op de premie voor operationele en onregelmatige prestaties in geval van wedertewerkstelling in een lichtere operationele taak of in een administratieve functie (zie KB geldelijk statuut).</p> <p>De bepalingen van de welzijnswet en de codex welzijn op het werk, meer bepaald de bepalingen inzake het gezondheidstoezicht, zijn uiteraard ook van toepassing. Het beleid inzake re-integratie dat zal uitgewerkt worden voor het federaal personeel, zal ook van toepassing zijn op het beroepspersoneel van de Civiele bescherming.</p>	<p>Titre 3. De la réaffectation</p> <p>La réaffectation est régie spécifiquement pour certains points, à savoir la possibilité de réaffectation pour cause d'inaptitude physique ou médicale et les conséquences pécuniaires sur la prime d'opérationnalité et les prestations irrégulières en cas de réaffectation dans une tâche opérationnelle allégée ou une fonction administrative (cf. AR statut pécuniaire).</p> <p>Les dispositions de la loi relative au bien-être et du codex bien-être au travail, et plus particulièrement les dispositions relatives à la surveillance de la santé, s'appliquent bien entendu également. La politique de réintégration qui sera élaborée pour le personnel fédéral s'appliquera également au personnel professionnel de la protection civile.</p>
<p>Titel 4. De verandering van graad</p> <p>Voor de verandering van graad wordt aangesloten bij de regeling voor het federaal personeel, met dien verstande dat er nood is aan een omzettingstabel van de operationele graden van de Civiele bescherming naar de administratieve niveaus van het Rijkspersoneel.</p>	<p>Titre 4. Du changement de grade</p> <p>Le changement de grade est rattaché au régime du personnel fédéral, étant entendu qu'un tableau de conversion des grades opérationnels de la protection civile vers les niveaux administratifs des agents de l'Etat est nécessaire.</p>
<p>Titel 5. Eindeloopbaanregime</p> <p>Er wordt een specifiek eindeloopbaanregime uitgewerkt, naar voorbeeld van dat van de brandweer. Dit eindeloopbaanregime is de omzetting van het momenteel bestaande recht op verlof voorafgaand aan het pensioen (VVP) naar een systeem waarbij eerst gezocht wordt naar een lichtere, aangepaste functie binnen de operationele eenheid; bij gebrek daaraan kan de persoon VVP genieten.</p>	<p>Titre 5. Du régime de fin de carrière</p> <p>Un régime de fin de carrière spécifique est élaboré, à l'instar de celui des services d'incendie. Le régime de fin de carrière est la conversion du droit existant actuellement au congé préalable à la pension (CPP) en un système dans lequel l'on cherche en premier lieu une fonction allégée et adaptée au sein de l'unité opérationnelle ; à défaut d'une telle fonction, la personne peut jouir d'un CPP.</p>
<p>Titel 6. Uitoefening van een hoger ambt.</p> <p>De regels inzake uitoefening van een hoger ambt voor het beroepspersoneel en de vrijwilligers wat betreft de niet-geldelijke bepalingen zijn deze van toepassing op alle federale ambtenaren.</p>	<p>Titre 6. De l'exercice d'une fonction supérieure</p> <p>Les règles relatives à l'exercice d'une fonction supérieure pour le personnel professionnel et les volontaires pour ce qui concerne les dispositions non pécuniaires sont celles applicables à l'ensemble des fonctionnaires fédéraux .</p>

<p>Boek 6 bevat de specifieke verplichtingen inzake de voortgezette en permanente opleiding voor de operationele personeelsleden (art. 70). Het komt er voor het personeelslid op aan om opleidingen te volgen gedurende een minimaal aantal uren om zijn competenties te behouden en operationeel doeltreffend te blijven.</p>	<p>Le Livre 6 comporte des obligations spécifiques en matière de formation continue et permanente pour les agents opérationnels (art. 70). Il s'agit pour l'agent de se former pendant un certain nombre d'heures minimal afin de pouvoir maintenir ses compétences et rester efficace de manière opérationnelle.</p>
<p>Boek 7 bevat specifieke bepalingen over de diensttijd van de vrijwillige personeelsleden; de regeling is dezelfde als deze voor het vrijwillig brandweerpersoneel. Dergelijke bepalingen zijn nodig omdat er geen bepalingen bestaan inzake het vrijwillig personeel in het statuut van de rijkspersoneel.</p>	<p>Le Livre 7 comporte des dispositions spécifiques relatives au temps de service des membres du personnel volontaires ; le régime est identique à celui applicable au personnel volontaire des services d'incendie. Pareilles dispositions sont nécessaires en raison de l'inexistence de dispositions relatives au personnel volontaire dans le statut des agents de l'Etat.</p>
<p>De vrijwilligers van de civiele bescherming zijn, ingevolge de interpretatieve bepaling van artikel 186 van de wet van 30 december 2009 houdende diverse bepalingen, uitgesloten van het toepassingsgebied van de wet van 14 december 2000 tot vaststelling van sommige aspecten van de organisatie van de arbeidstijd in de openbare sector.</p> <p>In boek 7 worden de beginselen van de Richtlijn 2003/88/EG van het Europees Parlement en de Raad van 4 november 2003 betreffende een aantal aspecten van de organisatie van de arbeidstijd, gerespecteerd voor wat betreft de vrijwillige personeelsleden van de civiele bescherming, in overeenstemming met de adviezen van de Europese Commissie.</p>	<p>En vertu de la disposition interprétative de l'article 186 de la loi du 30 décembre 2009 portant des dispositions diverses, les volontaires de la protection civile sont exclus du champ d'application de la loi du 14 décembre 2000 fixant certains aspects de l'aménagement du temps de travail dans le secteur public.</p> <p>Le livre 7 respecte les principes de la Directive 2003/88/CE du Parlement européen et du Conseil du 4 novembre 2003 concernant certains aspects de l'aménagement du temps de travail pour ce qui concerne les membres du personnel volontaire de la protection civile, conformément aux avis de la Commission européenne.</p>
<p>Artikel 74, §2 voorziet dat een arbeidsprestatie 24 uren niet mag overschrijden.</p> <p>De absolute grenzen per week en per dag mogen enkel worden overschreden in twee gevallen van overmacht. Deze gevallen van overmacht zijn namelijk de werken om het hoofd te bieden aan een ongeval of de werken die door een onvoorziene noodzakelijkheid worden vereist.</p> <p>De draagwijdte van deze afwijkende regel is beperkt, want de criteria voor overmacht moeten evenwel aanwezig zijn: een onvoorzienbare en dringende gebeurtenis die derhalve niet kadert in de gebruikelijke activiteit van de hulpdienst en die niet</p>	<p>L'article 74, §2 prévoit qu'une prestation de travail ne peut pas dépasser 24 heures.</p> <p>Les limites absolues par semaine et par jour ne peuvent être dépassées que dans deux cas de force majeure. Les cas de force majeure sont notamment ceux des travaux entrepris en vue de faire face à un accident ou de ceux commandés par une nécessité imprévue.</p> <p>La portée de cette règle dérogatoire est limitée, il faut en effet que les critères de la force majeure soient bien présents : un événement imprévisible et urgent, qui ne peut dès lors être pris en charge dans le cadre de l'activité habituelle du service de</p>

voortvloeit uit een fout (bijvoorbeeld een slechte arbeidsorganisatie).	secours et qui ne résulte pas d'une faute (par exemple une mauvaise organisation du travail).
Artikel 75 voorziet dat een huishoudelijk reglement de algemene regels vastlegt die een vrijwilliger moet respecteren inzake zijn beschikbaarheden.	L'article 75 prévoit qu'un règlement d'ordre intérieur fixe les règles générales qu'un volontaire doit respecter au niveau de ses disponibilités.
Boek 8 omvat een aantal specifieke bepalingen inzake de verloven. De regels betreffende de uitsluiting van verminderde prestaties wegens persoonlijke aangelegenheid en de halftijdse loopbaanonderbreking worden overgenomen van die van de brandweer. De eenheidschef en de directeur van de operaties zijn uitgesloten van de gunst van dezelfde verloven als de zonecommandant van een hulpverleningszone. Hetzelfde geldt voor de officieren voor bepaalde verloven. Tenzij bovenvermelde bepalingen, blijft het KB van 19 november 1998 betreffende de verloven en afwezigheden toegestaan aan de personeelsleden van de rijksbesturen van toepassing op het beroepspersoneel. De bepalingen inzake de administratieve standen uit het statuut Camu zijn ook volledig van toepassing op het beroepspersoneel. Vrijwillige personeelsleden vallen omwille van hun statuut sui generis noch onder het KB van 19 november 1998, noch onder de bepalingen inzake de administratieve standen.	Le Livre 8 comporte des dispositions spécifiques en matière de congés. Les règles d'exclusion des prestations réduites pour convenance personnelle et l'interruption de la carrière à mi-temps sont calquées sur celles des pompiers. Le chef d'unité et le directeur des opérations sont exclus du bénéfice des mêmes congés que le commandant de zone d'une zone de secours. Il en est de même pour les officiers pour ce qui concerne certains congés. A l'exception des dispositions susmentionnées, l'AR du 19 novembre 1998 relatif aux congés et absences accordées aux membres du personnel des administrations de l'Etat reste d'application au personnel professionnel. Les dispositions relatives aux positions administratives du statut Camu sont également et intégralement d'application au personnel professionnel. Les membres du personnel volontaire ne relèvent, eu égard à leur statut sui generis, ni de l'AR du 19 novembre 1998, ni des dispositions relatives aux positions administratives.
Er zijn specifieke en van het federaal statuut afwijkende bepalingen voorzien voor de personeelsleden van de Civiele Bescherming omwille van het operationele en continue karakter van deze dienst. De toekenning van verminderde prestaties maakt de organisatie van de shifts met teams in 12-urendienst (of 24-urendienst) zeer ingewikkeld.	Des dispositions spécifiques et dérogatoires au statut fédéral sont prévues pour les agents de la protection civile en raison du caractère opérationnel et continu de ce service. L'octroi de congés à prestations réduites rend très compliquée l'organisation de shifts en équipes de service pendant 12h (ou 24h) .
Er moet opgemerkt worden dat bepaalde bepalingen, zoals de toekenning van 13 feestdagen (10 wettelijke dagen + 3 extra-wettelijke dagen) bij het begin van het jaar die opgenomen moeten worden als jaarlijks vakantieverlof, eveneens toegepast worden in andere operationele diensten	Il convient de noter que certaines dispositions, comme l'octroi de 13 jours fériés (10 jours légaux + 3 jours extra-légaux) en début d'année à prendre comme les congés annuels, sont également appliquées dans d'autres

<p>zoals de gesloten centra en de hulpcentra 112.</p> <p>Er moet opgemerkt worden dat de afwijkingen van het federaal statuut beperkter zijn voor de personeelsleden van de Civiele Bescherming die geen continudienst verzekeren, maar in dagdienst werken.</p>	<p>services opérationnels comme les centres fermés et les centres HC-112.</p> <p>Il convient de noter que les dérogations au statut fédéral sont plus limitées pour les agents de la protection civile qui n'assurent pas de service continu mais travaillent en service de jour.</p>
<p>Boek 9 bevestigt enkel dat een tekortkoming aan de specifieke rechten en plichten bepaald in boek 2, ook aanzien kunnen worden als tuchtfeiten. De tuchtregeling zoals uitgewerkt voor het federaal personeel is ook van toepassing op het beroepspersoneel en op de vrijwilligers van de Civiele Bescherming.</p>	<p>Le Livre 9 confirme uniquement que tout manquement aux droits et devoirs spécifiques prévus dans le livre 2 peut être considéré comme des faits disciplinaires. Le régime disciplinaire prévu pour le personnel fédéral s'applique également au personnel professionnel et aux volontaires de la Protection civile.</p>
<p>Boek 10 bevat een regeling voor het afnemen van alcohol- en drugstesten voor het operationeel personeel. Dezelfde regeling werd ingevoerd voor het brandweerpersoneel met het oog op de arbeidsveiligheid van de personeelsleden en hun collega's, en met het oog op de veiligheid van de betrokken burgers die beroep moeten doen op de hulpdiensten en de kwaliteit van de hulpverlening. Deze regeling vormt het sluitstuk op het preventief beleid dat de FOD ter zake al voert en zal blijven voeren.</p>	<p>Le Livre 10 comporte un règlement relatif à l'exécution des tests d'alcoolémie et de détection de drogues pour le personnel opérationnel. Le même régime a été introduit pour le personnel des services d'incendie en vue d'assurer la sécurité au travail des membres du personnel et de leurs collègues, la sécurité des citoyens impliqués qui doivent faire appel aux services de secours, mais également la qualité des secours. Ce règlement constitue l'aboutissement de la politique préventive que le SPF mène déjà et continuera à mener en la matière.</p>
<p>Boek 11 bevat een regeling voor de arbeidsongevallen van de vrijwillige personeelsleden. De regeling biedt dezelfde dekking als deze die voorzien is bij de brandweer, maar wordt op een andere manier georganiseerd. De vrijwilligers van de brandweer zijn onttrokken aan de Arbeidsongevallenwet en de zone is verplicht een gelijke dekking, plus een uitgebreide dekking, te voorzien via een privaatrechtelijke verzekering.</p> <p>De vrijwilligers van de Civiele bescherming blijven daarentegen onder het toepassingsgebied van de Arbeidsongevallenwet en zijn uitvoeringsbesluit. De FOD staat in voor de schade uit het arbeidsongeval die niet gedekt wordt door de regeling van het KB van 24 januari 1969, om ook rekening te houden met de schade die de vrijwilliger ondervindt m.b.t. zijn hoofdinkomen. Er wordt ook voorzien in een schadevergoeding bij overlijden tijdens de</p>	<p>Le Livre 11 comporte un règlement relatif aux accidents du travail des membres du personnel volontaires. Celui-ci offre la même couverture que celle prévue au sein des services d'incendie, mais organisée différemment. Les volontaires des services d'incendie sont soustraits de la loi sur les accidents du travail, et la zone est tenue de prévoir une couverture identique, en sus d'une couverture étendue, par le biais d'une assurance de droit privé.</p> <p>Les volontaires de la Protection civile continuent, en revanche, à relever du champ d'application de la loi sur les accidents du travail et de son arrêté d'exécution. Le SPF prend en charge les dommages résultant de l'accident du travail non couverts par le régime prévu dans l'AR du 24 janvier 1969, afin de tenir compte également du préjudice subi par le volontaire au niveau de son revenu principal. Une indemnisation des dommages est également prévue en cas de décès pendant le service ou à la suite</p>

<p>dienst of als gevolg van tijdens de dienst opgelopen verwondingen of ziekten. De bedragen zijn dezelfde als bij de brandweer.</p>	<p>de lésions ou maladies survenues pendant le service. Les montants sont les mêmes que ceux prévus pour les services d'incendie.</p>
<p>Boek 12 bevat specifieke bepalingen voor de beëindiging van het ambt en de specifieke figuur van het eervol ontslag, zoals dat bestaat bij de brandweer. De bepalingen inzake beëindiging van het ambt uit het statuut Camu blijven van toepassing op het beroepspersoneel en op de vrijwilligers. Er wordt ook voorzien in een procedure voor een beroeps die vrijwillig ontslag neemt of van graad verandert, om benoemd te worden als vrijwilliger om de opgebouwde kennis en ervaring maximaal te kunnen behouden.</p> <p>Op gemotiveerde aanvraag kan de betrokkene toegelaten worden tot de stage. Voor de evaluatie van deze stage wordt zo veel als mogelijk aangesloten bij het evaluatiesysteem van het federaal personeel. De interdepartementale beroepscommissie is bevoegd voor beroepen. De procedure verloopt volgens de regels voor beroep tegen een evaluatie tijdens de loopbaan.</p>	<p>Le Livre 12 comporte des dispositions spécifiques relatives à la cessation de fonction et le cas spécifique de la démission honorable, prévue au sein des services d'incendie. Les dispositions relatives à la cessation de fonction du statut Camu restent d'application au personnel professionnel et aux volontaires. Une procédure est également prévue pour le membre professionnel qui démissionne volontairement ou change de grade afin d'être nommé comme volontaire, afin de pouvoir conserver un maximum les connaissances et expérience acquises.</p> <p>L'intéressé peut être admis au stage sur demande motivée. Le système d'évaluation du personnel fédéral sera autant que possible respecté pour l'évaluation de ce stage. La commission interdépartementale des recours est compétente pour les recours. La procédure suit les règles de recours en matière d'évaluation pendant la carrière.</p>
<p>Boek 13 bevat een aantal overgangsbepalingen.</p> <p>De overgangsbepaling van art. 107 heeft als doel de laureaten van wervingsexamens voor de oude graden van de CB vrij te stellen van 2 proeven van het federaal geschiktheidsattest (dat noodzakelijk is om deel te nemen aan wervingsexamens voor de nieuwe graden).</p> <p>De overgangsbepaling van art. 109 heeft als doel de personeelsleden die geslaagd zijn voor de eerste twee reeksen van het overgangsexamen van niveau A (dat niet meer gebruikt zal worden bij nieuwe bevorderingen) vrij te stellen van het bevorderingsexamen van kapitein. Opgelet, deze vrijstelling geldt niet voor het brevet OFF2-C dat ook één van de voorwaarden is voor bevordering tot kapitein.</p>	<p>Le Livre 13 comporte des dispositions transitoires.</p> <p>La disposition transitoire de l'art. 107 a pour but de dispenser les lauréats des examens de recrutement pour les anciens grades de la PC de 2 épreuves du certificat d'aptitude fédéral, qui est requis pour participer aux examens de recrutement des nouveaux grades.</p> <p>La disposition transitoire de l'art. 109 a pour but de dispenser les membres du personnel qui ont réussi les deux premières séries d'épreuves de promotion au niveau A (qui ne sera plus utilisé lors de nouvelles promotions) de l'examen de promotion au grade de capitaine. Attention, cette dispense ne vaut pas pour le brevet OFF2-C qui est également une des conditions pour la promotion au grade de capitaine.</p>
<p>Boek 14 bevat de slotbepalingen, m.n. de datum van inwerkingtreding en de ophefingsbepalingen.</p>	<p>Le Livre 14 comporte les dispositions finales, à savoir la date d'entrée en vigueur, et les dispositions abrogatoires.</p>

Ik heb de eer te zijn, Sire, van Uwe Majesteit, de zeer eerbiedige en zeer getrouwe dienaar. De Minister van Binnenlandse Zaken,		J'ai l'honneur d'être, Sire, de Votre Majesté, le très respectueux et très fidèle servi- teur. Le Ministre de l'Intérieur,
Jan JAMBON		